



À la prochaine session

# La création de deux nouveaux ministères

## Les Transports et l'Agriculture seront amputés de responsabilités

par Gérard MORIN

Deux ministères nouveaux seront créés au début de la prochaine session du Parlement, par sectionnements de ministères actuels.

Le ministère des Transports, déjà surchargé, sera amputé de responsabilités comme celles de l'aviation civile, les permis de radio et télévision, et les télécommunications, et peut-être d'autres services connexes, comme la marine marchande. On ne sait pas encore comment pourra s'appeler le nouveau ministère.

L'autre ministère nouveau remplacera le projet d'un ministère de l'Agriculture pour l'est du pays, qui demeure au feuillet de la Chambre, à la fin de cette session, comme bien d'autres projets gouvernementaux d'ailleurs. Il engloberait les forêts, l'ARDA, et la vente des grains de provenance de l'est.

Il y a environ un mois, on prédisait que le ministère de l'Agriculture de l'est avait de grandes chances de ne jamais exister comme tel, et que les libéraux étaient à la recherche d'une formule qui permettrait à ce futur ministre, M. René Tremblay, actuellement ministre d'Etat, et député de Matapédia-Matane, d'être absolument indépendant du ministre de l'Agriculture actuel, M. Harry Hays.

C'est le caucus des libéraux du Québec qui a mis en doute l'opportunité d'un ministère de l'Agriculture pour l'est, qui serait sous la tutelle, psychologiquement du moins, d'un ministre de l'Agriculture, comme il n'existe qu'un budget de la défense, avec deux ministres. C'est ce que le caucus des libéraux du Québec a maintenu, en faveur de l'autonomie future de M. René Tremblay, et dans le but de voir un ministre de l'est régler les problèmes de l'est sans l'influence de l'ouest, spécialement dans la question aigüe qui touche à l'approvisionnement de grains de provenance. Cette question des grains de provenance à prix fixe, avec emmagasinement dans l'est, est au cœur du problème de la stagnation de l'agriculture de l'est, disent les députés, de toute couleur, les uns après

les autres, à la Chambre ou dans des interviews.

Un député libéral a dit que le ministre Hays est un connaisseur éminent en viande de l'ouest, et il ne veut pas que l'est fasse concurrence aux prairies dans la vente de bœuf.

Les députés de toute couleur, spécialement du Québec et des Maritimes, disent que l'agriculture se meurt, du fait que l'est ne peut pas bénéficier, à prix stable et convenable, de la débordante richesse des prairies en grains. On veut que le Québec et l'est en général profite de la surabondance de grain de l'ouest, aussi bien et aux mêmes prix

que nos acheteurs derrière le rideau de fer.

Voilà le problème que le parti au pouvoir veut régler aussitôt que possible, et l'on est à mettre au point la formule qui fera de M. Tremblay le ministre responsable, aussitôt que possible. Le ministre actuel des Forêts, M. J. R. Nicholson, serait affecté à d'autres fonctions, au cours d'un remaniement ministériel.

Le problème des forêts est surtout celui de l'est, car les prairies en sont à peu près dépourvues. Bien entendu, que la Colombie-Britannique est riche en ce domaine, mais ce n'est rien à comparer à l'ensemble de l'Ontario, du Québec et des provinces de l'Atlantique. Il n'est aucun inconvénient à ce que les forêts échoient à un ministre qui s'occuperait en même temps de l'ARDA et des autres problèmes agricoles de l'est du pays.

Le poste français de Toronto

# La Société Radio-Canada explique sa décision

Dans une déclaration remise vendredi, le vice-président aux affaires sociales de la Société Radio-Canada, M. R. C. Fraser, a affirmé qu'on étudiait depuis plusieurs années les moyens à prendre pour étendre le programme radiophonique en langue française de Radio-Canada aux auditeurs de la région de Toronto.

Plus loin, M. Fraser note que "la radio de langue anglaise sature la région de Toronto". La déclaration intégrale de M. Fraser se lit ainsi: Depuis plusieurs années, Radio-Canada étudie les moyens à prendre pour étendre son programme radiophonique en langue française aux auditeurs de la région de Toronto.

Radio-Canada estime donc que l'intérêt national lui demande d'étendre maintenant le service intégral du réseau français de radio à l'ouest et au sud de l'Ontario.

Il y a un seul moyen de le faire, il n'y en a pas d'autres. Radio-Canada est convaincue que la seule méthode qui soit possible du point de

vue technique, sans trop engager de frais, consiste à utiliser l'émetteur de CJBC.

La population francophone qu'il faut desservir est éparpillée dans le secteur compris entre la côte de la baie Georgienne et Oshawa dans l'est, et toute la péninsule du Niagara et les rives du lac Érié. CJBC occupe la seule bande de fréquence libre et a seule la puissance voulue pour atteindre ces populations.

163.000 personnes La population d'expression française desservie par CJBC constitue le plus nombreux groupe de Canadiens — anglais ou français — qui soit encore privé du programme national de radio dans sa langue maternelle. Ce groupe englobe 163.000 personnes qui comprennent le français, dont 67.000 donnent le français comme leur langue maternelle.

CJBC a été mise en service en 1944 comme station clé du réseau Dominion de Radio-Canada. Ce rôle a pris fin en octobre l'an dernier, avec la fusion des deux réseaux radiophoniques de langue anglaise de Radio-Canada.

Depuis lors, CJBC fonctionne le jour à titre de station locale. En soirée, elle diffuse quelques émissions françaises et met en ondes quelques

Saturation

Depuis lors, CJBC fonctionne le jour à titre de station locale. En soirée, elle diffuse quelques émissions françaises et met en ondes quelques

(Suite à la page 2, col. 1)

# Le dossier du poste CJBC

1. — Radio-Canada doit assurer un service national de radio et de télévision en français et en anglais et desservir autant de Canadiens que possible dans leur langue maternelle.

2. — Il est du devoir de Radio-Canada de mettre son programme national à la disposition des minorités autant que des groupements majoritaires.

3. — Les 67.000 habitants de Toronto-Hamilton et des environs qui donnent le français comme leur langue maternelle forment le groupe le

plus nombreux de Canadiens, français ou anglais, actuellement privés du programme national dans leur langue maternelle.

4. — Toronto est la seule ville du Canada qui soit dotée de deux stations radiophoniques AM de Radio-Canada, CJBC et CBL.

5. — CBL est la station clé du réseau national de langue anglaise de Radio-Canada. CJBC qui avait été conçue comme station clé du réseau Dominion de Radio-Canada a cessé de jouer ce rôle en octobre 1962, lors de la fusion

des deux réseaux radiophoniques nationaux de radio de langue anglaise de Radio-Canada.

6. — Diffuser le programme du réseau français sur les ondes de CJBC est le moyen le moins coûteux et le seul possible au point de vue technique qui permette d'atteindre la population d'expression française disséminée dans l'Ontario.

7. — CBL continuera de relayer le programme du réseau anglais de Radio-Canada.

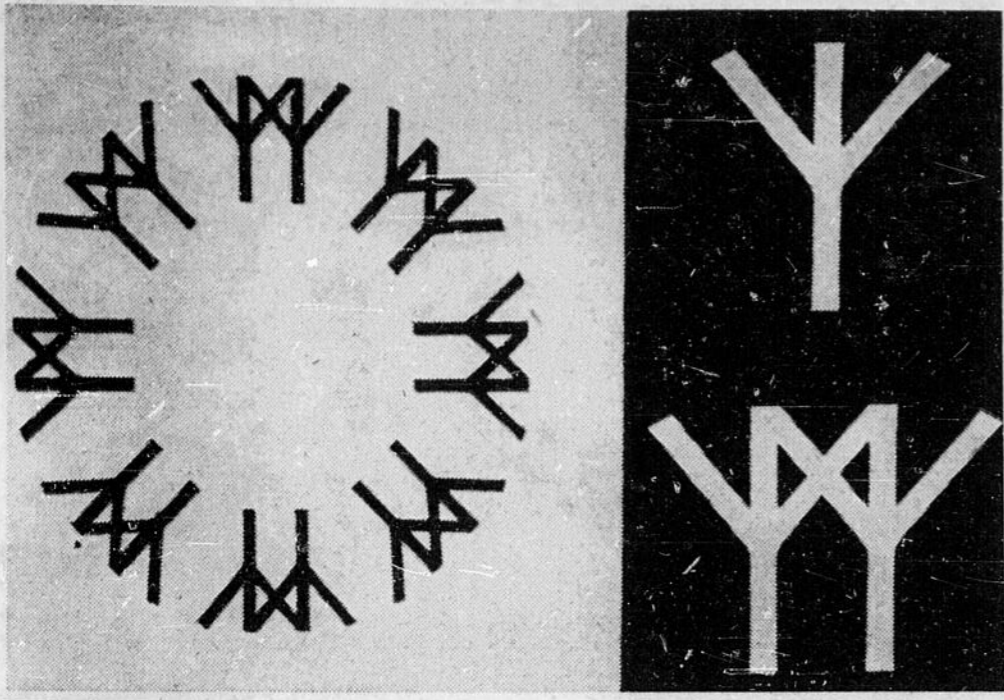
8. — La diffusion du programme du réseau français

par CJBC n'augmente ni les frais d'exploitation ni les frais d'immobilisations.

9. — Aucun employé de CJBC ne perd son emploi.

10. — La diffusion d'émissions françaises dans la zone de rayonnement de CJBC est dans l'intérêt national et est conforme au mandat que le Parlement a confié à Radio-Canada.

11. — Depuis plusieurs années, Radio-Canada étudie les moyens de fournir ce service, dont a d'ailleurs parlé la Commission Fowler en 1957.



REJET DU SYMBOLE DE L'EXPO — La Chambre des communes a rejeté le projet de symbole pour l'Exposition universelle de 1967 à Montréal. M. John Diefenbaker a qualifié de "monstruosité" le dessin de M. Julien Hébert, dessinateur industriel de Montréal. Dans la partie de droite de la photo ci-haut, nous avons le détail des sym-

boles. La ligne verticale avec deux lignes diagonales convergentes représente un homme. L'union des deux figures, en bas, représente l'amitié et la fraternité. L'ensemble des symboles, formant un cercle, représente le monde mais indique la priorité de l'homme sur la terre.

(Photofax PC)

# Les Communes rejettent le projet de symbole de l'Expo de Montréal

La Chambre des communes a rejeté hier le projet de symbole de l'Exposition internationale de Montréal de 1967. Elle a demandé qu'un nouveau symbole soit dessiné avant la fin de 1964. Le gouvernement libéral a accepté un amendement présenté par le chef de l'opposition, M. Diefenbaker, qui s'était élevé contre le dessin soumis en premier lieu, en le qualifiant de "monstruosité" dépourvu de tout caractère distinctivement canadien.

Ce premier dessin consistait en symboles primitifs disposés en cercle. Chaque symbole avait la forme d'une ligne verticale avec deux lignes en diagonales rappelant des bras tendus.

Cette question du symbole est survenue au cours de l'examen d'un projet de loi amendant la Loi de l'exposition canadienne mondiale.

Les administrateurs de l'exposition ont donc reçu l'ordre de faire préparer un nouveau symbole pour le 31 décembre 1964 au plus tard.

L'emblème de l'Exposition universelle de Montréal a donné lieu à un assez long débat aux Communes hier.

Alors que la Chambre étudiait les amendements suggérés à la loi sur la compagnie de l'Exposition, le ministre des Travaux publics, M. Jean-Paul Deschâtelets, a expliqué ce symbole, qui représente, dans la forme la plus primitive, l'homme en une ligne verticale, aux bras horizontaux.

"C'est un dessin original qui ne ressemble à rien d'autre," a dit le ministre, au milieu des rires des députés, qui semblaient en effet d'accord que le dessin ne ressemblait à rien d'autre.

M. John Diefenbaker, chef de l'opposition officielle, a dit que "le dessin lui fait mal chaque fois qu'il le regarde" et a suggéré de le remplacer par une feuille d'érable, afin de faire canadien.

M. L.-J. Pigeon (PC—Joliette) est d'avis que le dessin ressemble trop à l'emblème de la cam-

pagne contre le désarmement nucléaire.

M. Deschâtelets a déclaré alors que le dessin symbolisait la fraternité et l'amitié autour de la terre des hommes. "Il s'agit d'une Exposition universelle, il faut un symbole universel. Je demande au chef de l'opposition, fatigué par une longue session, d'aller se reposer et de jeter un autre coup d'oeil au dessin quand il reviendra. Son impression ne sera peut-être pas la même".

M. Rémi Paul (PC—Berthier) a demandé de son côté quel génie avait fait ce dessin.

"C'est l'oeuvre de M. Julien Hébert, dessinateur industriel. Elle a été acceptée par la direction de l'Exposition et le gouvernement".

Trop tard? M. Marcel Lambert (PC—Edmonton) ne peut pas non plus accepter ce symbole, qui, selon lui réunit des lettres "M" ou "W" pour symboliser "Montréal et World peut-être", "mais

(Suite à la page 2, col. 3)

# Traitement de \$35,000

Le commissaire général de l'exposition universelle de Montréal, M. Pierre Dupuy, est encore ambassadeur du Canada à Paris, a confirmé vendredi le ministre des Travaux publics, M. Jean-Paul Deschâtelets, au cours du débat sur le bill de la foire. Il répondait à une question de M. Georges Valade, conservateur de Ste-Marie, au sujet du salaire futur du commissaire.

M. Deschâtelets dit que la question sera tranchée au début de l'année, soit en janvier, à l'expiration du mandat d'ambassadeur. Quant au commissaire adjoint, son sa-

laire sera probablement aux environs de \$35.000 par année, suivant M. Deschâtelets.

Répondant à une autre question sera touchée au des-Deschâtelets a dit que M. Pierre de Bellefeuille a été nommé directeur des expositions, non par le fédéral, mais par la direction de l'exposition. Le ministre s'est dit très satisfait de cette nomination d'un journaliste réputé, M. de Bellefeuille est un ancien reporter du Droit.

Répondant encore à M. Valade, le ministre a dit: "Pour ce qui a trait à la nomination de deux administrateurs addi-

tionnels, je pense qu'elle est très importante. Au fait, on a fait remarquer qu'en vertu de l'ancienne organisation, les diverses régions du pays n'étaient pas représentées assez adéquatement, de façon à lui donner un caractère national. Or, comme il s'agit non pas d'une exposition de la ville de Montréal ou de la province de Québec, mais bien d'une exposition qui doit être l'oeuvre du Canada tout entier, le gouvernement a jugé à propos de nommer deux autres administrateurs, afin de doter l'organisme d'une représentation nationale plus adéquate".

# \$112,500,000 par Ottawa

Le ministre des Travaux publics, M. Jean-Paul Deschâtelets, a révélé aux Communes hier que le gouvernement fédéral dépensera à lui seul plus de \$112,500,000 pour l'Exposition universelle de 1967 et pour la construction de routes nécessaires par cet événement.

Le chef de l'opposition, M. Diefenbaker, a dit que son gouvernement avait fait savoir clairement que la contribution fédérale à l'Exposition ne dépasserait pas les vingt millions de dollars.

"Je commence à me demander quelle est la limite", a dit M. Diefenbaker. Il a demandé au gouvernement de s'assurer que l'Exposition ne devienne pas un gouffre à argent, si cela devait se produire. "La sensibilité" des contribuables canadiens pourrait être "choquée". Il a ajouté que si l'Exposition

universelle échouait, le prestige canadien à l'étranger ne se relèverait pas de ce fiasco.

M. Deschâtelets a dit que le gouvernement d'Ottawa accordera une subvention de base de \$20,000,000 tel que la loi originale le prévoit. Il a annoncé qu'une estacade sera construite en amont de l'île par le gouvernement fédéral au coût de \$17,500,000; la ville de Montréal fournira une contribution de \$2,500,000.

Il a déclaré en outre que le gouvernement fédéral fournira \$45,000,000 de plus pour la voie rapide est-ouest à Montréal et \$30,000,000 pour le pont de Boucherville qui reliera l'île de Montréal à l'emplacement et à la rive sud.

Les pavillons

Le ministre a refusé de dire combien coûterait le pavillon canadien à l'Exposition, déclarant que cela tombait sous la juridiction de M. Mitchell Sharp. Mais le premier ministre Pearson avait déclaré à Montréal le 11 août que le pavillon coûterait environ \$21,000,000.

Il a déclaré en outre que le gouvernement fédéral fournira \$45,000,000 de plus pour la voie rapide est-ouest à Montréal et \$30,000,000 pour le pont de Boucherville qui reliera l'île de Montréal à l'emplacement et à la rive sud.

Les pavillons

Le ministre a refusé de dire combien coûterait le pavillon canadien à l'Exposition, déclarant que cela tombait sous la juridiction de M. Mitchell Sharp. Mais le premier ministre Pearson avait déclaré à Montréal le 11 août que le pavillon coûterait environ \$21,000,000.

Il a déclaré en outre que le gouvernement fédéral fournira \$45,000,000 de plus pour la voie rapide est-ouest à Montréal et \$30,000,000 pour le pont de Boucherville qui reliera l'île de Montréal à l'emplacement et à la rive sud.

Les pavillons

# Menaces contre la vie du président Johnson

SAN FRANCISCO (Reuter) — Arrêté par la police de Berkeley, près de San Francisco, pour vagabondage, le nommé Robert Beaty Fennell, 29 ans, sera peut-être inculpé de menaces contre la vie du président Johnson. En effet, annonce le Service secret, il avait dans sa poche un billet déclarant: "L'objectif immédiat est l'assassinat du président Johnson".

M. Tom Hanson, principal agent des Services secrets à San Francisco, a annoncé son intention de porter plainte contre Robert Beaty Fennell pour menaces contre la vie du président, ce qui le rendrait passible d'une peine pouvant aller jusqu'à 5 ans de prison et \$1,000 d'amende.

La police déclare que Robert Fennell avait dans ses poches en quatre exemplaires, qui de-

vaient être envoyés à la Maison Blanche et aux journaux, le billet suivant: "Berkeley, Californie, 19 décembre 1963.

"A votre intention: je suis de plus en plus écoeuré par le manège dont les gens réagissent à l'assassinat du président Kennedy. Je n'ai ni entendu ni vu rien — ni chez les modérés, ni à droite ni à gauche — la véritable raison de l'événement.

"Si les Américains, acceptant leur responsabilité politique, ne se décident pas à supprimer les fonctions de chef, nous continuerons à supprimer les chefs. Mon objectif immédiat: l'assassinat du président Johnson.

"Bien à vous, en paix et en guerre." "Robert Fennell, psychiatre social."

Dans Le Droit

Annonces classées	18-23-24-25
Bridge	12
Éditoriaux	6
Littéraire	8
Horoscope	9
Hull	13-14
Le monde des jeunes	15
Mots croisés	23
Nécrologie	25
Radio, TV, cinéma	16-17
Sports	10-11
Votre monde, Mmes	4-5



Il prépare sa messe de minuit — Jean-Yves Duperron, 8 ans, fils de M. et Mme Albert Duperron, 546, rue St-Patrice à Ottawa, accompagnera la chorale paroissiale aux grandes orgues durant la messe de minuit à Noël. Le jeune prodige touche l'orgue depuis l'âge de 6 ans et c'est la troisième année qu'il sera entendu à la messe de minuit. La messe qui sera chantée cette année a été composée par son père qui est l'organiste attitré de l'église Ste-Anne et qui est également maître de chapelle. (Voir article en page 9). (Photo Champlain Marci)

# On peut voir le satellite Etoile de Noël

POINT ARGUELLO, Californie (PA)—Le satellite américain "Etoile de Noël" a complété son orbite et sera visible au crépuscule durant le temps des fêtes et durant de nombreuses années, a-t-on annoncé aujourd'hui.

Un représentant de l'agence spatiale des Etats-Unis a annoncé que le ballon de 12 pieds de diamètre ainsi que des morceaux de la fusée qui a servi à projeter le ballon dans l'espace ont été aperçus d'un poste de repérage en Australie. Des observateurs ont aperçu le ballon avec l'aide de jumelles.

Le satellite américain fut lancé hier et jusqu'à ce qu'on l'aperçoive en Australie on ne savait pas si le ballon s'était gonfié dans l'espace et était placé en orbite comme prévu.

Le ballon argenté et orné de points blancs sera visible quand son orbite autour des pôles de la terre coïncidera avec le crépuscule se déplaçant autour du globe. Il n'y a aucune lumière à l'intérieur du ballon, mais le ballon se trouve illuminé par les rayons du soleil juste au-dessus de l'horizon.

Un porte-parole a indiqué qu'on ne peut voir les morceaux de fusée à l'oeil nu parce qu'ils sont plus petits et réfléchissent moins la lumière solaire.

### La Société...

(Suite de la première page)  
émissions d'éducation des adultes à titre expérimental.

A l'heure actuelle, il y a sept stations canadiennes de radio AM de langue anglaise (CBL, CJBC, CHUM, CFRB, CKY, CKFH, et CHFI) qui desservent Toronto, ainsi qu'un grand nombre de stations américaines et FM. La radio de langue anglaise assure la région de Toronto. CJBC a l'auditoire le plus faible parmi ceux des stations canadiennes dans cette zone de rayonnement.

Toronto est la seule ville du Canada qui soit dotée de deux stations de radiodiffusion AM de Radio-Canada diffusant dans la même langue. La présence de deux stations de langue anglaise n'a plus sa raison d'être quand on sait que le groupement francophone y attend toujours le service national de langue française. Lorsque CJBC deviendra station du réseau français en octobre prochain, la station CBL mettra encore le programme national en langue anglaise à la disposition des auditeurs de la région.

#### Le monde radiophonique

Bien des gens se sont inquiétés de l'avenir de certaines personnalités de la radio, dont les émissions à CJBC attireraient un auditoire fidèle. La direction étudie cette question depuis plusieurs mois et continuera de la faire. Elle mettra tout en œuvre, compte tenu du rôle de CBL dans le réseau, pour veiller à ce que ces personnes hautement qualifiées continuent à se produire à Radio-Canada après le 1er octobre 1964.

Radio-Canada a déjà annoncé que l'émission si goûtée de Don Simms à CJBC prendra l'antenne de CBL. Chaque fois que ce sera possible, des changements de ce genre auront lieu. Ils seront annoncés durant les mois à venir.

Aucun membre du personnel de Radio-Canada ne perdra son emploi par suite de cette transformation. Le roulement habituel du personnel dans les autres secteurs de l'exploitation de Radio-Canada à Toronto permettra d'y intégrer les quelques membres du personnel de Radio-Canada dont les postes disparaîtront lorsque CJBC changera de rôle.

#### Transformation de CJBC

La transformation de CJBC en station exclusivement française avait déjà commencé d'être envisagée, il y a déjà plus de deux ans, au moment où s'élaboraient les plans de fusion des réseaux radiophoniques. Il devenait alors évident que le rôle de CJBC était voué à changer dès que les réseaux fusionneraient, puisque cette station ne devait plus servir à relayer le programme national du réseau anglais. Sur le plan positif, se dessinait alors une solution prochaine, depuis longtemps attendue, du problème de la radiodiffusion française dans la région de Toronto. Après une série d'enquêtes et de délibérations, il fut décidé de transformer graduellement CJBC en station française. En avril 1962, CJBC programmat une demi-heure d'émissions en français. Ce changement a fait l'objet d'une large publicité et la presse en a parlé sans réticence. En juillet 1962, la demi-heure était portée une heure.

#### AU BGR

En août 1962, Radio-Canada demandait au Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion, en séance publique l'autorisation de faire diffuser à plein temps, des émissions en langue française.

Le mémoire de Radio-Canada disait: "Radio-Canada se propose de faire relayer par CJBC, chaque soir, deux heures d'émissions du réseau radiophonique de langue française, à compter du 1er octobre 1962."

"Par la suite, le service de langue française sera mis au point, modifié et étendu en temps utile."

Ce mémoire présenté à l'occasion d'une séance publique, dont la presse assurait le reportage, affirmait: "Radio-Canada se propose de mettre le service au point à la lumière de l'accueil qui lui servira le public et des besoins de ce dernier, et de travailler en vue d'assurer aux résidents de Toronto et des environs un programme en langue française qui en vaille vraiment la peine."

#### A ciel ouvert

Radio-Canada n'a pas décidé de but en blanc ni en cachette de programmer des émissions françaises à CJBC. Elle a exprimé son intention de le faire à la séance publique tenue en août 1962.

"Le mémoire adressé au Bureau des gouverneurs ajoute que c'est là une ramification normale du mandat de Radio-Canada, qui consiste à assurer le meilleur service de radiodiffusion possible, tant en anglais qu'en français, à autant de Canadiens que possible."

"Le programme que propose Radio-Canada est appelé à prendre de l'ampleur, à se développer et à enrichir la vie et la langue de la colonie de langue française de Toronto de même qu'à ajouter une dimension nouvelle au service de radiodiffusion offert à la collectivité de langue anglaise."

Le Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion a approuvé cette demande dans une déclaration publique. Rappelons qu'il y a plus d'un an de cela.

#### En français

Au début de ce mois-ci, Radio-Canada annonçait qu'elle augmenterait la proportion d'émissions en langue française de CJBC à compter du 1er janvier et, en même temps, diffuserait en français de 7h à 10h30 en semaine, et de 7h à la fermeture les samedi et dimanche. Radio-Canada annonçait également son intention de transformer CJBC en une station réservée exclusivement au programme de son réseau français à partir du 1er octobre 1964. Ainsi en avait décidé le Conseil d'administration de Radio-Canada après avoir examiné attentivement tous les nombreux facteurs que pareille initiative met en jeu.

La transformation de CJBC en station française constitue le moyen le moins coûteux et le seul possible au point de vue technique de mettre le programme français à la portée de la population de langue française, disséminée dans la région. Cette initiative ne privera personne du programme national en langue anglaise, puisque CBL continuera de le relayer. La zone de rayonnement de CBL comprend 4,700,000 habitants. D'autre part, 4,200,000 peuvent capter CJBC. C'est dire que le programme intégral des réseaux radiophoniques français et anglais de Radio-Canada sera mis à la disposition de 8,900,000 Torontois.

La transformation de CJBC en station française n'augmentera ni les frais d'exploitation ni les frais d'immobilisations.

A titre de station du réseau français, CJBC diffusera de nombreuses émissions qui intéresseront autant l'auditoire de langue anglaise que les auditeurs francophones. La musique, par exemple, ne connaît pas de frontières de langue. Le réseau français de radio diffuse actuellement 57 heures de musique par semaine, soit 31 heures de musique légère et 26 heures de musique sérieuse. Au programme hebdomadaire du réseau français figurent 47 p. 100 d'émissions musicales qui peuvent intéresser tous les auditeurs, quelle que soit leur langue. Les auditeurs de langue française, de même que tous ceux qui étudient cette langue, pourront goûter le reste du programme du réseau français, qui est très varié et étendu. Il est intéressant de rappeler que, dès 1957, la Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision (Fowler) commentait ainsi la possibilité d'assurer la radio française dans la région de Toronto: "Par malheur, beaucoup d'obstacles d'ordre technique et financier — surtout financier — s'opposent à l'extension du service français de radio vers la région Toronto-Hamilton et, vers le sud-ouest, dans la région de Windsor. Ces obstacles ne sont pas insurmontables, mais ils sont d'un tel ordre de grandeur qu'ils forcent à de sérieuses réflexions. Les meilleures fréquences sont toutes occupées et il serait difficile d'en obtenir de convenables, à moins que Radio-Canada, par exemple, ne tire plus large parti de la bande de fréquence qu'occupe actuellement à Toronto le poste clé du réseau Dominion (CJBC). Les émetteurs de basse puissance et les postes-relais de courte portée, qui coûtent peu et peuvent de si utiles services aux petites agglomérations, sont d'une efficacité restreinte dans les grands centres urbains en raison de la trop grande interférence électrique d'origine locale."

#### Bois et matériaux

Thibault Lumber 746-8125  
Green Valley East 746-4633  
Garvard Ltee 777-1681  
Amyot & Fils 777-5204  
F. Thibault, Hull 771-6247  
Aylmer Lumber 684-3275  
Pilon Ltee 771-5841

Payez moins chez l'ami "PAL"

#### Tarifs d'abonnement

	Canada	Etats-Unis	
	et pays	étrangers	
1 mois	1.50	2.25	
3 mois	4.00	6.00	
6 mois	7.00	11.00	
12 mois	12.00	20.00	

Par porteur: 35¢ par semaine \$17.00 par année

# Déficit fédéral de \$111,600,000 depuis 8 mois

Le surplus de \$17 millions enregistré par l'administration gouvernementale pour le mois de novembre a partiellement compensé le déficit accumulé au cours des sept mois précédents du présent exercice financier.

Dans son rapport financier mensuel qu'il a déposé hier soir, le ministre des Finances, M. Walter Gordon a annoncé un déficit budgétaire de l'ordre de \$111,600,000 pour les huit premiers mois de l'exercice financier 1963-64, qui a commencé le 1er avril.

L'accroissement des revenus et des dépenses au cours du mois de novembre a contribué à inverser le courant qui s'était manifesté l'an dernier, alors qu'on avait enregistré un déficit de \$18,200,000 pour le mois correspondant.

Au cours de ce mois, les revenus ont augmenté de \$471,200,000 à \$490,700,000 cependant que les dépenses ont été réduites, notamment au poste de la défense, baissant de \$498,400,000 à \$473,700,000.

Pour les huit premiers mois du présent exercice, les revenus ont été de \$3,942,400,000 au regard de \$3,829,100,000 pour la période correspondante de l'exercice précédent tandis que les dépenses ont augmenté de \$3,934,300,000 à \$4,045,000,000. Le déficit de \$111,600,000 se compare à celui de \$105,200,000 enregistré l'an dernier.

#### Pension de vieillesse

M. Gordon a prévu un déficit budgétaire de \$655 millions pour le présent exercice, plus un déficit de \$25 millions dans la caisse de la sécurité à la vieillesse, qui n'est pas comprise dans les postes budgétaires.

Pour le mois de novembre, cette caisse a accusé un déficit de \$15,600,000 et le déficit cumulé pour les huit premiers mois de l'année s'élève à \$32,300,000. L'an dernier, le déficit avait été de l'ordre de \$32 millions pour la période correspondante.

Même si le déficit budgétaire pour les huit premiers mois du présent exercice ne représente qu'un sixième de ce qui a été prévu pour l'année toute entière, il convient de noter cependant que les dépenses ont tendance à s'accumuler dans le dernier mois de l'année financière.

M. Gordon a par ailleurs annoncé un accroissement appréciable du produit de l'impôt et de la taxe de vente. Sous ce dernier chapitre, la hausse s'explique partiellement par l'imposition de la taxe de quatre pour cent sur les matériaux de construction et l'équipement industriel, taxe qui est entrée en vigueur l'été dernier.

#### Impôts

Pour les huit premiers mois de l'exercice, le produit de l'impôt sur le revenu des particuliers a haussé de \$56,100,000 à \$1,241,100,000, celui de l'impôt sur le revenu des sociétés a haussé de \$33,400,000 à \$829,200,000 et le rendement de la taxe de vente a haussé de \$57,700,000 à \$594,900,000.

Par contre, les revenus des droits tarifaires pour la même période ont cédé \$98 millions à \$284,200,000, principalement à cause de la révocation de la taxe additionnelle spéciale, qui avait été imposée l'an dernier dans le cadre du programme d'austérité destiné à pallier la crise du change.

Les dépenses au poste de la Défense nationale ont baissé de \$44,700,000 à \$971,200,000 à la faveur des coupures importantes effectuées dans les budgets de l'aviation et de l'armée.

#### McLarry relâché sous caution de \$2,500

FORTH WORTH, Texas (Reuter) — Russel McLarry, Texan de 21 ans arrêté jeudi sous l'accusation d'avoir proféré des menaces contre le président Kennedy avant son assassinat, a été relâché hier sous caution de \$2,500.

McLarry a refusé toute déclaration aux reporters lorsqu'il quitta le tribunal du comté en compagnie de son père et d'un avocat.

Le jeune homme, qui, d'après son père est "un bon garçon qui parle quelquefois de trop" est un mécanicien qui suit des cours du soir au Collège d'Etat d'Arlington, près de Forth Worth.

Les détectives chargés d'enquêter sur l'assassinat du président Kennedy à Dallas le 22 novembre ont admis n'avoir découvert aucun indice permettant de conclure que McLarry soit impliqué dans ce crime, mais une plainte déposée jeudi par un agent du Service secret accuse le jeune homme d'avoir proféré le 21 novembre des menaces de mort contre le président Kennedy, en présence de témoins.

#### Les Communes...

(Suite de la première page)  
ce n'est pas l'Exposition de Montréal, mais celle du Canada.

"Ce ne sont pas des "M" mais des lignes, par accident, en donnent l'impression," a repris M. Deschateaux.

Selon M. Gilles Grégoire (crédiste-Lapointe) il ne faut pas analyser le dessin de façon rationnelle, mais juger simplement s'il plaît à l'oeil.

M. Jean-Louis Frenette (CS-Portneuf) est d'avis que le dessinateur a parfaitement rempli sa mission en laissant les gens donner au symbole l'interprétation qu'ils veulent.

Enfin, M. Walter Dinsdale (PC-Brandon-Souris) a suggéré une feuille d'étable soit ajoutée au centre du dessin.

M. Deschateaux a rompu de faire rapport des réactions de la Chambre aux autorités de l'Exposition et des suggestions émises, même si le symbole a été déposé au Bureau international des expositions à Paris et imprimé sur la papeterie officielle et qu'il semble qu'on ne peut rien y changer.

#### Orlikow réclame le renvoi de McGregor

Le député néo-démocrate David Orlikow a accusé hier soir le président Gordon McGregor d'Air-Canada de s'être délibérément comporté de façon à tromper les gens au sujet du projet de déplacement des installations d'Air-Canada à Winnipeg et a demandé sa mise à pied.

"Il est grand temps que le gouvernement songe sérieusement à mettre en place un nouveau président", a déclaré le député de Winnipeg-Nord.

M. Orlikow a déclaré que le projet de déplacer l'usine d'entretien de Winnipeg à Montréal entraînait dans un plan délibéré que M. McGregor a commencé de mettre en oeuvre dès avant 1959 et qu'il se gardait bien de faire connaître au public.

Il a ajouté qu'au cours des années plusieurs transferts ont été effectués de Winnipeg à Montréal. Ce fut d'abord des membres du personnel de la direction, puis le bureau chef, et plus tard les ateliers de radio et d'instruments d'Air-Canada. Au moment où chaque mesure était effectuée, Air-Canada déclarait de dire le député de l'Ouest, que la compagnie ne songeait pas à effectuer de nouveaux déplacements.

#### 2,764 personnes ont traversé le mur de Berlin

BERLIN (Reuter) — La police de Berlin-Ouest a annoncé qu'à 6h, p.m., 2,764 personnes avaient franchi la ligne de démarcation aux quatre points de passage réservés aux piétons et aux voitures, et quelques centaines par le métro aérien. Les gardes allemands, qui avaient enlevé des barrières, élargi les routes et même pratiqué une brèche dans le mur en prévision du "rush" des visiteurs, ont manifesté une certaine surprise en raison du nombre relativement réduit des passages.

Cependant les candidats au passage se plaignent de la lenteur, qu'ils trouvent excessive, de la délivrance des laissez-passer. Les fonctionnaires allemands qui en sont chargés, bien que secondés hier par 100 ou 150 de leurs collègues, n'ont pu que liquider le retard accumulé jeudi sans pouvoir s'occuper des nouvelles demandes présentées hier. Hier soir, à la fermeture des bureaux, des milliers de personnes ont dû s'aligner sans avoir pu présenter leurs formulaires. Contrairement à ce qui s'est passé jeudi soir, il n'y a pas eu de bagarres. Toutefois une femme de 76 ans s'est évanouie après avoir fait queue pendant plusieurs heures, et est morte pendant qu'on la transportait à l'hôpital.

Des numéros ont été distribués aux 300 premières personnes des files d'attente aux 12 bureaux de délivrance des laissez-passer. Ces numéros leur permettront de retrouver leur place demain.

Dans les milieux autorisés on estime que les choses se déroulent d'une manière satisfaisante, et on précise que les autorités communistes envisagent d'ouvrir d'autres bureaux.

#### Un mort...

(Suite de la première page)  
avant. Sa sœur, Mme Brigham a été projetée contre le pare-brise, mais elle s'en est tirée avec des contusions.

Un petit épagneul noir, qui se trouvait dans l'auto, a été retrouvé tremblant de peur sous les débris de l'auto par le chef Walter Maheu, de Hull-Sud. Les autos de Mme Armstrong et de M. Connolly ont été lourdement endommagées. La circulation a été détournée durant plus d'une heure et demie. L'enquête a été menée par le capitaine John Robertson et l'agent Donald Cadioux, de la Sûreté de Hull-Sud, et l'agent Paul Cadioux, de la Sûreté provinciale, détachement de Hull. L'accident est survenu alors que la chaussée était très glissante, par un froid de 10 degrés sous zéro.

#### Quatre morts dans une collision

NORTH BAY (PC) — Deux femmes et deux hommes ont été tués hier dans une collision sur la route No 11 près de South River, à environ 30 milles au sud de North Bay.

La collision s'est produite entre une voiture et un camion. Les victimes sont Frank Allair, et son épouse, domiciliés à Katrine, et âgés respectivement de 55 et 50 ans environ, ainsi que Karen Smith, 20 ans de Burks Falls, et un homme identifié seulement comme portant le nom de Tilson, qui serait âgé d'une vingtaine d'années.

Ce dernier était monté dans la voiture en faisant de l'autostop. On croit qu'il vient du nord de l'Ontario.

#### On a percé les pneus de son auto

SUDBURY (PC) — Larry Fortin, gérant d'un magasin d'aliments A and P à Sudbury où huit employés font la grève, a dit vendredi que quatre pneus de sa nouvelle automobile avaient été percés. La voiture avait été stationnée près du magasin, jeudi soir, et Fortin constata que chaque pneu avait été perforé à deux reprises avec un instrument perçant.

M. Fortin a dit que les affaires à son magasin "étaient bonnes" en dépit du piquetage que font les membres du local 101, du syndicat des employés généraux affiliés au Congrès canadien du travail, depuis mercredi. Ces employés tentent d'obtenir plus de sécurité dans leur emploi ainsi qu'une hausse de salaire dans un nouveau contrat.

#### Accusé du vol d'un chèque

ARNPRIOR (PC) — Un employé des postes à temps partiel, Robert Fraser, 24 ans, a été placé sous arrêt vendredi et accusé du vol d'un chèque du gouvernement. La Sûreté accuse Fraser d'avoir encaissé le chèque en question dans un magasin local.

#### Condanné à cinq ans de pénitencier

SUDBURY (PC) — Robert Wallace, 24 ans, d'Elliot Lake, Ont., a été condamné vendredi à cinq ans de pénitencier à Kingston après avoir commis un vol à main armée, le 6 décembre, dans une pharmacie de Sudbury.

Wallace a admis avoir volé le pharmacien Alvin Dickie, après l'avoir menacé lui et un assistant avec un pistolet, et s'être enfui avec \$200 en argent. On a arrêté Wallace le jour suivant à North Bay.

#### La cathédrale d'Amos est maintenant renouée

AMOS (DNC) — La cathédrale d'Amos est maintenant entièrement renouée. Son Exc. Mgr Albert Sanschagrin, o.m.i., administrateur du diocèse, célébrera la messe de minuit dans la magnifique cathédrale.

#### Rentrées parlementaires

VERSAILLES (Reuter) — Pour la première fois dans l'histoire de la cinquième république, les deux chambres se sont réunies hier en congrès pour se prononcer sur un projet de modification de la constitution.

Ce changement concernait les dates des rentrées parlementaires. Les dates proposées étaient pour la session d'automne le deux octobre au lieu du premier mardi d'octobre et pour la session du printemps le deux avril au lieu du dernier lundi d'avril.

La modification proposée a été adoptée par 557 voix contre une et 167 abstentions.

#### Signature du traité Chamizal

WASHINGTON (Reuter) — Le président Johnson a signé hier le traité de Chamizal, cédant 175 hectares de territoire au Mexique.

Ce traité met fin à un litige qui durait depuis 99 ans. Le territoire d'El Paso, Texas, et Ciudad Juarez, Mexique.

Le litige était né d'une modification du cours du Rio Grande, fleuve qui forme la frontière entre le Texas et le Mexique.



Au plus fort de l'incendie A Eastview (Photo Champlain Marcell)

# Le feu déloge neuf personnes et fait de lourds dégâts

Il a fallu environ cinq heures de travail ardu aux pompiers d'Eastview pour maîtriser un violent incendie qui a ravagé un édifice de la rue Beechwood, entre les rues St-Charles et Maisonneuve, la nuit dernière.

Onze personnes ont été jetées sur le pavé à la suite de cet incendie qui a causé pour environ \$50,000 de dégâts. Personne n'a été blessé. Le froid rigoureux qui sévissait sur la région — 12 degrés sous zéro — a considérablement entravé le travail des pompiers.

On ne connaît pas encore la cause de l'incendie, mais une enquête minutieuse a été instituée afin de la déterminer.

#### Orlikow réclame le renvoi de McGregor

Le député néo-démocrate David Orlikow a accusé hier soir le président Gordon McGregor d'Air-Canada de s'être délibérément comporté de façon à tromper les gens au sujet du projet de déplacement des installations d'Air-Canada à Winnipeg et a demandé sa mise à pied.

"Il est grand temps que le gouvernement songe sérieusement à mettre en place un nouveau président", a déclaré le député de Winnipeg-Nord.

M. Orlikow a déclaré que le projet de déplacer l'usine d'entretien de Winnipeg à Montréal entraînait dans un plan délibéré que M. McGregor a commencé de mettre en oeuvre dès avant 1959 et qu'il se gardait bien de faire connaître au public.

#### 2,764 personnes ont traversé le mur de Berlin

BERLIN (Reuter) — La police de Berlin-Ouest a annoncé qu'à 6h, p.m., 2,764 personnes avaient franchi la ligne de démarcation aux quatre points de passage réservés aux piétons et aux voitures, et quelques centaines par le métro aérien. Les gardes allemands, qui avaient enlevé des barrières, élargi les routes et même pratiqué une brèche dans le mur en prévision du "rush" des visiteurs, ont manifesté une certaine surprise en raison du nombre relativement réduit des passages.

Cependant les candidats au passage se plaignent de la lenteur, qu'ils trouvent excessive, de la délivrance des laissez-passer. Les fonctionnaires allemands qui en sont chargés, bien que secondés hier par 100 ou 150 de leurs collègues, n'ont pu que liquider le retard accumulé jeudi sans pouvoir s'occuper des nouvelles demandes présentées hier. Hier soir, à la fermeture des bureaux, des milliers de personnes ont dû s'aligner sans avoir pu présenter leurs formulaires. Contrairement à ce qui s'est passé jeudi soir, il n'y a pas eu de bagarres. Toutefois une femme de 76 ans s'est évanouie après avoir fait queue pendant plusieurs heures, et est morte pendant qu'on la transportait à l'hôpital.

#### Un mort...

(Suite de la première page)  
avant. Sa sœur, Mme Brigham a été projetée contre le pare-brise, mais elle s'en est tirée avec des contusions.

Un petit épagneul noir, qui se trouvait dans l'auto, a été retrouvé tremblant de peur sous les débris de l'auto par le chef Walter Maheu, de Hull-Sud. Les autos de Mme Armstrong et de M. Connolly ont été lourdement endommagées. La circulation a été détournée durant plus d'une heure et demie. L'enquête a été menée par le capitaine John Robertson et l'agent Donald Cadioux, de la Sûreté de Hull-Sud, et l'agent Paul Cadioux, de la Sûreté provinciale, détachement de Hull. L'accident est survenu alors que la chaussée était très glissante, par un froid de 10 degrés sous zéro.

#### Quatre morts dans une collision

NORTH BAY (PC) — Deux femmes et deux hommes ont été tués hier dans une collision sur la route No 11 près de South River, à environ 30 milles au sud de North Bay.

La collision s'est produite entre une voiture et un camion. Les victimes sont Frank Allair, et son épouse, domiciliés à Katrine, et âgés respectivement de 55 et 50 ans environ, ainsi que Karen Smith, 20 ans de Burks Falls, et un homme identifié seulement comme portant le nom de Tilson, qui serait âgé d'une vingtaine d'années.

Ce dernier était monté dans la voiture en faisant de l'autostop. On croit qu'il vient du nord de l'Ontario.

#### On a percé les pneus de son auto

SUDBURY (PC) — Larry Fortin, gérant d'un magasin d'aliments A and P à Sudbury où huit employés font la grève, a dit vendredi que quatre pneus de sa nouvelle automobile avaient été percés. La voiture avait été stationnée près du magasin, jeudi soir, et Fortin constata que chaque pneu avait été perforé à deux reprises avec un instrument perçant.

M. Fortin a dit que les affaires à son magasin "étaient bonnes" en dépit du piquetage que font les membres du local 101, du syndicat des employés généraux affiliés au Congrès canadien du travail, depuis mercredi. Ces employés tentent d'obtenir plus de sécurité dans leur emploi ainsi qu'une hausse de salaire dans un nouveau contrat.

#### Accusé du vol d'un chèque

ARNPRIOR (PC) — Un employé des postes à temps partiel, Robert Fraser, 24 ans, a été placé sous arrêt vendredi et accusé du vol d'un chèque du gouvernement. La Sûreté accuse Fraser d'avoir encaissé le chèque en question dans un magasin local.

#### Condanné à cinq ans de pénitencier

SUDBURY (PC) — Robert Wallace, 24 ans, d'Elliot Lake, Ont., a été condamné vendredi à cinq ans de pénitencier à Kingston après avoir commis un vol à main armée, le 6 décembre, dans une pharmacie de Sudbury.

Wallace a admis avoir volé le pharmacien Alvin Dickie, après l'avoir menacé lui et un assistant avec un pistolet, et s'être enfui avec \$200 en argent. On a arrêté Wallace le jour suivant à North Bay.

#### La cathédrale d'Amos est maintenant renouée

AMOS (DNC) — La cathédrale d'Amos est maintenant entièrement renouée. Son Exc. Mgr Albert Sanschagrin, o.m.i., administrateur du diocèse, célébrera la messe de minuit dans la magnifique cathédrale.

#### Rentrées parlementaires

VERSAILLES (Reuter) — Pour la première fois dans l'histoire de la cinquième république, les deux chambres se sont réunies hier en congrès pour se prononcer sur un projet de modification de la constitution.

Ce changement concernait les dates des rentrées parlementaires. Les dates proposées étaient pour la session d'automne le deux octobre au lieu du premier mardi d'octobre et pour la session du printemps le deux avril au lieu du dernier lundi d'avril.

La modification proposée a été adoptée par 557 voix contre une et 167 abstentions.

#### Signature du traité Chamizal

WASHINGTON (Reuter) — Le président Johnson a signé hier le traité de Chamizal, cédant 175 hectares de territoire au Mexique.

Ce traité met fin à un litige qui durait depuis 99 ans. Le territoire d'El Paso, Texas, et Ciudad Juarez, Mexique.

Le litige était né d'une modification du cours du Rio Grande, fleuve qui forme la frontière entre le Texas et le Mexique.

#### Pékin critique les E.-U.

PEKIN (Reuter) — "Le Quotidien du peuple", organe du parti communiste chinois critique vigoureusement la décision des Etats-Unis d'étendre jusqu'à l'océan Indien la zone d'opérations de la septième flotte américaine.

Il écrit que les Etats-Unis cherchent à "compenser les graves échecs de leur politique d'agression en Asie en se livrant à de nouvelles activités agressives."

Mais, poursuit "le Quotidien du peuple", "le temps de la diplomatie sous la menace des canons est révolu et les Etats-Unis ne peuvent traiter l'océan Indien comme un de leurs lacs intérieurs."

Le journal s'en prend également à l'Inde qui semble approuver l'initiative américaine, ce qui apporte, ajoute-t-il, une preuve nouvelle de "la collusion de l'Inde avec les impérialistes."

#### Pontificales à Ottawa à Noël

Mgr Marie-Joseph Lemieux, o.p., archevêque d'Ottawa, officiera à la messe de minuit de Noël en la basilique-cathédrale Notre-Dame d'Ottawa.

La prédication de circonstance sera faite par Mgr René Audet, évêque auxiliaire à Ottawa et curé de la paroisse Notre-Dame.

A St. Patrick En l'église paroissiale St. Patrick d'Ottawa, Mgr Joseph-Raymond Windle, évêque auxiliaire à Ottawa et curé, célébrera la messe de minuit.

Il prononcera aussi le sermon.

#### Les échanges reprendront

MOSCOU (Reuter) — Les entretiens sur les échanges culturels américano-soviétiques, interrompus à la suite de l'affaire Barghoom le mois dernier, reprendront le 7 janvier, annonce l'ambassade des Etats-Unis en URSS.

La nouvelle, estiment les observateurs occidentaux, montre que l'avènement du président Kennedy ayant donné l'assurance que le savant américain ne se livrait aucunement à une activité d'espionnage en URSS.

La semaine dernière, M. Nakeeb Halaby, administrateur de l'aviation civile américaine, a eu des discussions à Moscou sur les aspects techniques d'une liaison aérienne directe Etats-Unis-URSS.

#### Signature du traité Chamizal

WASHINGTON (Reuter) — Le président Johnson a signé hier le traité de Chamizal, cédant 175 hectares de territoire au Mexique.

Ce traité met fin à un litige qui durait depuis 99 ans. Le territoire d'El Paso, Texas, et Ciudad Juarez, Mexique.

Le litige était né d'une modification du cours du Rio Grande, fleuve qui forme la frontière entre le Texas et le Mexique.

#### On a percé les pneus de son auto

SUDBURY (PC) — Larry Fortin, gérant d'un magasin d'aliments A and P à Sudbury où huit employés font la grève, a dit vendredi que quatre pneus de sa nouvelle automobile avaient été percés. La voiture avait été stationnée près du magasin, jeudi soir, et Fortin constata que chaque pneu avait été perforé à deux reprises avec un instrument perçant.

M. Fortin a dit que les affaires à son magasin "étaient bonnes" en dépit du piquetage que font les membres du local 101, du syndicat des employés généraux affiliés au Congrès canadien du travail, depuis mercredi. Ces employés tentent d'obtenir plus de sécurité dans leur emploi ainsi qu'une hausse de salaire dans un nouveau contrat.

#### Accusé du vol d'un chèque

ARNPRIOR (PC) — Un employé des postes à temps partiel, Robert Fraser, 24 ans, a été placé sous arrêt vendredi et accusé du vol d'un chèque du gouvernement. La Sûreté accuse Fraser d'avoir encaissé le chèque en question dans un magasin local.

#### Condanné à cinq ans de pénitencier

SUDBURY (PC) — Robert Wallace, 24 ans, d'Elliot Lake, Ont., a été condamné vendredi à cinq ans de pénitencier à Kingston après avoir commis un vol à main armée, le 6 décembre, dans une pharmacie de Sudbury.

Wallace a admis avoir volé le pharmacien Alvin Dickie, après l'avoir menacé lui et un assistant avec un pistolet, et s'être enfui avec \$200 en argent. On a arrêté Wallace le jour suivant à North Bay.

#### La cathédrale d'Amos est maintenant renouée

AMOS (DNC) — La cathédrale d'Amos est maintenant entièrement renouée. Son Exc. Mgr Albert Sanschagrin, o.m.i., administrateur du diocèse, célébrera la messe de minuit dans la magnifique cathédrale.

#### Rentrées parlementaires

VERSAILLES (Reuter) — Pour la première fois dans l'histoire de la cinquième république, les deux chambres se sont réunies hier en congrès pour se prononcer sur un projet de modification de la constitution.

Ce changement concernait les dates des rentrées parlementaires. Les dates proposées étaient pour la session d'automne le deux octobre au lieu du premier mardi d'octobre et pour la session du printemps le deux avril au lieu du dernier lundi d'avril.

La modification proposée a été adoptée par 557 voix contre une et 167 abstentions.

#### Signature du traité Chamizal

WASHINGTON (Reuter) — Le président Johnson a signé hier le traité de Chamizal, cédant 175 hectares de territoire au Mexique.

Ce traité met fin à un litige qui durait depuis 99 ans. Le territoire d'El Paso, Texas, et Ciudad Juarez, Mexique.

Le litige était né d'une modification du cours du Rio Grande, fleuve qui forme la frontière entre le Texas et le Mexique.

## DANS LE MONDE

#### Une motion de censure

LONDRES (Reuter) — M. Harold Wilson et les autres dirigeants du parti travailliste ont déposé aux Communes une motion de censure contre le gouvernement, dans laquelle ils lui reprochent de n'avoir pas pris de mesures pour développer le commerce du Commonwealth.

Cette motion sera débattue à la Chambre des Communes le 15 janvier.

La motion "déplore le tort causé aux relations économiques avec le Commonwealth par la politique récente du gouvernement de "préparer d'urgence un plan efficace de développement de la production et du commerce du Commonwealth."

#### Les échanges reprendront

MOSCOU (Reuter) — Les entretiens sur les échanges culturels américano-soviétiques, interrompus à la suite de l'affaire Barghoom le mois dernier, reprendront le 7 janvier, annonce l'ambassade des Etats-Unis en URSS.

La nouvelle, estiment les observateurs occidentaux, montre que l'avènement du président Kennedy ayant donné l'assurance que le savant américain ne se livrait aucunement à une activité d'espionnage en URSS.

La semaine dernière, M. Nakeeb Halaby, administrateur de l'aviation civile américaine, a eu des discussions à Moscou sur les aspects techniques d'une liaison aérienne directe Etats-Unis-URSS.

#### Signature du traité Chamizal

WASHINGTON (Reuter) — Le président Johnson a signé hier le traité de Chamizal, cédant 175 hectares de territoire au Mexique.

Ce traité met fin à un litige qui durait depuis 99 ans. Le territoire d'El Paso, Texas, et Ciudad Juarez, Mexique.

Le litige était né d'une modification du cours du Rio Grande, fleuve qui forme la frontière entre le Texas et le Mexique.



## Faits et gestes à Eastview

par Jean-Louis de LESEULEC

Dans ses deux dernières éditions, un journal d'Eastview a lancé des attaques virulentes contre le Conseil. Il se demande même si une élection n'apporterait pas les solutions aux nombreux problèmes et critiques auxquels le Conseil doit faire face aujourd'hui.

C'est là une opinion, mais d'après certains observateurs, elle n'est pas partagée par tous les contribuables de la nouvelle cité. Mais là n'est point notre but. Il ne s'agit pas de savoir si cette opinion est respectée ou partagée.

Des rumeurs ont circulé que M. Charles Leclerc, secrétaire de la Ligue des citoyens et un des grands responsables du balayage de 1960, serait peut-être l'auteur de ces articles. Voulaient en avoir le cœur net, nous sommes allés rencontrer M. Leclerc.

A titre personnel et de simple citoyen d'Eastview, M. Leclerc nous a certifié qu'il n'avait rien à voir avec la rédaction de ces articles qui, selon lui, n'ont aucune valeur constructive et dont il répudie d'ailleurs la paternité.

"Ces critiques sont non constructives, disait M. Leclerc. Elles ne rimant à rien et sont certainement l'oeuvre d'une ou deux personnes qui ont des griefs personnels contre le Conseil.

Les membres du Conseil actuel sont des humains. Je veux bien croire que quelques-uns d'entre eux manquent de maturité et d'expérience et qu'alors, des erreurs de jugement se commettent en certaines occasions, mais à mon avis, la barque est menée honnêtement. Ils marchent tous droits et est-ce ça qui compte.

"D'ailleurs, si quelque chose d'anormal et contraire au bien commun s'était produit, les contribuables d'Eastview en auraient entendu parler avant aujourd'hui. Je veux bien avouer que j'ai apporté ma contribution au balayage de 1960, d'ailleurs ce n'est pas un secret pour personne, mais quant aux critiques contenues dans les deux derniers numéros de ce journal, je ne le seconde pas pour la bonne raison que ma conscience me défend de les envoyer à 100 p. 100."

X X X

A la dernière assemblée régulière du Conseil, un citoyen d'Eastview, James Margerum, se faisant passer pour un travailleur bénévole de l'Association pour les enfants arriérés de la région d'Ottawa, a demandé la parole et a critiqué le Conseil en disant que la ville d'Eastview ne faisait pas sa part pour un transport adéquat des arriérés d'Eastview fréquentant l'école Brighthope d'Ottawa.

Il appuyait sa déclaration sur un fait. Il a affirmé, en effet, qu'au sortir de cette institution, un élève d'Eastview avait pris l'autobus de 4h. de l'après-midi et n'était revenu chez lui que vers minuit.

Il a ensuite ajouté que des lettres avaient été envoyées au Conseil lui demandant un don de \$2,300 pour venir en aide à l'Association, mais que ces lettres étaient demeurées sans réponse. Il trouvait tout ça honteux et ne se gênait pas pour le dire.

L'affaire n'en est pas restée là, et dès le lendemain, le greffier Len Morris a procédé à une petite enquête dont les résultats ne sont, nullement en faveur de ce Monsieur Margerum.

Un coup de fil à M. W. A. H. Law, directeur exécutif de l'Association pour les enfants arriérés de la région d'Ottawa, et ce dernier a certifié qu'il n'avait jamais entendu parler de M. Jim Margerum, et qu'il faisait encore moins partie du personnel bénévole de l'organisme.

M. Morris nous a ensuite montré la correspondance qui avait été échangée entre la ville et l'Association. Une demande d'un don avait, en effet, été envoyée à la ville d'Eastview. Cette dernière avait répondu qu'aucune somme n'avait été prévue à ce sujet dans le budget de 1963, mais que la chose allait être sérieusement considérée dans le prochain budget.

Cette réponse de la ville d'Eastview était datée du 30 septembre 1963, et quelques jours après, soit le 7 novembre, M. Law accusait réception de cette réponse en disant qu'il comprenait très bien la situation et qu'il renouvelerait sa demande en 1964.

Pour ce qui regarde l'incident de l'autobus, M. Law a déclaré qu'en effet, il avait eu lieu, mais qu'en prenant connaissance de toutes les circonstances, il n'était nullement nécessaire de faire une tempête dans un verre d'eau de ce fait isolé, et encore moins d'aller critiquer un Conseil qui ne peut nullement d'ailleurs en être tenu responsable.

M. Morris a rejoint M. Margerum et n'a pas été trop tendre à son endroit. Il lui a demandé poliment, mais fermement, de mieux se renseigner avant de s'adresser à un Conseil comme il l'a fait mercredi soir dernier — surtout quand ce Conseil est en assemblée publique à laquelle assistent des électeurs.

M. Morris a également révélé que ce M. Margerum était le même qui avait eu l'intention de briguer les suffrages comme échevin aux dernières élections municipales d'Eastview, mais qu'au jour de la mise en nomination, ayant été trouvé "non qualifié", son nom avait tout simplement été rayé de la liste des candidats.

X X X

La soirée récréative, organisée à la Légion canadienne pour venir en aide au club de hockey d'Eastview de la ligue junior "A" d'Ottawa, n'a pas apporté les résultats attendus, mais ces profits aideront tout de même un peu l'équipe locale à survivre jusqu'à la fin de la saison régulière. M. Roland Groulx, directeur du Service des loisirs d'Eastview, a déclaré qu'il trouverait un autre moyen qui permettrait au club de mieux vivre.

X X X

A l'instar de milliers de Canadiens français d'Ottawa, ceux d'Eastview se sont également révoltés contre l'attitude mesquine de Charlotte Whittson sur la question du bilinguisme à Ottawa.

En parlant du maire d'Ottawa, quelques-uns ont déclaré: "Après avoir commis bêtises sur bêtises dans son administration municipale, le maire continue ses méfaits sur un plan où tout Canadien d'expression française ou d'expression anglaise se sent directement visé. Située au carrefour du peuple canadien, il appartient vital que la ville d'Ottawa reflète la dualité de cultures qui y existe."

"Il est temps de lever les boucliers et de protester énergiquement. Deux nations existent au Canada. Ce n'est pas l'entêtement d'un dictateur qui niera cette réalité démographique. La capitale fédérale, avant tout autre chose, doit exprimer le caractère bicultural du Canada.

"Il faut se joindre au tollé général. Ce brimage des droits a assez duré. Bâtonnez comme nous l'avons été, il devient impérieux de réagir."

## Le député Guy Rouleau deviendrait ministre

par Gérard MORIN

Un remaniement du Cabinet aurait lieu très bientôt, suivant une source d'information très près du Cabinet, et M. Guy Rouleau, député de Dollard depuis 10 ans, président du caucus du gouvernement, entrerait dans le Cabinet fédéral, pour remplacer l'un des ministres actuels de la métropole, soit M. Azellus Denis, ministre des Postes, qui serait nommé au Sénat, ou M. Lionel Chevrier, qui serait nommé ambassadeur à Paris,

suivant une rumeur persistante.

M. Rouleau serait vraisemblablement ministre des Postes, si M. Denis est nommé au Sénat. Et si M. Chevrier passe au rang d'ambassadeur, tout laisse croire que c'est M. Guy Favreau, actuellement ministre de la Citoyenneté et de l'immigration, ancien sous-ministre de la Justice, qui le remplacera.

M. Maurice Lamontagne, président du Conseil privé, prendrait, croit-on, la place de M. Chevrier comme vice-

## Maison de bois rasée par le feu

Un incendie a complètement rasé, vendredi une grosse maison de bois de huit pièces sur le chemin Richmond à Sallowfield, en banlieue d'Ottawa. La maison appartenait à la Commission de la capitale nationale.

Personne n'a été blessé; le locataire, M. Roy Dagenais, était absent avec sa femme et sa fillelette de trois ans.

Le feu, qui avait éclaté vers 11 heures et demie du matin, faisait déjà rage quand les pompiers sont arrivés. Le chef adjoint du Service des incendies du canton de Nepean, Keith Davidson, et six de ses hommes, ont été impuissants à maîtriser les flammes.

On ignore pour le moment la cause du sinistre.

## Une automobile s'arrête sur une maison à Timmins

TIMMINS (DNC) — Une voiture conduite par M. André Plouffe, 319, av. Wilson, Timmins, s'est arrêtée sur la maison de Mme Laura Mainville, 141, av. Commercial, après être entrée en collision avec une autre automobile conduite par M. Robert Prud'homme, 224, av. Main. Sous la force du coup la première voiture emporta un banc de neige et frappa la résidence de Mme Mainville.

Les dommages en général, sont évalués à \$400 et les deux chauffeurs ont été accusés de négligence au volant.



AUX ASSOCIATIONS D'EDUCATION — L'assemblée annuelle du Conseil canadien des associations d'éducation de langue française a été marquée par l'élection de M. Ernest C. Désormeaux, d'Ottawa, à la présidence de l'organisme qui groupe des représentants de toutes les provinces du Canada, moins Terre-Neuve. Le président-fondateur et président sortant du CCAELF est M. Aimé Arvaisis, aussi d'Ottawa. M. Désormeaux est ici photographié, à gauche, en compagnie du secrétaire-fondateur, M. Roger Charbonneau, d'Eastview, qui a été réélu pour un nouveau mandat. M. Désormeaux est un ancien président de l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario, tandis que M. Charbonneau est le secrétaire général actuel de l'ACFEO.

## M. Ernest Désormeaux élu président du conseil des associations d'éducation

Un ancien président de l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario, M. Ernest C. Désormeaux, d'Ottawa, vient d'être élu à la présidence du Conseil canadien des associations d'éducation de langue française.

A cette fonction, M. Désormeaux succède à M. Aimé Arvaisis, aussi d'Ottawa, président sortant de l'ACFEO. M. Arvaisis est le président-fondateur de l'organisme national.

Un autre dirigeant de l'ACFEO M. Roger Charbonneau, d'Eastview, secrétaire général du mouvement franco-ontarien et secrétaire fondateur du CCAELF, a été l'objet d'un renouvellement de mandat.

Lors de l'assemblée annuelle du CCAELF, qui s'est déroulée à Québec, au pavillon Pollack de la Cité universitaire, les associations d'éducation de neuf provinces étaient représentées.

Cette année, les vice-présidences du CCAELF seront occupées par les représentants de la Saskatchewan et du Nouveau-Brunswick.

Pour leur part, un par province, ceux de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Ecosse et de l'Île du Prince-Édouard siégeront comme conseillers.

Mgr Pierre Décaray, p.d. de l'Université de Montréal, demeure l'observateur désigné par l'épiscopat canadien auprès du CCAELF.

Concours de français

S'interrogeant sur la tenue de concours provinciaux de français, le maintien de programmes de bourses et de prêts d'honneur et l'organisation de "seminaires français", les participants aux séances ont convenu que tout était fort encourageant dans les diverses provinces.

A ce même chapitre, il a été proposé que le Conseil de la vie française prenne l'initiative d'un concours interprovincial de français où seraient conviées toutes les provinces abritant les minorités françaises, outre le Québec.

Biculturalisme

Chaque association provinciale d'éducation a donné l'assurance au groupe qu'elle présenterait un mémoire à la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Au cours des séances, on a tout particulièrement déploré le fait que certaines provinces ne soient pas encore desservies par la radio et la télévision d'expression française. Tous ont été unanimes pour approuver la poursuite des démarches en ce sens.

Les relations des "organismes-mères" ou associations d'éducation des provinces avec des "groupements-sœurs" souvent identiques qui existent dans ces mêmes milieux ont retenu l'attention des délégués. Afin d'éviter des malentendus ou frictions possibles, il a été

suggéré que le rôle de chaque association ou mouvement soit déterminé.

L'ACELF

Le secrétaire-trésorier réélu du CCAELF, M. Roger Charbonneau, continuera de représenter le groupement au sein du conseil d'administration de l'Association canadienne des éducateurs de langue française.

La prochaine assemblée annuelle du CCAELF aura lieu à Québec, en août prochain, dans le cadre même du congrès général de l'ACELF.

Au pavillon Pollack

Les représentants officiels des associations provinciales d'éducation aux séances du CCAELF étaient, pour l'Alberta, le R. P. Joseph Forget, o.m.i., de Falher, et M. Roger Motut, d'Edmonton; pour la Colombie-Britannique, l'abbé Nestor Therrien, de New Westminster; pour l'Île du Prince-Édouard, l'abbé Charles Galland, de Charlottetown; du Manitoba, M. René Rottiers, de St-Boniface, et pour le Nouveau-Brunswick, M. Lucien Boudreau, de Caraquet.

Il y avait aussi, pour la Nouvelle-Ecosse, M. J.-A. Comeau; pour l'Ontario, M. Ernest C. Désormeaux, d'Ottawa, et Roger Charbonneau ainsi que Emilio Dubois, ces deux derniers d'Eastview; pour le Québec, l'abbé Jean-Paul Charbonneau, de Montréal, et pour la Saskatchewan, le R.P. Benoit Paris, o.m.i., de Gravelbourg.

## Le produit national augmente au Canada

Le taux d'expansion de l'économie canadienne a continué d'augmenter au Canada durant le troisième trimestre de 1963, car le produit national brut a augmenté de 1.3 pour cent à un taux annuel de \$43 milliards.

Le Bureau fédéral de la statistique établit qu'environ un tiers du gain sur le taux de \$42-436,000,000 enregistré durant le second trimestre, est attribuable à la hausse des prix.

Le produit national brut, qui représente la valeur totale des biens produits et des services

rendus, est ajusté de manière à ne pas tenir compte des fluctuations saisonnières.

L'augmentation de 1.3 pour cent fait suite à d'autres gains semblables enregistrés depuis le début de 1962. C'est la dixième augmentation trimestrielle consécutive dans l'expansion actuelle de la production des biens et services.

Depuis la dernière récession qui s'est terminée au début de 1963, le produit national brut a augmenté de 19 pour cent. Environ les trois quarts de cette augmentation représentent un

gain réel. Dans le troisième trimestre, les prix ont augmenté d'environ 5 pour cent. Le taux d'expansion de l'économie a augmenté de .3 pour cent dans le premier trimestre de 1963 et de 1.2 pour cent dans le second trimestre. Le ministre des Finances, M. Walter Gordon avait prédit dans son budget du 13 juin dernier, une augmentation de 5 pour cent dans la production nationale cette année.

Le ministre prévoyait qu'environ un tiers de cette hausse résulterait d'une augmentation

des prix. M. Maurice Lamontagne, président du Conseil privé de la Reine, avait prédit pour sa part une hausse de six pour cent, lors d'une récente allocution.

Le Bureau fédéral de la statistique a révélé que la production nationale brute pour les neuf premiers mois de l'année avait augmenté de six pour cent comparativement à la même période l'an dernier et de 4.25 pour cent en comparaison de la fin de 1962.

Cette augmentation, pour une

période de neuf mois, par rapport à l'année précédente, est attribuable en partie à la vente au consommateur qui y a été pour la moitié de la hausse.

Cependant, d'autres domaines, moins importants que les consommateurs, ont enregistré des augmentations sensibles. L'exportation des marchandises a été assez élevée et les placements dans la machinerie et l'équipement lourd et les dépenses du gouvernement dans les services et les marchandises ont tous enregistré des hausses de six pour cent ou plus.

## Nouvelles limites proposées à toutes les circonscriptions

Le gouvernement a dévoilé hier le deuxième stade de la législation qui aura pour conséquence l'attribution de nouvelles limites à presque toutes les circonscriptions parlementaires du Canada.

Ainsi qu'il a été prévu dans un projet de loi antérieur, le travail sera effectué par dix commissions, une dans chaque province, sous la direction générale du nouveau commissaire à la représentation, M. Nelson Castonguay, qui est en ce moment le directeur général des élections.

Le projet de loi qui a été introduit vendredi à la chambre des Communes par le secrétaire d'Etat, M. Pickersgill, donne le détail des règles qui

doivent être suivies par les dix commissions lorsqu'elles procéderont au redécoupage de la carte électorale afin de tenir compte des changements de population depuis la dernière redistribution des sièges de 1952.

Jusqu'à présent la redistribution a été faite par un comité parlementaire sur la base du recensement décennal. La loi exige une révision de la carte électorale lorsque le recensement est terminé. On n'a cependant procédé à aucune révision depuis le recensement de 1961 car on attendait que des tribunaux indépendants soient institués afin de s'occuper de cette question.

De fait des dispositions actuelles de la constitution, la

chambre des Communes aura 264 sièges, soit un de moins qu'en ce moment. Mais en fait le nombre des sièges sera certainement porté au moins jusqu'à 286 à cause des pertes prévues en Nouvelle-Ecosse, au Québec, dans le Manitoba et la Saskatchewan.

La loi de rajustement

Le nouveau projet, appelé la Loi de rajustement des limites électorales, prévoit tout d'abord la sélection des membres des commissions à partir d'une liste de noms fournis par le parti au pouvoir et le principal parti d'opposition aux Communes — soit les libéraux et les progressistes conservateurs respectivement.

Chaque chef de parti nommera un membre. Le juge en chef de la province désignera un président pour chaque commission qui sera choisi parmi ses collègues juges. S'il n'y a pas de juge disponible, le juge en chef de la Cour suprême du Canada désignera un président. Le quatrième membre de chaque commission sera M. Castonguay en tant que commissaire à la représentation.

La population totale de chaque province sera divisée par le nombre total de députés pour chaque province afin de déterminer la grandeur moyenne de chaque circonscription de cette province. Chaque commission doit s'en tenir le plus possible à cette grandeur.

Par exemple, la population de l'Ontario d'après le recensement de 1961 était de 6,236,092. Le règlement constitutionnel actuel pour l'Ontario prévoit 88 sièges parlementaires, soit 88 de plus qu'en ce moment, après le prochain découpage. Les circonscriptions de l'Ontario devront donc compter aux alentours de 70,653.

Ce chiffre de base, appelé quota électoral, sera calculé de la même manière dans chaque province.

Il y aura cependant deux exceptions: dans le cas de conditions géographiques particulières et dans le cas de communautés ethniques particulières ou de la diversité des intérêts des habitants.

## Plus de 86,500 appels interurbains seront faits à l'époque des Fêtes

On évalue à plus de 86,500 le nombre d'appels interurbains qui seront faits depuis Ottawa au cours de la prochaine période des Fêtes.

Selon les téléphonistes en chef du service interurbain à Ottawa, Hull et la région, Mills A. Lessard et Mme T.R. Kingsbury, la majeure partie des interurbains, environ 28,600, seront faits le jour de Noël. On prévoit un trafic de 19,600 appels pour la veille du Jour de l'an, et 1,000 de plus la journée même. La veille de Noël, 17,700 appels seront probablement acheminés.

Depuis plusieurs années, les appels interurbains, à l'époque des Fêtes se limitaient en majeure partie à la province; cependant les statistiques de l'an dernier ont démontré que

cette zone d'appels s'étendait à tout le continent.

De fait, les téléphonistes en chef ont expliqué que la constitution des appels varie quelque peu à ce temps de l'année, non pas seulement en raison de leur nombre mais surtout à cause de leur destination. "Nous aurons à relier Ottawa à certains endroits dont nous n'entendons plus parler au cours de l'année, ont-elles ajouté, notant d'autant plus les circuits interurbains à notre disposition."

Le mode de composition interurbaine directe est un facteur qui contribuera à accélérer le trafic des appels et à en augmenter très probablement le nombre. Les deux représentants de la compagnie Bell, en rappelant que plus de 80 millions de téléphones

peuvent être atteints par CID sur le continent nord-américain, ont ajouté que ce service était rapide puisqu'il ne nécessitait pas le service d'une téléphoniste.

Les conditions atmosphériques ont toujours une grande influence sur le nombre d'appels interurbains faits à l'époque des Fêtes; on notera par exemple que les usagers préfèrent utiliser le téléphone plutôt que de s'aventurer sur les routes incertaines. Mille

Lessard anticipe de nouveaux sommets pour le trafic des interurbains cette saison-ci, en raison des congés restreints.

Mme Kingsbury et Mlle Lessard ont réuni quelques suggestions pour faciliter la tâche de l'usager du service: la connaissance exacte du code régional approprié et du numéro désiré permettent d'acheminer les appels plus rapidement; pendant les Fêtes, les heures de pointe au service de l'interurbain débutent

à 1h. 30 le jour de Noël jusqu'au petit matin et reprennent à midi ce même jour; au Jour de l'an, ces heures vont de minuit à une heure du matin avec un regain d'intensité à midi. La compagnie Bell maintient une équipe complète pour ces occasions.

Toutefois, même si l'équipe des téléphonistes, doit travailler à Noël ou au Jour de l'an, l'esprit des Fêtes se sera infiltré au central téléphonique d'Ottawa: les usagers feront

des appels avec la joie dans la voix; les téléphonistes auront revêtu la robe fraîche qui agrémentera, une fois le travail terminé, le décor des festivités familiales. La salle où les téléphonistes de l'interurbain veillent à l'acheminement des appels sera maillée son gai visage des Fêtes et les tableaux de distribution, rangés en colonnes encourageant les demoiselles de milliers de petits chins d'oeil... témoignages d'heureux dialogues!

## Contrats de défense accordés pour une somme de \$5,535,073

M. C. M. Drury, ministre fédéral de l'Industrie, a publié aujourd'hui la liste des contrats de défense non classés de \$10,000 et plus, adjudiqués pendant la deuxième quinzaine de novembre à des maisons canadiennes par le ministère de la Production de défense et la société de la Couronne qui y est associée, Defence Construction (1951) Limited. Le montant global de ces contrats est de \$5,535,073.

Les deux plus importants contrats individuels ont été confiés à Rodney Contractors Ltd., de Yarmouth, N.-E., et Paquin Construction Co. Ltd., de Val-d'Or, Qué. Le contrat Rodney, d'une valeur de \$442,245, est relatif à la construction d'un barrage à remblai de terre, d'une canalisation principale d'eau avec accessoires et d'une canalisation d'eau à Cornwallis, N.-E. La maison Paquin recevra

\$416,352 pour l'établissement d'installations de service rapide d'alerte et la construction d'une salle de tir à Val-d'Or.

Dix compagnies et succursales de compagnies, d'Ottawa, se sont vu adjudger des contrats d'une valeur globale de \$898,628; Computing Devices of Canada Ltd., \$211,185, pour des services d'ingénierie; la compagnie de téléphone Bell, \$188,124, pour la location d'installations de téléphone et de téletypewriter; Northern Electric, \$128,605, pour du matériel de communications et des pièces composantes de dispositifs électriques pour avions; Bayly Engineering Ltd., \$105,919, pour des tubes électroniques et des prises mâles de téléphone; les chemins de fer nationaux, \$69,971, pour la location d'instruments de téléphonie et de téletypewriter; Hanks Construction Ltd., \$66,

750, pour la construction d'une aile d'inspection, rajout au bâtiment d'administration à Gloucester, Ont.; Univex Electrical Construction & Engineering Ltd., \$46,780, pour des installations d'éclairage d'aérodromes, y compris l'éclairage d'approche de haute intensité, à Summerside, Île du Prince-Édouard; Northern Radio Manufacturing Co. Ltd., \$33,693, pour des amplificateurs à volume constant; Swift Canadian, \$28,602, pour de la viande; Rosboro Construction & Equipment Ltd., \$18,999 pour la construction d'un nouveau centre d'antenne à Leithrim, Ontario.

Deux autres maisons de l'est de l'Ontario figurent parmi les fournisseurs du ministère de la Production de défense pour les deux dernières semaines de novembre. Leigh Instruments Ltd., de Carleton Place, recevra \$33,898 pour des instruments de navigation aérienne, et Instrumentics Ltd., de Stittsville, \$37,220 pour des appareils de mesure de parasites et de champ d'intensité.

## La Sûreté de Sudbury cherche un chauffard

SUDBURY (DNC) — La Sûreté de Sudbury poursuit ses recherches pour trouver le chauffeur d'une voiture qui a gravement blessé un jeune garçon. Il a ensuite fui la scène de l'accident.

Clifford White, 13 ans, 438, rue Poplar, est dans un état précaire à l'hôpital St-Joseph et n'a pas repris connaissance depuis qu'il a été heurté à l'angle des rues Spruce et Whittaker jeudi.

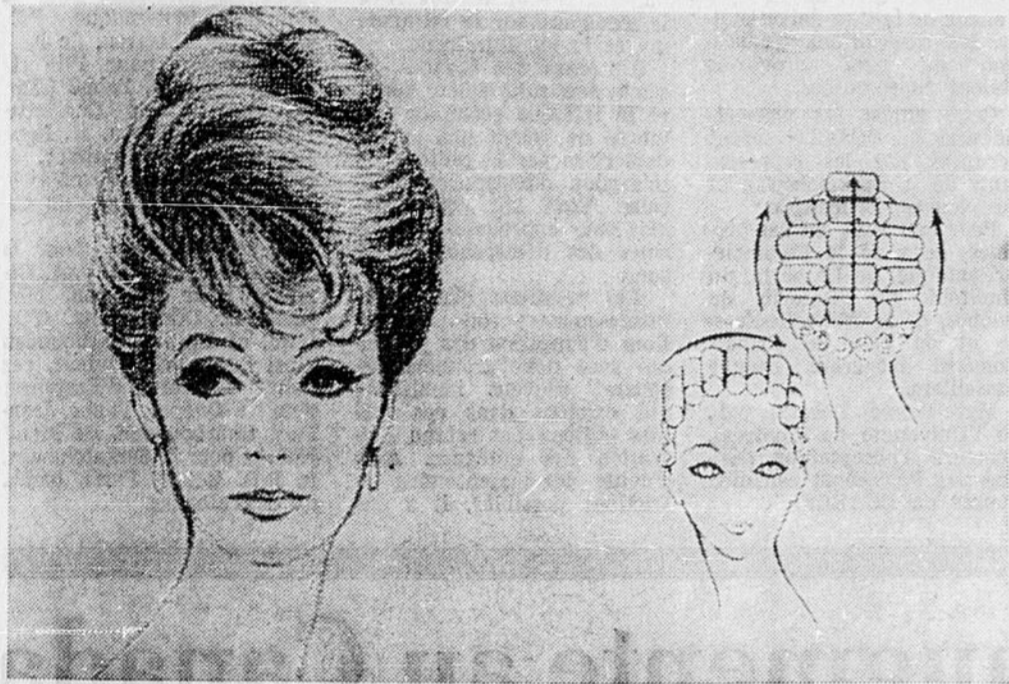
# Pour vous mesdames

## LE PLUS GRAND ATOUT D'UNE FEMME N'EST-IL PAS SA COIFFURE ?

MONTREAL (PC) — A cette époque de festivités, la coiffure se veut très féminine, et prend aussi un air de fête, pour apporter un complément aux jolies robes de réception. La coupe "chat", la coupe "Oliver", et d'autres coiffures pratiques peuvent facilement se modifier dans un arrangement plus romantique, à l'aide d'un postiche. Ainsi donc, comme par magie, les cheveux courts se transforment en coiffures du soir très élaborées.

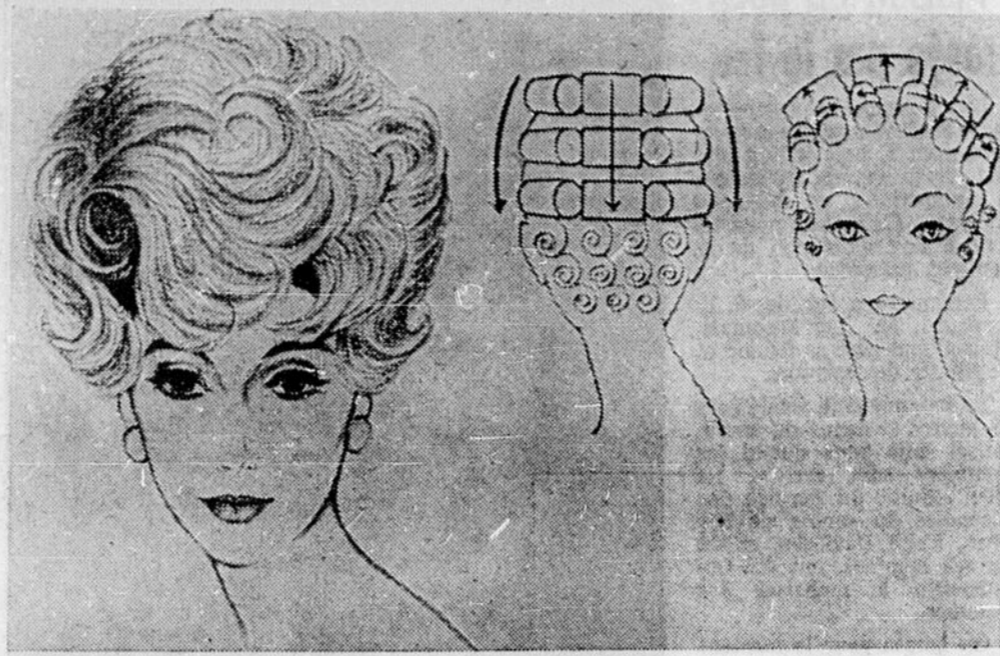
### Petite tête le jour

Pour la journée, le style "petite tête" demeure populaire, en raison de sa commodité, mais pour les soirées de gala, et même à compter de l'heure du cocktail, une coiffure en hauteur est plus élégante. On peut brosser les cheveux en les ramenant sur les côtés, et ajouter au sommet de la tête un petit postiche qui donne du volume dans un mouvement en spirale. Le soir, la chevelure peut être ornée d'une étoile brillante, une couronne, ou autres bijoux scintillants dans l'esprit du temps des Fêtes. Les blanches pierres du Rhin sont très en demande, mais on trouve aussi un vaste assortiment de pierres synthétiques, imitant les rubis, les émeraudes, les saphirs et les topazes.



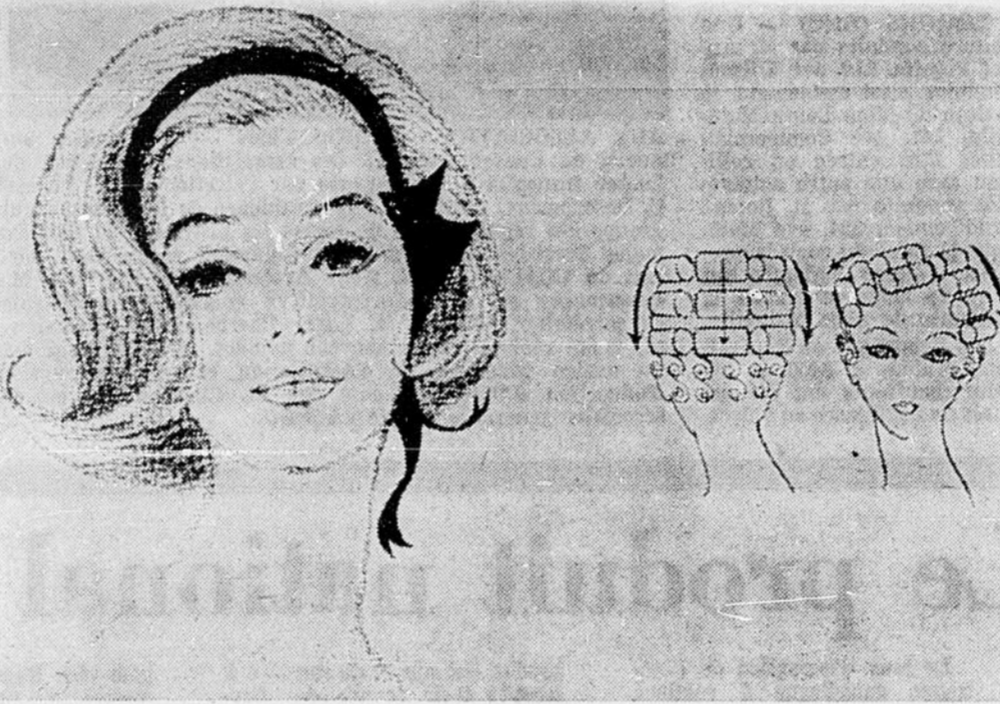
**LA PLUS GRANDE ELEGANCE DEBUTE AVEC LE CHIGNON FRANÇAIS** — Enroulez les cheveux tel qu'indiqué. Les boucles françaises sont placées en couronne à la ligne arrière. Pour mettre en place, sectionnez la couronne de la nuque en un carré de trois pouces de diamètre et attachez la touffe de cheveux par une bande élastique. Le côté gauche se peigne à revers et reporté légèrement sur la partie supérieure de l'oreille. Les tenir à l'aide de pinces à cheveux en plein centre de la nuque arrière d'abord, en croisant les pinces sur toute la hauteur.

Les cheveux du côté droit de la nuque une fois brossés à revers sont verticalement maintenus à l'arrière avec l'aide de pinces à cheveux du haut au bas de la nuque. Brossez les cheveux du devant de façon à bien leur faire suivre la ligne des cheveux des deux côtés. Les cheveux entourés de la bande élastique seront divisés en sections, brossés par le dessous et maintenus par des pinces. Une bande élastique recouverte de coton de la couleur des cheveux empêchera les cheveux de casser à cet endroit.



**BANDEAU SOUS NID DE PLUMES** — Pour en arriver à l'effet que suggère le coiffeur il faut suivre le diagramme à la lettre mais en prenant bien soin que les bouts des cheveux soient savamment tournés. Il serait bon d'utiliser du papier pour mieux enrouler les cheveux. Les cheveux ne devraient pas dépasser une longueur de trois pouces tout autour de la nuque. Ici, c'est la coupe qui est

importante. Les boucles françaises donneront une légère ondulation plutôt que des boucles formées. Pour mettre en place, brossez, brossez et brossez d'abord en sens contraire puis ensuite de l'autre sens. De légers coups de brosse vous aideront à amener les cheveux sur le bandeau. Il y a toujours assez de tissu dans l'ourlet de votre jupe favorite pour y trouver un bandeau assorti à votre toilette.



**ONDULATIONS A DEMEURE MEME DANS LES VENTS LES PLUS FORTS** — Séparez les cheveux sur le côté gauche de la nuque sur une longueur de deux pouces. Enroulez les cheveux du haut de la tête sur trois rouleaux géants, vers la droite. Les rouleaux de grosseur moyenne sur le côté droit permettent la large ondulation sur la joue. Les quatre autres géants sur le côté gauche per-

mettent de dégager l'oreille et de rabattre ensuite. Les boucles françaises donnent du ressort aux cheveux les aidant à tourner dans la pointe avec plus de facilité. Si le cou est long et mince, la longueur des cheveux devrait être au moins 1 1/2 pouce plus basse que la ligne des cheveux à la fausse du cou. La coiffure devrait être souple et pleine.

### FEUILLETON DU "DROIT"

## LE CHÂTEAU des loups

LUC DE SURGENS

COLLECTION MIRABELLE

48 —

L'assemblage curieux des styles surprenait au premier abord, mais au bout d'un certain temps on en goûtait le charme bizarre; et il y avait malgré tout des merveilles dans cet amalgame inesthétique: un dressoir du quinzième siècle décoré de bas-reliefs peints, un autre de même époque dont la partie centrale s'ornait d'une chasse aux loups avec de chaque côté deux bas-reliefs représentant, l'un, la curée, et l'autre, le repas des chasseurs, une crèdençe d'une époque plus récente, moins importante, et d'un travail moins fouillé; un curieux coffre de mariage d'époque Renaissance en forme de bahut au couvercle bombé et monté sur quatre pieds à griffes; des chaises rigides dont le dossier portait les armes des Katzmaras; et enfin quelques fauteuils modernes qui n'avaient que le seul mérite d'être confortables.

Au plafond, une clef de voûte pendante que rejoignaient des arcs à double nervure où se retrouvaient la devise et les loups de Katzmaras. Et Iléana s'étonnait de découvrir peu à peu un charme prenant à ces merveilles de styles si dissemblables. Sa première impression perçait de son acuité. Peut-être la neige était-elle vraiment coupable de l'éclairage lugubre? Peut-être serait-elle conquise par le charme de l'été à Katzmaras, séduite par le vaste parc entrevu à son arrivée?

Après tout, si sa tante était gênée pour une raison ou pour une autre, cela n'enlevait rien à son accueil affectueux et Boldetta n'était guère moins à l'abandon quand elle y était arrivée... sauf les meubles, pensa-t-elle ironiquement, que nul antiquaire n'était venu enlever.

— Dans cette pièce où nous nous tenons, dit la princesse, nous avons réuni les meubles et les objets qui nous plaisent le mieux et si cet assemblage peut paraître dès l'abord un peu étrange, il est très commode et nous satisfait amplement. Mon fils a ses armes et sa table de jeux; j'ai ma table à ouvrage et mes livres préférés; et nous ajouterons tel objet ou meuble qui vous plaira. Vous êtes ici chez vous, ma chère Iléana, et comme l'enfant de la maison vos désirs seront des ordres.

(A suivre)

## HOLT RENFREW

Les premiers Fourreurs du Canada depuis 1837

### L'étiquette H.R. aux Fourrures

signifie la Qualité supérieure, la correction du Style et la Satisfaction durable.

HOLT RENFREW... 182, rue Queen

## PERSONNALITE

Confiez-nous le soin de révéler votre personnalité à son avantage!

Pour avantager vos traits, révéler votre caractère et votre personnalité, il n'y a rien de tel que des nouvelles montures attrayantes!

Consultez votre optalmologue (oculiste) pour subir un examen complet de la vue.

Pour l'exécution précise de votre ordonnance, consultez

## O. L. DEROUIN et FILS, LIMITEE

Opticiens d'ordonnances "QUALITE, PRECISION, CONVENANCE" 2 bureaux à votre disposition 132, rue Slater 232-4976 440, ave Hinton (pce 101) 725-2727

## Fleurs de Noël

Des bouquets de fleurs artistement disposés... n'est-ce pas là une façon charmante d'offrir vos vœux de Noël.

PLANTES FLEURS (coupées) 3.00 et plus  
CENTRES de table (artificiels) 3.00 et plus  
2.00 et plus

BIBELOTS, COURONNES, CORSAGES et un vaste choix pour décorer votre foyer.

LIVRAISON RAPIDE

## Proulx Fleuriste

99, rue Bank 232-1585  
9, rue Bank 232-1585

## L'oeuvre d'un orfèvre canadien couronnera la meilleure création de mode



MAURICE BRAULT au travail, peint d'abord le modèle qu'il exécutera ensuite dans le précieux métal.

MONTREAL — Lors de son défilé de modes qui aura lieu en janvier, le Conseil canadien du coton décernera pour la première fois, des trophées et des plaques spécialement créés par le grand orfèvre canadien, Maurice Brault.

M. David Jervis, directeur exécutif du Conseil canadien du coton, a exprimé sa satisfaction au sujet du choix d'un artiste d'aussi grand talent pour réaliser les trophées. Il a déclaré: "L'Orfèvrerie est, semble-t-il, la première forme d'art qui ait pris naissance dans le Québec et elle est considérée à juste titre, comme faisant partie de notre héritage culturel canadien. Maurice Brault, par son talent, a énormément contribué à la survie de cet art minutieux. En face de tant de lutttes et d'efforts, nous n'avons pas à douter de l'avenir de l'esprit créatif en matière de mode canadienne."

La fleur du cotonnier Pour créer les trophées qui seront remis par le Conseil canadien du coton, Maurice Brault s'est inspiré de la métamorphose de la fleur du cotonnier. Avant d'en arriver à son interprétation stylisée en argent, il a dû consulter des douzaines de documents botaniques qui lui ont permis de suivre les phases de cette évolution.

Afin de symboliser les caractéristiques du coton et de la mode, il a sculpté une forme élégante et fragile avec une tige mince et des branches courbées sous le poids des fleurs épanouies en étoiles. La sculpture en argent sera montée sur une base en noyer peinte en blanc. Le même motif sera reproduit en bas-relief sur les plaques en argent.

C'est pour la seconde fois que Maurice Brault, gagnant de grands prix, est choisi pour réaliser une oeuvre de ce genre. En effet, il a créé le trophée présenté chaque année par "The Art Directors Club" de Montréal. L'un de ces trophées fut offert à M. Vincent Massey.

Le gouvernement canadien lui-même a couronné son talent en lui demandant de créer la broche sertie d'une agate de Gaspé qui fut offerte à la reine mère.

Maurice Brault a étudié les beaux arts avec le maître Alfred Pelland, à Montréal, et a obtenu une bourse d'études en Europe. A l'Ecole des arts décoratifs de Bruxelles il s'est spécialisé dans le travail du métal précieux et des pierres. Muni de son diplôme, il partit pour Oslo où, pendant deux ans il a perfectionné son art en compagnie d'autres artistes norvégiens.

Depuis son retour au Canada, son talent n'a fait que grandir et sa renommée est rapidement devenue universelle.

A Timmins: Soirée de Noël à Alexandria chez les Filles d'Isabelle

TIMMINS (DNC) — Les Dames de Ste-Anne de la paroisse St-Dominique, de Timmins, ont célébré par une fête intime, la saison des festivités de NOËL. La réception a été offerte lors de la réunion régulière à l'école St-Dominique. Elle était rehaussée de la présence de l'abbé Alexandre Roberge, curé et aumônier de l'association.

Mme Guy Chénier, présidente, a offert les vœux d'usage. Mme Marie-Marthe Martel, secrétaire, et Mme Alicia Lachance, trésorière, ont présenté leurs rapports respectifs.

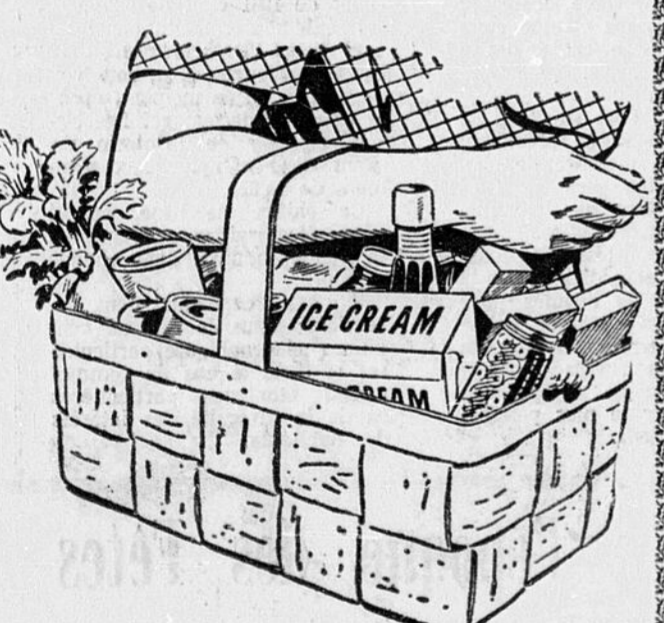
Des jeux de société ont été organisés. Vingt-cinq cadeaux offerts par les chefs de groupes ont été tirés au sort. Un goûter a été servi par Mmes Lucille Clément, Florence Sequin et Irene Bolduc. Mme Grabriel Girard était le Père NOËL.

En terminant la soirée, le curé a remercié de façon particulière, les membres de l'association qui se bénévolement dévoués au nettoyage de l'église à l'occasion des fêtes, permettant ainsi une épargne au budget paroissial.

Les cônes de pin Les cônes de pin peuvent être utilisés de multiples façons à Noël et il est bon de s'en procurer en quantités. Ils peuvent être employés tels quels ou avec une texture et une apparence différentes obtenues à l'aide de peinture aérosol ou or argent. Il suffit de glisser un sac de plastique sur sa main et son bras, et de tenir le cône qu'on peinture par rotation lente. Pour ajouter du brillant, on peut saupoudrer de poudre scintillante avant que l'enduit ne sèche.

Les cônes sont prêts à être suspendus dans l'arbre ou disposés en décoration sur la porte. Ils sont plus jolis en grappes qu'on relie à l'aide d'un fil métallique, et qu'on accroche avec un ruban en satin rouge pour former une cascade gracieuse sur la porte.

## CREME GLACEE pour les Fêtes



Conférez un cachet différent à vos réceptions et vos collations

### ARBRES DE NOEL INDIVIDUELS

Pour Noël et le Jour de l'an... Bisque Tortoni des Fêtes Lady Borden, ainsi que crème glacée "Tutti-Frutti" et "Egg Nog". Complétez votre repas de Noël en leur servant un délicieux sorbet Borden, dans ce choix de saveurs... orange, citron, framboises entre deux couches à la vanille.

Briquettes vénitienes—Centre de sorbet aux framboises entre deux couches à la vanille. Assurez-vous d'avoir à votre disposition une bonne provision de crème glacée, de "Egg Nog" et de "Chip Dip" Borden. Vous pouvez vous en procurer du laitier dans votre arrondissement ou au magasin le plus rapproché.

APPELEZ LA LAITERIE 232-5741 POUR TOUT RENSEIGNEMENT

FERMEE LE JOUR DE NOEL ET LE JOUR DE L'AN THE BORDEN CO. LTD. Division de l'Ottawa Dairy "A tous nous souhaitons un Joyeux Noël et une Bonne, Heureuse Année"

## CENTRE DE LOUAGE D'OTTAWA



LES SORTIES DE GALA SONT SI AGREABLES. Pour afficher une telle élégance... et offrir autant de confort... il faut nécessairement qu'ils soient conçus et faits à la façon inimitable J.F. JOE FELLER LIMITED 139 RIDING STREET OTTAWA ONT. CE 6-7111

# ACTIVITÉ FFCF

## Chorale FFCF

Les membres de la chorale de la Fédération des femmes canadiennes-françaises sous la direction de Mme Ivanhoe Séguin, ont célébré le 5e anniversaire de leur fondateur, par une fête intime à la demeure de Mme Jean-Louis Pelletier, secrétaire de la chorale. La réception s'est déroulée dans l'esprit des Fêtes avec musique, chants, jeux de société et échange de cadeaux.

## FFCF, Notre-Dame d'Ottawa

C'est à la Maison des oeuvres, savamment décorée dans la note heureuse des beaux jours des grandes fêtes religieuses, que les membres de la section Notre-Dame d'Ottawa de la Fédération des femmes canadiennes-françaises ont voulu passer une soirée intime en compagnie de leur présidente nationale, Mme R. A. Sauvé-Boult, de Mgr René Audet, P.D., auxiliaire d'Ottawa, curé de la paroisse, et

de l'abbé Gilles Robineault, aumônier de la section.

La soirée des Fêtes s'est déroulée sous la présidence de Mme Henri Rhéaume. Il y a eu échange de cadeaux parmi les membres, offrandes aux invités d'honneur et bouquet spirituel et dons aux oeuvres de Mgr Audet. L'arbre de Noël a été dépeuplé par Mme Horace Desjardins, qui avait la fonction de Père Noël, et par Mme Armand Charette, costumée selon la tradition d'antan.

Mme Alfred Gravelle et Mme M. Beaucarne ont présenté le goûter assistées de Mmes Yvonne Gosselin, Alice Poirier, J.-M. Dubois, L. Laporte, C. Lécuyer, D. Tanguay et Mlle Valérie Grenier. Des jeux de société ont égayé les membres et il y a eu distribution des prix remportés. Mme Horace Brison avait fourni les fleurs qui décoraient les tables.

## FFCF Haileybury

Mgr Laurier Leblanc, procureur du diocèse de Timmins, qui a récemment reçu ce titre, était le conférencier invité des membres de la Fédération des femmes canadiennes-françaises, section de Haileybury, lors de leur récente réunion mensuelle. Il a été présenté par Mme Lorraine Charette, présidente, qui l'a félicité au nom de la section pour ce récent honneur.

Mgr Leblanc a parlé de la catéchèse, l'enseignement du catéchisme aux enfants et a illustré par une leçon qu'on donne aux petits sur la genèse.

Les rapports d'usage ont signalé 40 visites aux messes et les honoraires de quatre messes payés, ainsi qu'un don en provisions à une famille pauvre. Mme J. Caron, présidente du comité du bon parler français, a invité les membres à faire de la lecture avec leurs enfants pour améliorer leur langage. Mme Arlette Gravel, présidente du comité d'éducation, a demandé aux membres de souligner l'accent religieux de la fête de NOEL dans leurs familles.

Les prix de présence, un sac à main et un ensemble de broches, ont été gagnés par Mmes Hélène Gauthier et Lucien Verrier.

En fin de réunion, l'assemblée a décidé d'organiser une soirée mondaine qui aura lieu vers la fin de janvier.



LES PETITS MALADES hospitalisés à l'hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort n'auraient pas manqué pour tout l'or du monde la petite réception de Noël que les membres de l'auxiliaire leur ont préparée hier après le dîner. A une heure exacte, les dames de l'auxiliaire, sous la présidence de Mme Pierre Marchand, ont commencé la distribution des bas de Noël, de très gros bas où il y avait place pour un présent, une crèche, des mandarines, des raisins et autres fruits et friandises. Les 53 petits garçons et filles du département de pédiatrie ont connu une heure heureuse, remplie de rires et d'éclats de joie. Mme Marchand est photographiée en compagnie de Michel Carrière et Catherine Léger qui attendaient depuis longtemps et avec impatience que la fête débute.



NOEL A LA FFCF-TORONTO — Les membres de la Fédération des femmes canadiennes-françaises de la section de Toronto ont aussi célébré le Noël par une fête intime où il y a eu échange de cadeaux. Ici, de gauche à droite, Mmes Gaston Beauhieu, trésorière,

Georges Paradis, première vice-présidente, Jean Morau, présidente, Benoit Couture, deuxième vice-présidente, et Régis Godbout, secrétaire, ont préparé les jolis emballages de cadeaux distribués plus tard dans la soirée. (Photo DNC Toronto)

Aux assurés de La Mutual Life

# IL EST ENCORE TEMPS d'abaisser l'impôt sur votre revenu 1963 en réservant des fonds pour votre retraite

Toute police d'assurance Mutual Life, sauf l'assurance temporaire, peut être enregistrée aux termes de la Loi de l'impôt. Jusqu'à certaines limites indiquées dans la Loi, la portion qui est mise de côté pour votre retraite, peut être déduite de votre revenu imposable chaque année.

Des milliers d'assurés de La Mutual Life, médecins, avocats, ingénieurs, comptables, notaires, dentistes, industriels, ont déjà enregistré leurs polices Mutual Life conformément à cette Loi. Si vous êtes à votre propre compte et voulez vous créer un fonds de retraite, vous trouverez cet arrangement très facile et profitable; et si vous participez déjà à un système de pension enregistré par votre employeur, vous pouvez profiter encore d'autres réductions d'impôt.

Vous avez jusqu'au 29 février 1964 pour enregistrer une police et obtenir la déduction sur l'impôt touchant votre revenu de 1963.

Une police Mutual Life que vous possédez déjà peut être enregistrée au même titre qu'une nouvelle police. Notre représentant discutera volontiers cette question avec vous. Téléphonnez-lui aujourd'hui, ou adressez-nous le coupon ci-dessous pour tous détails.

**La Mutual Life**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

FONDÉE EN 1869 / SIÈGE SOCIAL: WATERLOO, ONT.

Veuillez m'adresser une brochure sur la réduction d'impôt grâce aux polices enregistrées.

NOM: \_\_\_\_\_

RUE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

ML64-1F

SUCCURSALES: 80, ave Argyle, OTTAWA — Tél.: 236-3693 — Aubrey W. Oldham, C.L.U., gérant; W. D. Hay, adjoint

REPRESENTANTS A OTTAWA:		REPRESENTANTS — REGION D'OTTAWA:	
C.-H. Archibald,	G. D. Cann	H. F. Grace, C.L.U.	J. H. Neff
B. Comm.	S. W. Conner	J. S. Graham, C.L.U.	J. J. Stewart
C. A. Armstrong	L.-E. de Laplante	R. M. Hay	Tommy Adkins —
A.-R. Boudry	M. N. Drazin	W. L. Mooney, C.L.U.	R. C. Voiles
		John Farquharson, C.L.U. —	Hugh McGinn —
		C.L.U. —	Cobden
		Tommy Adkins —	Cloud Tierney —
		Petawawa	Arnprior
			Myles, A. Howe, C.L.U. —
			Pembroke

## CARNET MONDAIN

**Corps diplomatique**  
Le haut commissaire de l'Inde et Mme Chandra Jha ont offert à leur résidence un cocktail d'adieu qui a groupé plusieurs centaines d'invités.

Le haut commissaire du Pakistan et Mme Sultan Mohammed Khan sont de retour de Toronto où ils ont assisté à une soirée orientale présentée par les membres de l'Association des étudiants d'outre-mer. Le haut commissaire a aussi rendu visite au lieutenant-gouverneur de l'Ontario, M. Earle Rowe.

L'ancien ambassadeur de Suisse à Ottawa, M. Victor Nef, et son épouse ont séjourné quelque temps dans la capitale.

**Voyages**  
Le Premier ministre et Mme Lester B. Pearson se rendront à Toronto pour les vacances de Noël, les invités de leur beau-fils et de leur fille, le Dr et Mme Walter Hannah et leurs quatre enfants.

M. George Nowlan, ancien ministre fédéral et Mme Nowlan ont perdu la crémaillère pour les mois d'hiver au Carillon.

**Sanatorium St-Jean de Macamie VILLE-MARIE (DNC)** — Les Dames bienfaitrices du sanatorium St-Jean, de Macamie section du Témiscamingue, ont organisé un dépouillement d'arbre de Noël en faveur des malades de cette institution. Le comité, sous la présidence de Mme Henri Tremblay, de Ville-Marie, comprenait Mme Eddy Pigeau, vice-présidente, de Ville-Marie aussi, et Mme Philibert, de Guigues. Les cadeaux reçus des bienfaitrices du Témiscamingue ont été soigneusement emballés et distribués par les dames.

**Dames Hélène de Champlain** — Les Dames Hélène de Champlain, de Fort-Coulonge, ont tenu leur soirée de Noël à la demeure du Dr DR et Mme André Pépin. Il y a eu visite d'un Père Noël et distribution de cadeaux aux invités. Un goûter a été servi.

**Concert sacré**  
La chorale Gagnon que dirige maître Patrick Gagnon présentera à l'occasion de Noël un concert sacré, le dimanche 22 décembre, à l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, de Hull, à 8 h. 30.

**Noces d'argent**  
BUCKINGHAM — Un homme d'affaires bien connu de Masson et son épouse, M. et Mme John Brady, née Marguerite Despaul, ont fêté récemment leur 25e anniversaire de mariage. Ils se sont épousés le 12 décembre 1938 à Ottawa.

A l'issue d'un buffet servi à l'hôtel National de Masson, leur fille, Mme Bernard Charette (Louise), de Masson, a lu une adresse. Leur autre fille, Mme Vic Lafortune (Suzanne), de Paincourt, a présenté, aux héros de la fête, un service à thé en argent.

## Ulric Saint-Amour

OPTOMETRISTE  
Examen des yeux  
Tél.: 233-4505  
Heures de bureau :  
9 a.m. à 12 p.m.  
1 p.m. à 5 p.m.  
Samedi : absent  
48, rue Rideau, Ottawa

## Au cercle Mater 550 des Filles d'Isabelle

Les membres du cercle Mater 550 des Filles d'Isabelle d'Ottawa ont été invités lors de leur récente réunion mensuelle, sous la présidence de la régente, Mme P. A. Stenton, à collecter les timbres-poste du courrier des Fêtes, pour les apporter à la prochaine réunion.

L'assemblée a pris connaissance d'une lettre de la régente provinciale apportant les directives pour l'année nouvelle. Le mois de janvier a été assigné à ce cercle pour continuer la chaîne des messes quotidiennes. Les membres sont donc invités à assister à la messe sur semaine le plus souvent possible. On a présenté les rapports de la récente messe de communion et de la partie de cartes.

La discussion principale de la séance d'affaires portait sur les moyens efficaces de prélever des fonds afin d'aider financièrement l'aumônier du cercle, l'abbé John Beahan, à établir sa nouvelle paroisse.

## LUNDI chez CAPLAN

MAGASINEZ LUNDI DE 9 A 9!

PETITES  
JAQUETTES  
DE FOURRURE  
pour dames  
**\$199**



Choix de dos de rat musqué (teint), vison chinois (teint), mouton de Perse noir (teint), pattes de mouton de Perse noir. Nombreux modèles.  
Rez-de-chaussée

## BAGUES

NOUVEAUTE pour dames

7.50 à \$39

Choix de perles de culture et d'hématites.



CONFORTABLES  
PEIGNOIRS  
de CORDONA

6.98

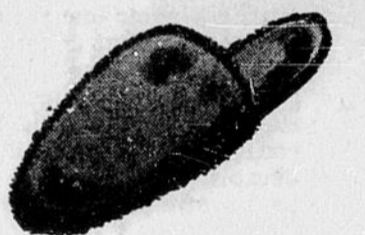
Autres à 7.98

Tissu confortable et d'entretien facile — Magnifique choix d'imprimés fleuris sur fonds pastels et de teintes unies — Jolis modèles mandarin à garniture de soutache fleurie. Teintes: rose, turquoise, maïs, rouge, royal et bleu. Tailles P.M.F.  
Rez-de-chaussée



## BOTTILLONS ET BABOUCHES

d'orlon pour dames  
2.98 et 3.98



Pour le temps des Fêtes, choisissez des bottillons pelucheux à hauteur à la cheville ou des babouches à empeigne pelucheuse et à semelle de similicuir léger, souple et durable. Blanc, rose, bleu, rouge, turquoise. Pointures: petites, 4 à 5 1/2; moyennes, 6 à 7 1/2; fortes, 8 à 9 1/2.  
Rez-de-chaussée

## UN ACHAT SPECIAL ! PANTOUFLES pour DAMES

Rég. 2.99 et 3.50 la paire



Toutes les pointures. Pas telles qu'illustrées. Magasin du sous-sol

Il reste encore un bon choix de  
**JOUETS ET JEUX**  
AU MAGASIN DU SOUS-SOL  
CHEZ CAPLAN

## LUNDI

Aubaines de 6 à 9

Pas de commandes téléphoniques ou postales pour ces spéciaux de 6 à 9!

PEIGNOIRS  
PIQUES

Val. jusqu'à \$6 **3.99**

Les légères déficiences dans l'assortiment n'en affectent ni l'apparence ni la durée. Teintes rouge et pastels. Tailles P.M.F.  
Magasin du sous-sol



# LE DROIT

"L'avenir est à ceux qui luttent"

Fondé le 27 mars 1913 et publié par le Syndicat d'Œuvres Sociales Limitées 375, rue Rideau, Ottawa

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe par le Ministère des Postes, Ottawa. La Presse Canadienne est la seule autorisée à reproduire les dépêches du DROIT attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée et à l'Agence Reuters ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

LE DROIT est affilié à l'Association des Éditeurs de Quotidiens canadiens, à l'Audit Bureau et Circulation, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse de la Conférence catholique canadienne, à l'Association des Quotidiens de langue française. Il est abonné au service de Téléphoto de la Presse Canadienne.

## Ottawa sera-t-il complice d'une machination infâme ?

Le Bureau des directeurs de Radio-Canada décidait récemment que le poste radiophonique CJCB, de Toronto, desservira graduellement la population d'expression française du sud de l'Ontario.

Aujourd'hui, une vague de mécontentement souffle même sur la colline parlementaire. Fait surprenant, à la suite de la décision des directeurs, aucune réaction massive. Un quotidien torontois s'est même plaint plus tard de l'inertie des radiophiles. Comme il fallait s'y attendre, l'une des premières protestations est venue de l'Union des auteurs et des artistes. Nous ne doutons pas de la sincérité de ses considérations sur la valeur d'émissions locales ou régionales, — même si ce n'est pas le rôle d'un poste d'Etat et même si Toronto jouit de beaucoup d'autres facilités dans le domaine de la radio, — mais on peut se demander si l'intérêt personnel n'était pas l'argument prédominant. Quand on est payé au cachet, se faire couper les vivres n'est guère intéressant. Comme la trame était cousue de fil blanc, les observateurs avertis ont fait la distinction qui s'imposait. Ces derniers étaient prêts à parler qu'après un certain temps les véhicules d'information seraient inondés de protestations, et surtout que le grand coup de l'offensive serait porté en haut lieu, au Parlement. L'avenir leur a donné raison. Fait amusant, si nos sources de renseignements sont sûres, à un tout récent programme à la télévision les personnes interrogées sur la rue, en très grande majorité, ne voyaient aucune objection à la décision des directeurs.

Après une telle mise en scène, on peut se demander comment il se fait qu'une vingtaine de députés de la région de Toronto aient attendu jusqu'à cette semaine pour protester tous en même temps. Plusieurs appartiennent au parti qui, aux dernières élections, s'est fait élire sous l'étiquette de la bonne entente. Quelques-uns sont du N.P.D. qui, dans sa charte originale, prônait l'équité pour les deux groupes ethniques au pays.

Toronto était la seule ville canadienne à avoir deux postes radiophoniques d'Etat de langue anglaise, sans compter tous les postes privés. Par contre, la population d'expression française du sud de l'Ontario constituait le groupe le plus considérable de Canadiens de tout le pays à être privé d'un service radio-

phonique en sa langue maternelle, qu'il s'agisse de l'anglais ou du français. Aussi, est-ce la raison pour laquelle la Commission royale Fowler, — il y a de cela six ans, — accordait en 1957 la priorité à ce groupe de Canadiens, comme les autres, et au nombre de 163,000. Qui, en toute justice, n'aurait pas pris la même décision que les directeurs de Radio-Canada ?

Nous ne sommes pas en présence d'une intrusion intolérable, si nous présumons charitablement que la plupart des électeurs de Toronto ne sont pas fanatiques, mais plutôt d'un complément culturel, indispensable pour les uns, utile pour les autres. Et nous ne pouvons concevoir qu'un député, même s'il représente un comté de la Ville reine, perde de vue qu'il a été élu avant tout pour la bonne gouverne du pays. Or, à l'échelon fédéral, en se basant sur la constitution, les deux groupes ethniques doivent être traités sur un pied d'égalité. Qu'un député ose soutenir que l'argent du gouvernement ne doit pas servir à la radio française à Toronto, il ne comprend certes pas la nature de son mandat ni la portée de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Comment ce même député peut-il tolérer que l'argent du gouvernement serve à la radio de langue anglaise pour la minorité aussi bien dans la métropole que dans la belle cité de Champlain ? Si nous avons assez de largeur de vue pour nous douter que les citoyens anglophones du Québec paient aussi des impôts, ce député ne devrait pas oublier que la population francophone du Canada, — le tiers de la population, — verse aussi dans les coffres de l'Etat.

D'après le statut juridique accordé par la Confédération, les Canadiens français ne sont pas des citoyens de seconde classe. Les directeurs de Radio-Canada viennent de rendre un verdict impartial et équitable. Si, à cause de pressions mesquines, "le gouvernement renverse cette décision", comme on s'en vante déjà, nous serons en présence de la plus vile et de la plus honteuse persécution et nous aurons alors raison de croire que la dignité ou le "fair-play" britannique peut s'abaisser jusqu'à la ségrégation raciale. Si, plus tard, l'historien qualifie le centenaire de la Confédération de fiasco, elle n'omettra pas non plus la cause et les véritables responsables de cette infamie.

Gérard BERNIER

## America Nostra

Les Européens (de l'ouest) pensent que "la défense et la mise en valeur des sites et ensembles historiques ne peuvent plus être envisagés désormais à l'échelon local". Les mêmes problèmes se posent désormais d'une façon à peu près identique dans les pays du vieux monde, 18 associations privées représentant 11 pays d'Europe viennent de constituer une fédération des associations de sauvegarde sous le nom d'*Europa Nostra*, nous apprend le Monde.

Ne faudrait-il pas un groupement du même genre en Amérique du Nord, une *America Nostra* ? Beaucoup de vieilles mais très belles maisons, d'un intérêt historique ou architectural indéfinissable, sont menacées par le "progrès" en Ontario, à Ottawa même, aussi bien qu'à Montréal, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Toronto, Winnipeg, New York, Philadelphie, Baltimore (on pourrait allonger la liste indéfiniment). Grâce à une loi provinciale, à Montréal, à Québec, à Trois-Rivières, ailleurs dans la belle province, on s'efforce depuis quelques années de préserver de telles reliques, mais avec un succès malheureusement très relatif. Les Amis du Vieux-Québec n'ont pas réussi à empêcher, il y a 12 ou 15 ans, le lamentable enlaidissement de l'Hotel-Dieu.

## Le bon Frère André

Aux fins du procès de béatification, on a ouvert ces jours derniers la tombe du Frère André qui, sans en avoir officiellement le titre, a la réputation d'un saint parmi le peuple. Le médecin-légitime bien connu, le Dr Jean-Marie Roussel, a fait des constatations auprès du cadavre du vénéré religieux. Il a déclaré que son état de conservation était étonnant. Normalement, a-t-il dit en substance, on n'aurait dû trouver que des ossements; or, on a trouvé un corps bien conservé avec la peau dure, mais très reconnaissable.

Il ne s'agit pas de crier au miracle a priori. Nul doute que Rome studiera avec attention ce phéno-

mène peut-être simplement naturel de la momification des restes du grand dévot à Saint-Joseph. Nul n'a le droit de se prononcer avant Rome sur la sainteté du Frère André; mais on permettra à des catholiques, pélerins de l'Oratoire du Mont-Royal, de se réjouir de cette découverte.

Cela ajoute à l'espoir de pouvoir honorer bientôt dans toute la splendeur de la sainteté, dûment constatée par l'Eglise, l'humble portier du Collège Notre-Dame de la Côte-des-Neiges qui se distinguait comme Thérèse de l'Enfant-Jésus en étant fidèle à Dieu dans les petites choses de la vie quotidienne.

Maurice HUOT

# URBS

La nuit vient de tomber sur la cité ardente Qui, de ses feux criards, la repousse. Insolente !

Une à une, les autos, monstres aux yeux hagards, Jettent leurs grognements le long des boulevards.

Harcelant les passants qui vont comme des ombres, Anonymes, muets, vers des carrefours sombres.

Et c'est le lourd fracas du "bus" bardé de fer Trainant sur les pavés ses ferrailles d'enfer.

Moi, j'erre comme un fou dans cette immense forge Au milieu des odeurs qui prennent à la gorge,

Regrettant la douceur d'un jardin endormi, Loin de cette cité ivre de tant de bruit.

J'écoute les clameurs qui montent incessantes, Et mes yeux se meurtrissent aux lumières [troublantes.

Que de mornes douleurs tu caches dans ton sein Sous tes feux vacillants, vaste ville d'airain.

Vois-moi ces gueux miteux, ces damnés de la terre, Qui s'en vont abattus, le long de tes artères.

Dis, leur malheur brutal peut-il être en accord Avec le fol éclat de tes pierres et des ors ?

Avec l'amas glissant de tes splendeurs hautaines ? Mais je sais, contre toi les plaintes seront vaines.

Ville, tu me fais mal, pourquoi t'agites-tu Quand sous les doigts divins de la nuit tout s'est tu

Et que l'on voit passer sous la lune fidèle, La ouate des cirrus fuyant comme autant d'ailes ?

VERGOR

## Triste muflerie

par Philippe-A. LAJOIE

Dans une atmosphère imprégnée de doléance et de sincère apitoiement pour la victime éminente d'un attentat in-concevable, il appartenait à quelqu'un d'introduire une note criarde. Bien que les politiciens eussent déclaré un moratoire de trente jours sur toute discussion de caractère politique et partisan, Howard K. Smith, le chef du service des nouvelles pour le système de télévision ABC, a cherché, au mépris de la décence la plus élémentaire, à trouver à la présence du général De Gaulle aux funérailles du président Kennedy, des mobiles d'expédition politique. Durant la présentation télévisée continue et souvent répétitive des trois journées du grand deuil national, M. Smith eut l'idée de causer politique avec les sénateurs Fulbright et Hickeloper, entrevue d'ailleurs assez insipide. Smith s'étonna que le président de France qui, à son dire, "avait refusé de recevoir le président Kennedy à diner", lors de la dernière tournée de celui-ci en Europe, eût consenti à traverser l'Atlantique pour assister aux funérailles du président américain. "On sait", ajouta Smith, "que De Gaulle ne s'entendait pas très bien avec Kennedy... Peut-être est-il venu à Washington pour voir s'il pourra mieux s'entendre avec le premier Johnson..." En premier lieu, le président De Gaulle ne pouvait guère "inviter à diner"

un visiteur qui, durant son voyage, s'abstint de passer en France. En second lieu, M. Smith ne tint pas compte du fait que les Français, estimant leur position juste (par rapport au Maréchal Commun et à la libre gestion de leur propre territoire) n'ont jamais voulu se désolidariser des Etats-Unis ni de l'Alliance Atlantique (ainsi que l'ont prétendu ici des personnes ignares et malveillantes). S'il a plu à Londres et Washington de prendre ombrage, cela n'intéresse en rien la courtoisie française qui ne s'est jamais démentie, surtout dans les circonstances où l'infortune s'attache à des personnalités dont ils reconnaissent la noblesse de caractère et de sentiment. Rien n'est venu effacer le souvenir de l'accueil délinquant que Paris, cœur et cerveau de la France, fit au brillant jeune couple, John et Jacqueline Kennedy, que le jeu mystérieux du destin avait installés à la Maison Blanche. Au mépris des antagonismes et refroidissements qui produisent les jointes de la politique internationale, le président De Gaulle n'a voulu tenir compte que de l'amitié et de la confiance traditionnelles qui unissent les deux républiques-sœurs. Le moins qu'on pouvait faire était de reconnaître la sincérité de son geste, sincérité attestée par les dangers auxquels il s'exposait, dans un milieu où tant d'espérances ont été indisposées contre sa politique personnelle. (Le Travailleur)

## Et le biculturalisme ?

par François-Albert ANGERS

L'Action nationale n'a pas fait état encore de la création de l'enquête royale sur le biculturalisme. C'est que pour le moment nous ne croyons pas qu'il y ait grand-chose à en dire. Elle comporte des avantages certains et marque peut-être de bonnes intentions réelles; elle a aussi ses dangers: faire patienter en faisant miroiter des réformes qui ne viendront pas, alors que le temps est à l'action rapide et déterminée dans ce domaine. Nous avions approuvé chaudement l'idée d'une telle enquête limitée à l'étude des moyens à prendre pour rendre la fonction publique fédérale vraiment bilingue et biculturelle. Sur le reste, nos préférences remette à plus tard nos louanges ou nos coups de pied.

Un fait mérite d'être signalé et qui me paraît avoir été passé sous silence partout. La Commission est constituée selon le principe de l'égalité des deux nations: quatre Canadiens français dont un représentant les minorités, quatre Canadiens anglais dont un pour la minorité du Québec, et deux Néo-Canadiens dont un francophone et l'autre anglophone. Or ce qui est ici curieux et qui laisse songeur, c'est que M. Pearson n'ait pas osé prévaloir de cette décision qui mérite de faire autant époque que l'admission, il y a quelques années seulement, des immigrants de France sur un pied d'égalité avec ceux d'Angleterre! (L'Action nationale)

## L'opinion des autres

### An Insult To The Middle Ages ?

One way of taming Ottawa's sometimes shrewish mayors would be to nationalize her out of business. That, in effect, was what Mr. Léon Balcer of the Conservatives was suggesting when he asked in the House of Commons whether, in view of Miss Whitton's "mediaeval attitude... on bilingualism" the government would consider creating a federal district for the capital.

The Liberals' Mr. Jean-Pierre Côté had an alternative suggestion: appoint her to the royal commission on bilingualism and biculturalism.

Both proposals, however, have their snags. If government by a parliamentary com-

mittee, as in the District of Columbia, were to replace Ottawa's mayors, logically Parliament must find her some alternative occupation. Miss Whitton is, however, a lady of violent temper who has been known physically to assault aldermen who have not agreed with her. That automatically rules out appointing her to the senatorial Senate, in which the raising of an eyebrow is about the limit in the way of angry dissent.

As for naming her to the royal commission, that would be cruel and unusual punishment for the Messrs. Laurendeau and Duntion. It would also set back any understanding between Canada's two races by at least a generation.

Perhaps the best solution is the one implicit in the Prime Minister's answer to Mr. Balcer: "I would hesitate to characterize any attitude of the mayor of Ottawa as mediaeval. In mediaeval times most educated people spoke Latin as well as their own language."

Send the lady back to school and finish educating her. At a monolingually French school, of course. (The Montreal Star)

# AU JOUR LE JOUR

## "Le Lien"

Il nous faut toujours plaisir de recevoir "Le Lien", organe du service des relations extérieures de l'hôpital St-Vincent d'Ottawa, parce qu'il se présente à parts égales dans les deux langues. Dans certains milieux, on fait encore mieux, on publie deux éditions, une française et une anglaise. On fait certes mieux, quand l'édition française n'est pas une traduction servile de l'anglais, mais comporte des articles et notes rédigés originalement en français.

Il se peut que, pour des raisons d'économie de temps ou d'argent, on soit obligé de publier certains organes dans les deux langues en une même édition. Là encore, il y a de la place pour des articles originaux qui s'adressent à l'une ou l'autre catégorie de lecteurs. C'est le cas de la revue signalée ici. Ce numéro de Noël est très beau. Félicitations!

## Le remède

Le Bureau britannique de la santé annonce que l'inclé des maladies vénériennes augmente à travers le monde et il recommande un vigoureux programme d'édu-

cation sociale et sanitaire.

Au chapitre de la prévention, il ne faudra pas oublier la partie morale. En pareil cas, le meilleur cordon sanitaire c'est encore d'avoir de bonnes moeurs. Si les maladies vénériennes se répandent, n'est-ce pas à cause de la trop grande publicité faite au sexe par le cinéma, les publications pornographiques, les chansons graveleuses et aussi, disons-le franchement, l'abus de l'alcool? Mais il n'y a pas que les maux vénériens qui découlent de moeurs dégénérées. Beaucoup d'autres maladies sont dues aux abus de table. C'est encore en observant les commandements de Dieu que l'homme même non seulement une bonne vie morale mais physique.

## La TV à sa place

La télévision devient un peu trop le centre des préoccupations de la masse. Il faudrait revenir de cette extase, ou plutôt du sommeil depuis trop longtemps devant le petit écran. La vie ne saurait tourner uniquement autour et en fonction du téléviseur.

Il y a des journaux à lire, des livres dont les pages n'ont

pas encore été coupées, des vieillards souffrants à aller visiter. Si nombre de gens intelligents se sont affranchis de l'esclavage du téléviseur pour, à horreur, fuir le temps, trop encore ne savent pas se servir de cet instrument en pratiquant la réduction des heures de vision, et en choisissant les meilleures émissions.

## Au moins un quatuor

Si la ville de Windsor peut soutenir un orchestre symphonique, il y a lieu de se demander pourquoi Ottawa, la capitale nationale, ne pourrait pas réorganiser sa symphonie malheureusement dispersée. Nous avons les talents, et les fonds devraient être souscrits par des dons privés et publics. Si l'on croit qu'un orchestre symphonique serait trop dispendieux, ne pourrait-on pas au moins former un trio à cordes ou un excellent quatuor? Ce qui importe en musique c'est l'excellence. Si on formait un quatuor à cordes qui ferait la réputation de la ville au Canada et à l'étranger, ce serait déjà beaucoup accomplir.

M.H.

Au Portugal, en août et en septembre 1963 (5)

## Un pays où l'on s'inspire de la doctrine de l'Eglise

par Paul-E. MORIN

Il est bon de noter que le Portugal a une philosophie de la vie bien différente de la nôtre. Fondièrement catholique, probe, travailleur et économique, il sait profiter de la vie. Il se contente de peu, mais il sait prendre le temps pour tout. Il aime à bien manger, déguster une coupe de vin lentement, se reposer, et se distraire. Le tout dans un cadre domestique où le respect des parents, de l'autorité, et de son prochain est encore une chose sacrée.

## Le standard de vie

Et que dire du standard de vie au Portugal? D'après nos constatations, le peuple portugais vit modestement, mais très confortablement. Il jouit des inventions les plus modernes, y compris la télévision. Les salaires sont moins élevés que les nôtres, par contre le coût de la vie est beaucoup plus bas. Presque toutes les classes de la société peuvent encore se payer le luxe de domestiques.

Les magasins débordent de vivres à prix raisonnables. Il y a des marchandises modernes de toutes sortes en abondance, pour la plupart fabriquées au pays. Les chaussures et les vêtements sont bon marché. Un appel téléphonique coûte 5 sous, le prix moyen d'un billet d'autobus en ville est de 3 sous et demi, d'un tramway d'un sou et demi. Le taxi-tour indique 10 sous au départ. Une coupe de cheveux revient à 38 sous avec le pourboire. Un café coûte 6 sous et demi, et donne le privilège de rester à table pendant des heures à lire, à écrire, ou à causer. Une chambre dans un hôtel de première classe peut coûter \$5.10 par jour.

Les repas de l'étranger ne sont pas chers. C'est pourquoi il y a un très grand nombre de restaurants, de salles à manger un peu partout. Dans un restaurant convenable, un repas à la portugaise, c'est-à-dire, soupe, poisson, viande, dessert, pain et beurre, un vin de bonne qualité, coûte de 80 sous à \$1.20, selon l'endroit.

La semaine de 48 heures La loi prévoit une semaine de travail de 48 heures. Les salaires du samedi et du dimanche sont augmentés de 50 p. 100, alors que ceux des jours fériés et du travail à partir de minuit de 100 p. 100.

La vie au Portugal en général ne coûte pas cher. Ceci explique pourquoi un bon nombre d'étrangers, y compris des Canadiens, vont s'y établir une fois à leur retraite.

Parlant des conditions nécessaires à une saine application de la "socialisation", c'est-à-dire, du développement des relations sociales, Jean XXIII écrivait dans son encyclique Mater et Magistra:

"Dans ce but, il est requis que les hommes investis d'autorité publique soient animés par une saine conception du bien commun". Une saine conception du bien commun! Voici à quoi se résume la vie et l'idéal du Dr Antonio de Oliveira Salazar, 52 gouvernements.

Lorsque le Dr Salazar arriva sur la scène publique, le Portugal avait eu, de 1910 à 1926, 52 gouvernements, et 9 chefs d'Etat avaient tenté de former 7 parlements. Le Pays se trouvait dans un état d'abandon honteux, et le chaos politique et économique régnait partout. D'innombrables crimes politiques avaient été commis, et une tentative de révolution n'attendait pas l'autre.

S'étant entouré d'hommes compétents et honnêtes, de professeurs sérieux et intelligents, de fonctionnaires dévoués et fiers d'accepter de faire face aux sacrifices que

comportait leur travail, tous animés du même idéal du bien commun, le Dr Salazar parvint à relever le Portugal. Il chercha d'abord à découvrir la cause des problèmes les plus graves. La solution ne fut trouvée dans des emprunts internationaux américains et éphémères qui viennent s'ajouter à des dettes déjà quasi insurmontables, et qui sont trop souvent l'objet de compromis malheureux qui hypothèquent un pays et son peuple pour des générations à venir. Etant allé à la base du vrai mal, il sut apporter une solution durable, ayant toujours en vue une saine conception du bien commun.

Économiste de premier ordre, Salazar monta son système corporatif à base d'une politique financière stricte qu'il dirigea avec un doigt de mathématicien méticuleux, une sagacité de maître, de vieux professeur dévoué, psychologue et pédagogue, expérimenté et intelligent. Il dota le pays d'une écono-

mie saine et forte, d'une industrie florissante, de conditions de vie chrétienne, et d'un standard de vie modeste mais bien confortable. Ses lois de travail sont inspirées directement de la doctrine sociale de l'Eglise, exprimée dans les encycliques Rerum Novarum et Quadragesimo Anno. Il développe chez les Portugais, patrons et ouvriers, un respect réciproque.

Voilà, en quelques mots, la toile de fond de l'administration Salazar. Accrochée à des piliers solides et profonds elle est à la base même d'une foi foncièrement catholique.

Le bien commun Inspiré de la doctrine du bien commun, Salazar parvint, en 1939, à influencer l'Espagne et à empêcher de se ranger aux côtés de l'axe germano-italien. Ce même esprit de bien commun, des lois sociales, politiques et économiques du continent et des provinces ultra-marines. C'est le principe de ce même bien commun qui a fait que le Portugal n'a demandé, ni reçu aucune compensation pour les facilités qu'il a concédées aux Etats-Unis pour l'utilisation des bases des Açores.

Comme Président du Conseil, le Dr Salazar gagne un salaire de \$130,000 par semaine. Toute sa vie d'homme d'Etat représente un dévouement et un accomplissement sans parallèle dans l'histoire du Portugal. Aujourd'hui, le nom de Salazar est synonyme de la stabilité dont jouit le Portugal.

Avant suivi, depuis 1945, la politique domestique et internationale du Dr Salazar, m'étant familiarisé avec ses écrits, ayant pris contact sur place des résultats de son travail, je ne peux m'empêcher de voir réuni dans ce grand homme d'Etat la détermination d'un Churchill, la force de caractère d'un Roosevelt, la finesse et le flair politique d'un Mackenzie King, la stature franche et honnête d'un De Gaulle, le désintéressement et l'abnégation d'un Vincent de Paul, la force de travail d'un John Kennedy, et l'intelligence financière et pratique d'un Rothschild et d'un Rockefeller.

## Petit film

### A ajouter au code d'honneur

Au congrès de l'Union des journalistes de langue française, on a établi ce que l'on a appelé un code d'honneur. C'est une espèce de petit catéchisme à l'usage de gens de plume qui écrivent pour cette chose éphémère par excellence que l'on appelle le journal.

Le code journalistique aurait dû prévoir l'exode du métier. N'est-il pas vrai que trop de confrères ont quitté récemment le moulin, attirés par des pâturages plus verts?

A leur prochain congrès, il faudrait avertir les coureurs de talent de cesser de décimer les rangs des journalistes. De cesser de faire aux journaux cette subtile persécution qui consiste à offrir à leurs rédacteurs des postes ronflants et des traitements fabuleux pour les mettre hors d'état de nuire en les ayant sur tranche.

Les journalistes devraient demeurer au poste et continuer à critiquer ce qui mérite de l'être; stimuler la pensée des gouvernants et des gouvernés. Non pas aller choir dans quelque officine bien coussinée. Le truc bien connu de décourager les journaux de leurs rédacteurs qui ont quelque chose à dire est vieux comme le monde. C'est là en quelque sorte travailler contre le bien commun.

C'est presque mettre une entrave à la liberté de la presse. Le journalisme a besoin de toutes ses ressources humaines, surtout en ce temps où il y a tant de boudriches à dégorger. La devise de l'Union des journalistes devrait être: "Primo philosophare, secundo vivere".

Pour remplir les postes ronflants, qu'on invite les moins bons journalistes, pas les meilleurs. Les médiocres seront encore assez bons pour les trois quarts des emplois que l'on semble réserver à notre profession (ou métier).

VERGOR

## Pour mémoire

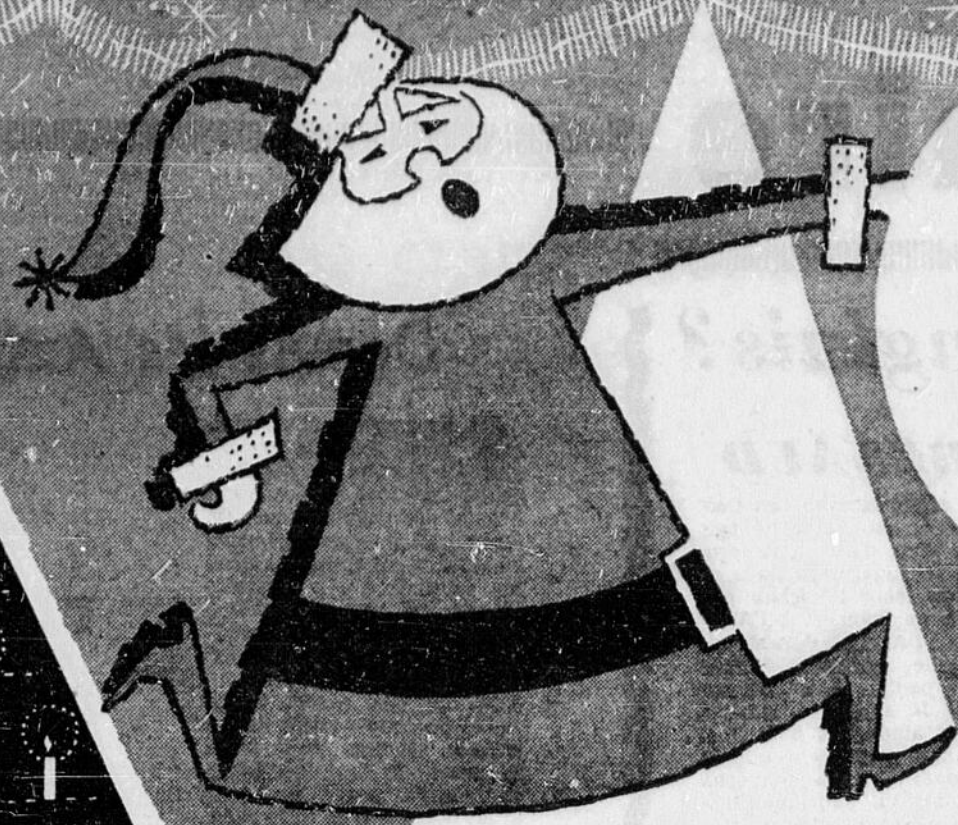
Voici le texte français officiel du télégramme de Mme Nhu à Mme Kennedy après l'assassinat du président des Etats-Unis:

"Bien que n'ayant pas le plaisir de vous connaître ou d'avoir eu une communication personnelle avec vous, je voudrais vous exprimer ma profonde sympathie pour vous et vos petits enfants en cette heure de bouleversement et de chagrin. Bien que j'aie dit que tout ce qui arrivait au Vietnam aurait son équivalent aux Etats-Unis, je ne souhaitais vraiment pas que quiconque connaisse les épreuves que les Vietnamiens et moi-même avons endurées alors que nous étions si près de la victoire sur le communisme.

"Mais je comprends parfaitement ce que vous ressentez devant l'épreuve que Dieu vous a imposée. J'éprouve d'autant plus de sympathie pour vous que je comprends que cette épreuve vous paraisse encore plus insupportable, car vous aviez l'habitude de vivre bien à l'abri.

"Un tel crime où les blessures faites au président Kennedy sont les mêmes que celles faites au président Ngo Dinh Diem, survenant vingt jours seulement après la tragédie vietnamienne, prouverait donc au monde que ni la puissance ni un excès de complaisance ne suffisent encore à parer le coup que le communisme porte par traitrise.

"Mes enfants et moi-même avons prié pour le président Kennedy."



ENCORE

2 1/2

JOURS...  
POUR VOS  
EMPLETTES  
DE NOËL!

Fesse de jambon

prêt-à-manger

fumé, dégraissé et découenné!

Entier ou demi **55<sup>c</sup>** seul. la liv.

découpé avant la pesée!

Porc haché pur

Pour tourtières,  
frais, maigre!

3 liv. **1.39**

**DINDES**

de cat. "A", prêtes à cuire

JEUNES et TENDRES

paquetées à vide!

20 liv. et plus 5 à 14 liv.

**36<sup>c</sup>** La liv. **45<sup>c</sup>**

Des dindes fraîches abattues et Butterball Premium de Swift également disponibles à un prix légèrement plus élevé \*

Encore 2 1/2 jours... 2 1/2 jours et vous serez en pleines festivités! Vous devez maintenant vous procurer "Tout le nécessaire" pour cette Fête. Il est encore temps d'y voir. Votre super-marché STEINBERG est l'endroit tout indiqué pour compléter vos achats puisqu'il vous offre un choix incomparable de produits de toute première qualité et dignes de votre confiance. Faites-lui une petite visite tout de suite... et rien ne manquera au réveillon!

Succulent

**Gâteau aux fruits**

Steinberg

Carré des Fêtes, 2 liv.

tranché sans supplément! **1.09**

D'autres gâteaux aux fruits carrés des Fêtes ou couronnes de luxe sont disponibles en formats 1 liv., 2 liv. et 3 liv.!

**TOMATES ROUGES, MURES** 3 liv. **49<sup>c</sup>**

CANADA CLASSE No 1

**CELERI PASCAL, FRAIS** 19<sup>c</sup>

DE CALIFORNIE, CANADA CLASSE No 1

Grosneur 36  
chaque pied

**POMMES Colombie Britannique** la liv. **19<sup>c</sup>**

**POMMES DE TERRE sucrées** 11<sup>c</sup>

IMPORTEES, CANADA CLASSE No 1

Fraîches!  
la liv.

**Oranges**

SUNKIST, DE CALIFORNIE

Grosneur 138 La douzaine... **39<sup>c</sup>** navel, juteuses!

Grosneur 88 La douz. **69<sup>c</sup>** sans pépins

**GINGER ALE**

MARQUE ICE CASTLE

RAFRAICHISSANT PETILLANT EN BOUTEILLES FORMAT FAMILIAL!

4 bouteilles 30 on. **59<sup>c</sup>**

CLUB SODA ICE CASTLE 2 bout. 30 on. **31<sup>c</sup>**  
(Dépôt pour bouteilles... remboursable)

**CAFE CREAM-O** 67<sup>c</sup>

FIN ou TOUT USAGE

Frais torréfié!  
Pqt 1 liv.

**MARINADES SUCREES** 39<sup>c</sup>

MARQUE ORCHARD KING

Appétissantes!  
bocal 24 on.

**NOIX SALEES, MELANGEES** 79<sup>c</sup>

MARQUE STEINBERG

bte de  
14 on.

**OLIVES MANZANILLA FARCIES** 49<sup>c</sup>

"LOOSE PAK", MARQUE McLARENS

pot de  
15 on.

EN  
ECALE!

**NOIX  
mélangées  
de Steinberg**

**55<sup>c</sup>**  
Le pqt  
1 liv.

**MINCEMEAT DE CLARK** 43<sup>c</sup>

POUR GATEAUX, TARTES, TARTELETTES, etc.!

pot 15 on.  
pour seul.

**POINTES D'ASPERGES de fantaisie** 41<sup>c</sup>

MARQUE ORCHARD KING

bte  
12 on.

**BREUVAGES COTT** 45<sup>c</sup>

SAVEURS DIVERSES SANS DEPOT POUR BOUTEILLES!

6 btes  
10 on.

**PAPIER CIRE très fort** 59<sup>c</sup>

MARQUE PANTRY KING

2 roul.  
100 pi.

**Cocktail de fruits**

Orchard King  
qualité de fantaisie

3 btes 20 on. **1.00**

Une merveille de dessert!

10¢ de moins!

**Patates Chips**

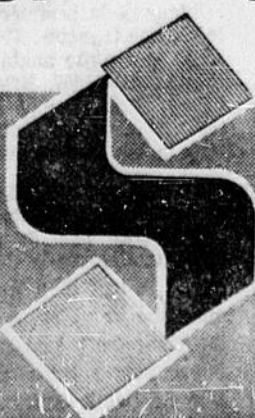
"Pinky"

Paquet jumelé!

Une livre, pour seulement... **69<sup>c</sup>**

50 timbres "Pinky" à l'intérieur!

Tous les magasins Steinberg d'Ottawa, de Hull et d'Eastview restent OUVRTS TARD CE SOIR!  
Tous OUVERTS TARD, également, LUNDI SOIR



**STEINBERG**

# La vie littéraire

## Comment peut-on être Anglais?

par André RENAUD

"Il arriva que le feu prit dans les coulisses d'un théâtre. Le bouffon vint avertir le public. On pensa qu'il faisait de l'esprit et on applaudit; il insista; on rit de plus belle. C'est ainsi, je pense, que périt le monde; dans la joie générale des gens spirituels qui croiront à une farce" (Kierkegaard). Le philosophe danois ne donne aucune précision, mais j'ai un peu l'impression que le public de cette salle devait être composé des sujets de Sa Majesté Britannique. Car seuls les Anglais sont capables de ce genre d'humour qui reste la marque de leur supériorité sur la vie et sur le destin. On a maintes fois décrit le flegme et le calme apparent des Anglais, leur esprit imperturbable, leur façon de voir la vie et les êtres avec un air philosophe et un oeil hautain. L'Anglais n'est jamais surpris, toute éventualité lui est prévisible et il sort vainqueur, enorgueilli, de toute situation difficile. C'est sans doute que l'Anglais aime la vie et qu'il est aimé d'elle; qu'il sait se ménager chaque jour quelques douceurs, que la tasse de thé et la demi-heure au "pub" lui valent "une province et beaucoup davantage". L'Anglais est conscient de sa dignité et de sa réputation internationale: il est le produit d'une race qui résiste à l'usure et aux transformations; les générations passent, l'Anglais ne change pas. Il a pour lui ses îles, son Shakespeare, son gouvernement, ses lords, sa reine et son brouillard, et tout ça, c'est unique au monde. Il a aussi, bien sûr, les choses qui viennent de l'étranger et qu'il accepte tant bien que mal. Il importe, comme le Français et le Chinois, mais en important, il devient l'unique possesseur d'un monde English-like qui n'a son pareil nulle part ailleurs. L'Anglais "britannique" tout avec un air subtil et astucieux. En voyage aux Etats-Unis, il sera tout étonné d'y voir les jeunes danser le twist et exigera de son gouvernement un rapport complet sur l'influence des danses anglaises à l'étranger.

Comme tout le monde, l'Anglais vit au diapason de l'ère moderne; et pourtant, aucun autre peuple ne lui ressemble et ne lui ressemblera jamais. Il conserve pour lui, bien jalousement, une foule de je ne sais quoi; et passés la Manche, ces je ne sais quoi sont d'ores et déjà plus britanniques que français. Ils ne sont plus que ça. C'est ainsi que l'Anglais l'entend et le veut. Philosophe donc, et des meilleurs, il a élaboré pour lui un système inébranlable qui assure son bonheur et qui se résume en une seule expression, singulière comme l'Anglais lui-même et (cela va de soi) intraduisible: le fair play. Si vous demandez à un Anglais la signification de cette formule passe-partout, il vous répondra qu'il n'en sait rien et que ça n'a aucune importance; que le fair play, c'est l'art de ne rien comprendre avec compréhension et de vivre plutôt que de chercher à vivre; de boire une tasse de thé quand on adore le café et de porter son parapluie quand il fait soleil, sans se poser une seule question, l'Anglais étant par définition, un être qui boit du thé et qui porte un parapluie. Et que l'Anglais est, par définition, un être indéfinissable. Qu'il lui faut rester conservateur par conviction et par respect pour le fair play, tout en étant convaincu que l'âge des conservateurs est révolu. Les Anglais sont merveilleux et ils le savent, ce qui les rend plus merveilleux encore.

Pierre Daninos a atteint à la célébrité avec *Les Carnets du Major Thompson*. Plus récemment, et cette fois à la télévision, on a présenté une série d'excellents programmes dont le titre était *Fair Exchange*. Dans l'une et l'autre de ces oeuvres, on a pu voir l'Anglais par rapport au Français, puis l'Anglais par rapport à l'Américain. Et avec George Mikes, c'est l'Anglais devant lui-même, sympathique, animé, spontané, semblable à nous tous, mais différent comme seul il peut le rester de nos jours. George Mikes est Hongrois de naissance, mais il vit en Angleterre depuis plusieurs années et n'en finit plus de chercher à connaître l'Anglais. On sent que la marque de son humour est la sympathie qu'il a pour ceux qui deviennent les victimes de son style satirique. Il a déjà publié deux oeuvres consacrées aux us et coutumes "peculiar" des Britanniques: *A bas tout le monde et Drôles de gens* (1946). Comment peut-on être Anglais est son troisième livre du genre et l'humoriste y raconte l'Angleterre contemporaine, celle qui s'est beaucoup transformée et qui continue d'évoluer, bien malgré elle, à un rythme endiablé. Comme tous les pays, elle a mis le cap sur l'on ne sait quel port et ce voyage imprévu exige d'elle quelques douloureux efforts d'adaptation. Comment rester Anglais dans un monde abracadabrante, dans le brouhaha et la confusion modernes? That is the question! Une nouvelle cité est en voie d'édification en Angleterre: le renouvellement s'accomplit, mais, soyons tranquilles, dans le plus profond respect de l'histoire et de la civilisation anglaises. C'est ce pays que George Mikes décrit dans un livre rapide, aux pages concises et remplies des surprises les plus amusantes. Depuis *Drôles de gens* jusqu'au livre dont je parle ici, dix-sept ans se sont écoulés; l'Angleterre n'est donc plus la même. Voilà, selon l'auteur, comment elle s'est transformée:

Lors de mon arrivée en Grande-Bretagne, les Anglais étaient grands, minces et taciturnes, tandis qu'aujourd'hui ils sont petits, minces et taciturnes. Ils étaient alors moroses et impénétrables; ils sont aujourd'hui moroses et impénétrables. (...) Ils avaient l'habitude de parler de la pluie et du beau temps d'une façon un peu monotone; ils parlent toujours de la pluie et du beau temps d'une façon plus monotone. A l'époque, ils s'intéressaient particulièrement au cricket, aux chevaux et aux chiens; le cricket, les chevaux et les chiens restent toujours au centre de leur intérêt. Les principaux sujets de leur presse étaient l'érotisme, la criminalité et l'argent, alors qu'aujourd'hui ces sujets sont l'argent, l'argent, l'argent et la criminalité avec, de temps en temps, un peu d'érotisme pour la forme.

Les Anglais, Mikes le connaît bien, jusqu'au fond de l'âme. Sans être le moins du monde méchant ou injuste pour eux, l'auteur fait leur caricature avec un plaisir qu'il sait communiquer au lecteur. L'Anglais voit les choses et l'existence d'une façon particulière et c'est l'âme anglaise précisément que l'humoriste cherche à saisir à travers les divers aspects de la société.

## Depuis les Aztèques

## jusqu'aux Espagnols

par André COUTURE

Les Espagnols sont de curieuses gens. Produits historiques des Musulmans, des Juifs et des Chrétiens, ils échappent à toute définition statique. On les croirait amorphes, les bouillonnent; on les croirait désabusés, ils partent à la conquête d'on ne sait plus quelle toison d'or; on les croirait analphabètes, ils ont une littérature qui mérite l'audience de plusieurs pays. Le plus récent témoignage de cette complexité espagnole, est sans aucun doute le roman de Castillo-Navarro "Le charnier natal" dont nous avons déjà parlé en cette page.

Cependant, à regarder "l'homme hispanique" d'aujourd'hui on peut se méprendre facilement. L'Espagne d'autrefois, celle qui a enfanté Cervantes, Lope de Véga, celle qui a connu un siècle d'or, est d'une richesse incomparable, puisquelle a légué au patrimoine des lettres universelles ses plus beaux chefs-d'oeuvre. Les Editions Rencontre ont voulu parler au manque de connaissances sur le sujet et nous offre une série de volumes qui embrassent la production depuis le douzième siècle au dix-neuvième. A cet égard, le premier tome (1) se révèle très intéressant.

Trois oeuvres de première importance le composent. Ce sont: *La Chanson de mon Cid*, *Le Comte Lucanor* et *La Célestine*.

"La Chanson de mon Cid" composée au XIIe siècle nous rappelle non sans raison, *La Chanson de Roland*. Elle en accuse certaines influences directes: l'envergure épique; les combats légendaires. Toutefois, elle ne fait pas appel au merveilleux chrétien. Cette geste espagnole est imbue de lyrisme, ce qui manque parfois à l'épopée française. Historiquement, elle est plus importante aussi: elle porte en soi toutes les caractéristiques du peuple espagnol qui se réclame

mera du Cid plus que de Saint Jacques, son fondateur.

Dans *Le Comte de Lucanor*, qui date du XIVe siècle, nous sommes en face du dilemme créé par la coexistence des trois dénominations religieuses, empreinte d'intolérance religieuse de part et d'autre. Les sources littéraires sont multiples et variées: on cite volontiers les *Contes des Mille et une Nuits* et le *Panchetana*, d'origine indoue, recueil de fables qui ne sera par connu du fabuliste La Fontaine.

Enfin, *La Célestine*, XVe siècle, donne une orientation définitive à la littérature espagnole. On y trouve le mélange des genres, comme on le verra chez Lope de Véga: brutalité, grandeur d'âme, tolérance et préjugés violents, tout se mêle.

Cette incursion chez les Espagnols rapporte beaucoup. D'ailleurs, cette littérature a parfois certaines affinités avec le reste des littératures européennes, cependant qu'elle se situe toujours "en marge" des grands courants. D'où son originalité. Les autres volumes seront sûrement appréciés.

Larousse vient de publier un bouquin sur la Mythologie des steppes, des forêts et des îles. Et cela touche à la quasi-totalité des cinq continents. (2) Evidemment, c'est là une oeuvre encyclopédique, et le spécialiste jugera trop sommaires les détails qu'on y communique. Mais, dans ce genre d'ouvrage, cet arbitraire est inévitable.

Par contre, la présentation matérielle gagne une palme

d'honneur. Les reproductions en noir et blanc, et en couleurs arrêtent l'attention. La disposition des textes et l'emploi de beaux caractères rendent la lecture très agréable. Le texte est assez gros pour qu'on le lise sans maux de tête.

L'Amérique du Nord en fait également partie. Nos "sauvages" du Canada y sont représentés. Un peu plus bas, les règnes des Mayas, des Incas et des Aztèques. Ceux-ci ont fasciné l'esprit contemporain à cause du haut degré de civilisation que ces peuples ont atteint. Dans le volume de Larousse, nous en avons quelques bribes. Cependant c'est un heureux complément pour celui qui a déjà lu les ouvrages de maîtres, tels Victor W. Von Hagen, et G. C. Vaillant.

D'ailleurs, ce volume est conçu en fonction d'une seule chose: trouver des renseignements rapidement. A la fin de chaque chapitre, nous trouvons une bibliographie substantielle qui nous permet de pousser plus à fond nos recherches.

Tout snobisme mis à part, ce livre ajoute un cachet de majesté dans les rayons d'une bibliothèque.

André COUTURE

- (1) *Aux Editions Rencontre, LES SOMETS DE LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE*, Vol I, comprenant: *La Chanson de mon Cid*, *Le Comte Lucanor*, et *La Célestine*, 574 p. Préface générale de Jean Cassou.
- (2) *Chez Larousse, MYTHOLOGIES DES STEPPES, DES FORÊTS ET DES ÎLES*, 279 p. En vente dans les bonnes librairies ou chez les détaillants des Editions françaises.

## Le paravent de l'art

Un livre de bons sentiments mal écrit, petit genre éditif, à le droit de faire rire, et même sourire, un homme cultivé. Mauvaise littérature, bons sentiments.

On trouve souvent aussi mauvaise littérature, mauvais sentiments. Ceux qui confondent art et scatologie.

Et enfin on peut faire de la bonne littérature avec de bons sentiments, quoi qu'il en soit. C'est plus difficile! La pensée chrétienne peut informer des oeuvres de haute valeur littéraire. "Même lorsqu'il ne s'agit plus de pénétrer le secret des choses, mais seulement d'inventer des personnages et des événements, même dans le roman, le christianisme donne à ceux qu'il inspire un pouvoir spécial et comme une avance en profondeur" (J. Rivière, DE LA FOI). Il est controuvé le dire de Mauriac: "Tout l'art de l'écrivain d'imaginer consiste à rendre visible, tangible, odorant, un monde de délices criminelles, de sainteté aussi... Rien ne pourra faire que le péché ne soit l'élément de l'homme de lettres, et les passions du coeur, le pain et le vin dont chaque jour il se délecte" (L'HOMME ET LE PECHE, Plon). On n'en finirait pas à numérotter les oeuvres qui font mentir de pareilles affirmations, les oeuvres qui nous élèvent dans le souffle de leur grandeur et de leur beauté, celles qui, en définitive, rejoignent l'homme complet. La grâce doit assumer la nature (Reire LE POIDS DE DIEU de G. Marcotte)

Gide a écrit: "Racine ne mériterait pas tant d'honneurs s'il n'avait pas compris, tout aussi bien que Baudelaire, l'ineffable ressource qu'offrent à l'artiste les régions basses, sauvages, fiévreuses et non nettoyées d'un Oreste ou d'une Hermione, d'une Phèdre ou d'un Bajazet — et que les hautes régions sont les pauvres. S'il atteignit lui-même aux hauts plateaux de la vertu, n'est-ce pas une secrète raison de son silence à l'apogée de sa carrière: le peu d'épaisseur qu'il trouvait aux sujets en concorde avec sa piété?" (NOUVEAUX PRE-TEXTES, p. 27).

"Les hautes régions sont les pauvres" en nourritures terrestres, non en nourritures spirituelles. Ensuite, l'auteur de PHEDRE a quand même écrit, dans "le silence à l'apogée de sa carrière", ESTHER; il a écrit également ATHALIE, qui est "sans doute le chef-d'oeuvre de l'esprit humain", écrivait Voltaire (LE SIECLE DE LOUIS XIV) et tant d'autres après lui... Et qu'on ne dise pas avec M. R. Picard que, dans cette oeuvre si belle, la "Route-Bissance de Dieu a tué la psychologie humaine. (RACINE, La Piétade). Ceci est faux! Athalie et Joad, sous la main de Dieu, restent libres."

L'objet de l'art, c'est l'homme tout entier, et non les seules passions. Il est très arbitraire de le découper. Gide rétrécit la vision de l'homme. Si pour un artiste, l'homme est essentiellement corrompu, la vérité de l'art sera de représenter l'homme corrompu; donc la beauté de son art sera, selon cette optique, dans le déchaînement des grandes passions ou dans ce que nous avons de purement animal... Mais l'homme n'est que blesé; il reste bon avec la grâce qui rectifie sa nature. Alors l'objet de l'art sera l'homme affaibli, mais appelé à la sainteté par le Christ.

Une oeuvre d'art, qui est tout entière art, soit une oeuvre de nu, soit un ouvrage qui se meut dans la sphère sensuelle, laisse difficilement place à une dimension morale. Les statues de Phidias. L'homme normal, pur, sensible à l'art, n'y trouve rien qui le blesse, rien qui comprime son élan vers la beauté. Le véritable artiste n'a pas de préoccupation morale. L'artiste sensuel peut fort bien se trouver lié au beau. Il y a des oeuvres d'une vraie beauté qui suscitent l'euphorie sensuelle. Cela ne signifie pas encore qu'elles soient impures. La joie esthétique peut jaillir de l'affectivité. L'homme pur ne peut cependant s'y livrer sans mesure. Dans certains cas personnels, il devra les éviter.

L'art est-il indépendant? "La théorie de l'art indépendant ne repose que sur l'équivoque. Considéré en lui-même, l'art est indépendant en ce sens qu'il a son objet à lui (le beau), distinct de celui de la morale (le bon); en tant qu'il est exercé par un homme, il doit se soumettre à la loi de l'homme, il est tributaire de la moralité" (R. P. Sertillanges, O.P. L'ART ET LA MORALE). L'oeuvre d'art véritable respectant tout l'homme, respecte la morale, sans être une leçon de morale.

On n'aurait jamais fini d'exploiter la richesse que se trouve du côté du beau, alors que la littérature de l'humanité malade agonise en se répétant. "Quand donc, disait Claudel, les morts auront-ils fini d'ensevelir les morts?"

Paul Gay, ptre c.s.sp.

## Humour et humoristes

par Roger DUHAMEL

Les problèmes du monde, les nôtres également, deviennent à ce point embarrassants que nous tentons de nous échapper par toutes sortes de ruses. Nous jouons de finesse avec eux, dans l'espoir bien illusoire de les supprimer, au moins de les remettre à plus tard. André Maurois a affirmé que la sagesse consiste à prendre à la légère les choses sérieuses et sérieusement les questions futiles. Je ne suis pas assuré que ce soit une bouffée.

Un moyen d'évasion, bien connu des Anglais et qu'ils pratiquent avec un art suprême, c'est l'humour. Souvent, une petite phrase d'allure détachée suffira à éloigner les lourds nuages ou à dégonfler les baudruches. Qu'est-ce donc que l'humour? Le dictionnaire de l'Académie fournit une définition qui a l'avantage de la brièveté et qui est loin d'être inexacte: "Humour. Mot emprunté de l'anglais — forme d'ironie à la fois plaisante et sérieuse, sentimentale et satirique..."

Voltaire, il est vrai, s'élève contre l'origine censément britannique du terme: "Les Anglais, écrit-il, ont un terme pour signifier cette plaisanterie, ce vrai comique, cette gaieté, cette urbanité, ces saillies qui échappent à un homme sans qu'il s'en doute, et ils rendent cette idée par le mot humor — humour — qu'ils prononcent humour et ils croient qu'ils ont seuls cette humour, que les autres nations n'ont point de terme pour exprimer ce caractère d'esprit."

Quoi qu'en dise Voltaire, l'humour demeure bel et bien une spécialité anglo-saxonne, tout comme le plum-pudding et le polo. Il constitue une défense, une parade aux attaques de l'émotion. Bergson l'a fort justement distingué de l'ironie: "L'ironie vous soulève par l'idée du bien qui devrait être. L'humour vous fait descendre, avec indifférence, à l'intérieur du mal qui est". L'ironie surgit de l'indignation ressentie en face d'une société délectablement maboule, tandis que l'humour s'en console par une observation cocasse qui n'est peut-être qu'un masque de la sensibilité. Devant une situation identique, le Français fait de l'esprit, l'Anglais fait preuve d'humour.

Tandis que l'esprit vole à l'air libre, l'humour reste lié aux humeurs auxquelles l'associe son étymologie. Il s'agit même d'une activité très noble puisqu'il y a un demi-siècle un évêque protestant a pu écrire une théologie du rire ou on lit la phrase suivante: "On prétend que le sens de l'humour n'est pas digne de Dieu — j'en les cieux rira". Voilà qui est reconfortant pour cette éternité dans laquelle nous chavirerons un jour ou l'autre.

Des exemples? Retenons Oscar Wilde et Bernard Shaw, deux Irlandais qui ont fait leur carrière littéraire en Grande-Bretagne. Dans leur oeuvre abondante, nous avons l'embaras du choix.

"Trente-cinq ans est un bon âge, note Wilde. Londres est rempli de femmes qui ont trente-cinq ans depuis des années". Sur l'amour, il se montre intraitable: "Il n'y a rien de tel au monde que l'amour d'une femme mariée — c'est une chose dont aucun mari ne se rendra jamais compte". — "Seuls les inconstants connaissent les plaisirs de l'amour. Il faut être constant pour en connaître les tragédies". — "En amour, on commence par se tromper soi-même. C'est seulement après que l'on se met à tromper les autres".

Sur les Anglais, je cueille trois remarques de Wilde: "Il avait une de ces physiologies anglaises caractéristiques que l'on voit une fois et que l'on ne se rappelle jamais". — "Les Anglais ne s'intéressent à une oeuvre d'art qu'à partir du moment où on leur dit qu'elle est immorale". Et enfin: "Les Anglais ont le pouvoir miraculeux de changer le vin en eau".

Mépriser les biens de la fortune n'est qu'une attitude hypocrite. Wilde l'avoue en toute franchise: "Quand j'étais jeune, je croyais que dans la vie l'argent était ce qu'il y avait de plus important. Maintenant que je suis vieux, je le sais". Et aussi: "Il n'y a qu'une catégorie d'individus qui pense plus à l'argent que les riches: ce sont les pauvres". Les deuilés ne sont pas éternels: "Quand son troisième mari est mort, elle est devenue blonde de chagrin". Seul son coiffeur le sait...

Les femmes ont inspiré à Wilde des remarques caustiques, et l'on admettra qu'il était en mesure de traiter ce sujet redoutable et délicat avec un désintéressement exemplaire. "La seule manière de se comporter avec une femme est de faire l'amour avec elle si elle est jolie, et avec une autre si elle ne l'est pas". — "On peut toujours reconnaître les femmes qui ont une entière confiance dans leurs maris: elles ont l'air si parfaitement malheureuses". — "On ne saurait se fier à une femme qui avoue son âge. Si elle dit cela, elle dira n'importe quoi". — "J'aime les hommes qui ont de l'avenir, et les femmes qui ont un passé". — "Vingt années d'aventures font tomber une femme en ruine, vingt années de mariage en font une sorte de monument public". — "Les jeunes voudraient être fidèles et ne le sont pas — les vieux voudraient être infidèles et ne le peuvent pas".

Bernard Shaw est moins facétieux, mais il est plus cruel. Comment définit-il le premier amour? "Un peu de sottise et beaucoup de curiosité". Pourquoi jetons-

nous notre dévolu sur tel être plutôt que tel autre? "L'amour est une exagération grossière de la différence entre une personne et une autre". Explication d'ordre clinique plus que sentimentale.

A l'égard de ceux qui sont devenus ses compatriotes, Shaw a la dent féroce. "Un Anglais, écrit-il, fait tout par principe: il vous combat pour des principes patriotiques, vous vole pour des principes d'affaires, vous réduit en esclavage pour des principes impériaux". L'humour est une forme de la caricature. "Comment ce que croit un Anglais peut-il être de l'hérésie? Ces deux notions sont contradictoires". Nos amis anglo-saxons affichent un vernis moral: "En se privant de confort, les Anglais croient se conformer à la loi morale". — "L'Anglais aime les sermons sérieux parce qu'il considère que quelques vérités bien sentées ne font jamais de mal à autrui". Misanthrope, Shaw avoue tristement: "Les êtres humains sont les seuls animaux dont j'aie réellement peur".

En somme, l'humour, pratiqué par de grands et subtils esprits, n'est amusement qu'en apparence. Sous une forme frappante et inattendue se dissimule le plus souvent une pensée juste, en général assez amère, sur la condition humaine. L'exagération délibérée qu'on y découvre n'est que le piquant nécessaire pour retenir l'attention et nous obliger à réfléchir. La qualité de l'emballage contribue beaucoup à la diffusion du produit.

Qu'il le recherche ou non, l'humoriste véritable rejoint le moraliste.

## Maître Griboux

Claude Aubry vient de publier, au Centre de Pédagogie et de Psychologie, un conte fort intéressant intitulé *Le loup de NOEL*. C'est l'histoire, allègrement contée, d'un vieux loup des Laurentides qui à la Noël s'élance de la gloire passée et qui aux jours de sa triste vieillesse, cherche vainement à refaire son empire. Un loup, c'est fait pour être méchant et vorace, mais celui-ci, grâce à la magie de NOEL, deviendra sage et heureux parmi les enfants dont il fera la joie. Claude Aubry raconte bien, d'un style alerte et imagé, sachant créer un personnage au caractère singulier, à la fois animal et humain, toujours à l'air et l'autre mais sans abus. A l'aventure de Griboux s'ajoute un élément de mystère religieux: celui de la fête de NOEL et de la messe de minuit durant laquelle, d'animal aigri, Griboux est transformé en un loup pacifique et gentil. Fort bien relié le livre est illustré d'une main de maître, par Edouard Perret.

Chez Fides, *Histoires du Canada* par les textes, deux volumes écrits en collaboration par trois historiens canadiens fort connus: Guy Frégault, Marcel Trudel et Michel Brunet. L'ouvrage est consacré à l'histoire du Canada depuis ses débuts jusqu'à l'époque actuelle. Frégault est l'auteur de la première partie: le régime français. Trudel présente le régime anglais depuis 1760 jusqu'à 1857. Brunet s'occupe de la période allant de 1855 jusqu'à nos jours.

Dans la bibliothèque des enfants

Au Centre de Pédagogie et de Psychologie, *Journal de Cécile Murat* par J. Alphonse Deveau. Comme le titre l'indique, il s'agit d'un journal reconstitué par l'auteur à partir de documents conservés par Soeur Marie Bernard, petite-fille de Cécile Murat.

Notre Costume civil et religieux, documentaire fort intéressant préparé par Rodolphe Vincent. Cette oeuvre peut être considérée comme une espèce de dictionnaire illustré du costume canadien, depuis les débuts de la colonie française jusqu'à nos jours. Crie l'écureuil, conte illustré pour les tout petits. L'auteur de ce livre présenté avec sobriété est O. Vincent-Fumet. Du même auteur, et dans la même collection, *Flac, raton-laveur*. Adapté de Shakespeare par Gaston Le Hir, un magnifique livre: *Le marchand de Venise*. Chez Casterman

Jean Babelon, La civilisation espagnole du Moyen Age à nos jours. "Il y a donc une histoire de l'Espagne qui subsiste dans son authenticité irréductible, dominant toutes les strates d'une histoire brillante comme nulle autre. Analyser ses composantes, depuis les millénaires de la grotte d'Altamira, jusqu'aux Phéniciens, la colonisation grecque, la romanisation, la diffusion du christianisme, l'invasion arabe, la reconquête, l'empire de Charles Quint, le siècle d'or qui coïncide paradoxalement avec la décadence politique, le siècle des lumières quand Madrid devient européenne, enfin l'époque contemporaine, avec tous ses remous, c'est construire un tableau selon des lignes de force".

De Jean Palou, *Histoires étranges*, compilation maîtresse de quelque vingt-sept contes tirés de l'oeuvre des grands écrivains de plusieurs littératures. On y retrouve les noms de Balzac, Nerval, Nodier, Mérimée, O'Brien, Anne Bridge, Irving, Hawthorne. Auteur d'un essai sur *La Sorcellerie* et d'une étude sur *La peur* dans l'histoire, Jean Palou y publie lui-même deux contes: *Présence à Ravenne* et *La maison hantée*.

A. R.

J.-A.-L. LAFRENIERE, R.O.

OPTOMETRISTE

EASTVIEW 166, ch. de Montréal Tél.: 749-0481	OTTAWA 101, rue Rideau Tél.: 234-3215
--	---

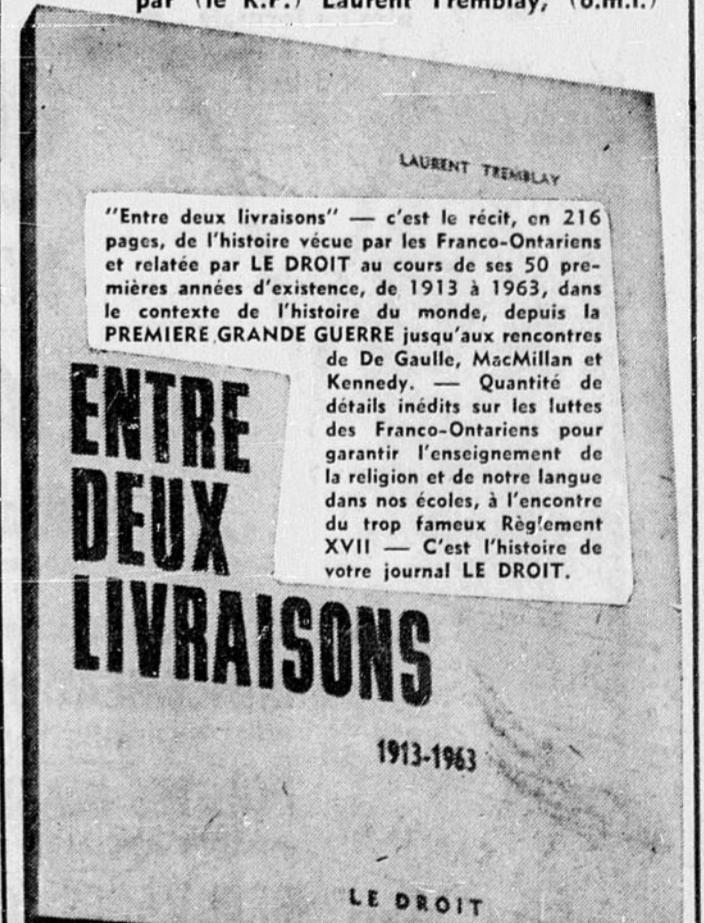
AVIS: Eastview, ouvert les lundis, mercredis et vendredis soir, — Mardis et jeudis: 10 a.m. à midi.  
Bureau d'Ottawa ouvert le samedi jusqu'à midi

## Pour un CADEAU de NOEL

ou du JOUR DE L'AN original — instructif  
**DONNEZ à vos amis LE LIVRE**

"Entre deux livraisons"

par (le R.P.) Laurent Tremblay, (o.m.i.)



Prix **1.50** (par la poste, 1.60)  
Commandez-le au journal  
**LE DROIT, 375, rue Rideau, Ottawa 2, Ont.**  
ou  
remplir le coupon ci-dessous et nous l'adresser:

LE DROIT — 375, rue Rideau, Ottawa 2, Ont.  
Veuillez m'expédier un exemplaire de "ENTRE DEUX LIVRAISONS" et j'inclus la somme de \$1.60

NOM .....  
ADRESSE .....  
N.B. — Pas de commande payable sur livraison. Les chèques au pair ou mandats doivent être faits payables à l'ordre du journal LE DROIT.

## Sur la scène parlementaire

par Gérard MORIN



par Gérard MORIN

Frustration, surmenage, mauvaise humeur, précipitation, travail à la vapeur de haute pression, impatience, voilà une couleur de l'atmosphère qui règne au Parlement depuis quelques jours, avant la fin de la session. Mais ce n'est pas toute l'atmosphère. Dans ces jours de trépidation, il reste une foule de députés et de ministres qui conservent intégralement le sens des proportions. Il en est même qui abusent presque de l'esprit des fêtes pour abimer (des banquettes de l'opposition) de compliments certains ministres que l'on trouve particulièrement sympathiques, comme MM. Jack Garland, au Revenu national, puis Azellus Denis, aux Postes, entre autres.

Au cours des débats sur les crédits, on leur affirme chaleureusement qu'ils sont personnellement les meilleurs hommes au monde, pour ensuite leur faire remarquer qu'il existe, ici, du patronage, là de l'arrogance, au sein de leur ministère...

Tout le monde a été généreux pour M. Denis, à part de l'accuser de patronage... et des gens continuent de le promouvoir au Sénat. M. Denis a pris cela avec sourire, car à la Chambre, il est de ceux qui possèdent le plus le sens de la blague, le sens des valeurs. Il faut noter que M. Denis est, avec M. Paul Martin, secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, un doyen à la Chambre. Le troisième "ancien", élu aussi d'abord en 1935, est M. Lionel Chevrier, ministre de la Justice, qui a été absent de la Chambre de 1954 à 1957, comme président de l'administration de la voie Maritime.

Au chapitre des Postes, M. Léon Balcer, ancien ministre des Transports, s'est plaint que les fonds publics servaient à transporter de la propagande électorale comme celle des créditistes et même des libéraux. Il faudrait noter ici que le bureau de Poste des Communes ne dépend aucunement du ministère des Postes, mais bien du président de la Chambre et celui du Sénat. Et si des députés mettent à la poste des milliers de cartes de Noël, cela n'a rien à voir au ministère des Postes. Beaucoup de députés affranchissent leurs cartes à deux cents, mais d'autres emploient la franchise parlementaire, et cela dans tous les partis.

Pour sa part, "le très aimable député de Nipissing", comme l'appelle entre autres M. Gilles Grégoire, créditiste de Lapointe, a subi des pressions énormes du Québec au sujet des reçus de charité et des enquêtes sur les demandes d'exemptions à l'impôt. Chez les créditistes, on s'est plaint que l'impôt traitait mal les gens du Québec, sur le plan des reçus de charité.

### Victimes temporaires

A part que les Ministres soient surmenés, plusieurs députés aussi, il y a eu des victimes temporaires dont l'état de santé a été plus endommagé. Le Premier ministre Pearson a été retenu à la maison par la grippe, tout récemment.

L'ancien whip en chef du gouvernement, M. Alexis Caron, secrétaire parlementaire du Premier ministre, est actuellement à l'hôpital, sous observation et pour des traitements. Il a été absent de la Chambre depuis une semaine, et devra prendre du repos, après une session de surmenage.

Son successeur au poste de whip du gouvernement, M. James Walker, de York Centre, vient de passer plusieurs semaines à l'hôpital, avec des ulcères d'estomac. Il est rentré à la maison pour quelques semaines de repos. C'est M. Maurice Rinfret, de Montréal-St-Jacques, qui a pris la relève à la Chambre. On sait que M. Caron avait quitté le poste de whip général, il y a quelques mois, pour se consacrer plus entièrement à ses devoirs de député de Hull et de secrétaire du Premier ministre. Le poste d'ewhip lui avait imposé un lourd fardeau, comme aussi à son successeur, M. Walker, convalescent.

### Symphonies inachevées

Comme à la fin de chaque session, il reste énormément de choses au feuilleton, à part des mesures du gouvernement, soit une quinzaine de projets de loi qui demeurent en suspens. Il reste aussi une douzaine de pages de questions écrites des députés 147 bills de divorce, 72 bills publics présentés par des députés, enfin des demandes nombreuses de production de documents et motions de la part de députés.

Cela veut dire des tas de discours savants qui demeurent dans les tiroirs, en attendant la prochaine session, autant d'efforts momentanément ou à jamais perdus, de la part des députés qui attendaient leur tour.

On tourne la page, et l'on se dit: "A la prochaine!" Et comme disait M. Pearson, à la fin d'une bataille royale entre députés de l'opposition, jeudi: "Joyeux Noël à tous."

Pour la troisième année consécutive

## Le jeune Jean-Yves Duperron touchera les grandes orgues pour la messe de minuit

par Ovide LEGAULT

Jean-Yves Duperron, 8 ans, d'Ottawa, est probablement le plus jeune organiste au monde à toucher les grandes orgues durant une messe de minuit.

Mercredi prochain, ce sera pour lui sa troisième expérience du genre puisqu'il a joué à l'orgue pour cette grande occasion des décembre 1961 alors qu'il n'avait que 6 ans.

Le 25 décembre prochain, il accompagnera la chorale de l'église Ste-Anne à Ottawa pour le Kyrie, le Sanctus et l'Agnus Dei d'une messe composée par son père sur un thème grégorien. Avant la messe, il interprétera le célèbre "Trumpet Voluntary" de Henry Purcell.

Jean-Yves a commencé à pianoter à l'âge de quatre ans et il a tout de suite montré beaucoup d'intérêt pour les grandes orgues. Il a bien hâte de grandir et d'avoir les doigts assez longs pour pouvoir jouer d'importe quel morceau et pour utiliser le pédalier de son instrument.

Il a un penchant pour la belle musique et son compositeur préféré est Beethoven.

nous disait sa mère. Son père, qui est professeur de musique, a peu de temps à lui consacrer et le jeune prodige se débrouille lui-même avec succès.

Élève de troisième année à l'école Brébeuf, il est le fils de M. et Mme Albert Duperron, 546, rue St-Patrice. M. Duperron, depuis 10 ans, est organiste de l'église Ste-Anne et il y dirige la chorale de 60 membres, dont 20 voix d'hommes et 40 voix d'enfants. Ces derniers sont sous la direction conjointe du Frère James, e.c., de l'école Brébeuf.

De la famille de quatre enfants de ce musicien, seul le plus jeune, Jean-Yves, manifeste des dispositions réelles pour marcher sur ses traces.

### Un professeur de Belleterre honoré

MOFFET (DNC) — M. Fernand Drolet, de Moffet, professeur à Belleterre, a été honoré à St-Bruno-de-Guigues, lors des fêtes qui ont marqué récemment le 25e anniversaire de fondation du Syndicat des professeurs du Témiscamingue.

On a souligné les dix-neuf années d'enseignement de ce professeur en le faisant figurer parmi les invités d'honneur. Mlle Julienne Bergeron, présidente du syndicat, lui a remis un volume-souvenir.

### La guignolée a rapporté \$600

ORLEANS (DNC) — La Société St-Vincent-de-Paul d'Orléans est à préparer la distribution des victuailles, des pièces de lingerie, des jouets et autres objets d'usage domestique qui ont été ramassés lors de la guignolée, jeudi dernier.

Les collecteurs, après avoir reçu la bénédiction de leur pasteur, ont visité toutes les demeures de la paroisse, perpétuant la tradition de charité qui permettra de semer du bonheur chez les déshérités à l'occasion de Noël. En plus des dons en nature, la collecte a rapporté la somme de \$600.

### Des élections au Kiwanis Eastview-Russell

Lors des élections tenues récemment au club Kiwanis Eastview-Russell, M. Stu Duggan a été élu président, succédant à M. Gerald Jenkins.

Les autres membres du conseil sont: MM. Don Baldock et Roger Crête, vice-présidents; Ron Knight, trésorier, et Carl Field, secrétaire. Les directeurs sont MM. John Mackie, John Walker, Emile Beaudoin, Ross Hillier et Hank Filion.

### Un sexagénaire se fracture une jambe en tombant

RIVIERE-AUX-CANARDS (DNC) — Un sexagénaire de Rivière-aux-Canards, M. Samuel Langlois, célibataire âgé de 63 ans, se serait fracturé une jambe en tombant sur la glace vive près de sa demeure. Il n'y eut aucun témoin oculaire de l'accident et M. Langlois a dû se traîner seul jusqu'à sa demeure. N'ayant pas de téléphone, il n'a pu appeler au secours. C'est un voisin qui lui rend souvent visite qui s'est rendu compte de l'état de M. Langlois. On manda du secours d'urgence et le blessé a ensuite été conduit à l'Hôtel-Dieu de Windsor où son état est satisfaisant.

## Élu membre de la Commission scolaire no 26

ORLEANS (DNC) — M. Louis-Philippe Poirier a été élu membre de la Commission scolaire no 26 de Gloucester par une majorité de trois voix à l'assemblée annuelle de la Commission tenue le 18 décembre à l'école St-François, de la paroisse St-Joseph d'Orléans. Il a recueilli 42 voix contre 39 pour son adversaire, M. E. Richer.

L'élection avait comme président M. J. Dugal et comme scrutateur, MM. A. Martin et J. Gauthier.

En rappelant les nombreuses responsabilités que comporte la fonction de commissaire, le nouvel élu promet aux contribuables un rapport complet des activités de la Commission et s'engage à faire exécuter tous les règlements scolaires qui existent dans l'intérêt des écoliers et des contribuables.

M. Poirier demeure à Orléans depuis près de cinq ans, est marié et père de trois enfants. Il a été officier d'artillerie dans la dernière guerre mondiale pendant six ans. De retour au

## Les patrouilles scolaires vont être maintenues

PEMBROKE (CP) — Le Conseil de ville n'entend pas remplacer par des adultes les écoliers qui font partie des patrouilles scolaires.

Jeudi soir, les membres du Conseil ont adopté, à l'unanimité, une résolution qui fait de nouveau confiance aux enfants chargés de diriger le passage de leurs compagnons de classe aux coins des rues. La ville n'a pas l'intention de faire des dépenses pour engager des surveillants adultes.

Il y a quelques semaines, la Commission des écoles publiques de Pembroke déclarait que cette responsabilité ne pouvait être confiée plus longtemps à des enfants.

### A TOUS MES CLIENTS ET AMIS !

En cette période des Fêtes je formule les vœux suivants :

*"Puisse l'Enfant Jésus de la Crèche vous apporter la Paix et un Noël de Joie Chrétienne."*

*Que la Nouvelle Année 1964 en soit une de Santé, de Prospérité et de Bonheur."*



**Joffre J. Sigouin**  
"Assureur-Vie"

Représentant:  
La Laurentienne Cie Mutuelle  
Tél. 746-6507  
ORLEANS — ONTARIO

### L'agence ALLAN

VOUS PRESENTE

## CES VOYAGES GUIDES

Barbades 1er février 1964 \$399.00	Mexico, 15 février 1964 \$429.00 et plus	et plus Bermudes, 7 mars 1964 \$329.00	Bermudes, 15 mars 1964 \$411.00 et plus
---	--	--	---

Téléphoner ou écrire pour obtenir des brochures.

**ALLAN'S TRAVEL SERVICE-LIMITED**  
65, rue Sparks — 232-3724 — Ottawa 4e (Ontario).

## Chez la Cie de Chauffage Gaz Naturel de Hull Ltée

68, rue Laval, Hull, Qué. — 771-5895

# POELES A GAZ

## BEACH

Le choix au Canada depuis 1894




A Noël, c'est le temps de se munir d'un poêle savant...



LE BRULEUR A GAZ INTELLIGENT conserve automatiquement la température telle que vous l'avez choisie. Jamais plus d'aliments brûlés ou renversés. Il transforme vos plats et casseroles en appareils "automatiques".



LE FOUR A GAZ INTELLIGENT est un four nouveauté magnifique qui pense pour vous... et fait la cuisson pour vous. Il réduit automatiquement le degré de chaleur lorsque les aliments sont cuits... et conserve les aliments à une température "chaude" jusqu'à ce que vous les serviez.



# LE GAZ...

## C'EST MAGNIFIQUE

GRATIS



5 MORCEAUX WEAREVER

Pour ce merveilleux cadeau de Noël, appelez...

## La Cie de Chauffage GAZ

### Naturel de Hull, Ltée

68 Laval, Hull — Tél.: 771-5895

AUCUN DEPOT — 5 ANS POUR PAYER (SUR VOTRE FACTURE DE GAZ)

SOCIÉTÉ GAZIFÈRE DE HULL INC. Vendeur autorisé



# LE DROIT

à

## HAWKESBURY

### Abonnés du DROIT à HAWKESBURY

veuillez vous adresser à nos représentants locaux :

★ POUR LES NOUVELLES : M. Robert Danis,  
Tél. : ME. 2-7641  
405, rue James, Hawkesbury

★ POUR VOTRE JOURNAL OU VOTRE CAMELOT : M. Gérald Séguin,  
Tél. : ME. 2-3880  
614, boul. Cécile, Hawkesbury

★ POUR VOTRE PUBLICITE : René Poirier,  
Tél. : Ottawa, 236-7431  
LE DROIT, Ottawa

**Le Droit est en vente chez...**

**NOS CAMELOTS :**

Roger Charbonneau	André Cousineau
Diane Desjardins	Roger Desjardins
Gilles Dicaire	Roger Duplantis
Michel Filion	Paul Lalonde
Denis L'Ecuyer	Denis Myre
Yvon Proulx	Gilles Séguin

Jean Yhibodeau

**NOS DEPOSITAIRES :**

Pharmacie Bouvier  
Restaurant Esquire  
Restaurant Holiday  
Magasin Roger Charette  
Motel Dalta  
à Grenville :  
Restaurant Marcel Filion

LE DROIT est VOTRE JOURNAL

Pour faire plaisir à vos amis, abonnez-les au journal

# LE DROIT

# Cinq joutes à l'affiche en fin de semaine

## Les Canadiens reçoivent Chicago ce soir et jouent à Détroit dimanche



VICTOIRE SURPRISE — Ruben Carter se tient debout au-dessus de Emile Griffith après l'avoir mis KOT dans le premier round de leur match qui devait en durer 10. Le combat n'a duré que deux minutes et 13 secondes et dans cette photo, Griffith en était à sa deuxième visite (et sa dernière) au plancher. (Photofax PA)

### Rubin Carter met Griffith KOT dès le premier round

PITTSBURGH (PA) — Ruben Carter, deuxième poids moyen, a remporté une victoire surprise par KOT au premier round sur le champion mi-moyen Emile Griffith lors d'un combat télédiffusé de l'Aréna Civic hier soir. Carter, deuxième aspirant chez les boxeurs poids moyen, a envoyé Griffith au plancher avec un vieux crochet de gauche peu après que les deux boxeurs eussent terminé un corps-à-corps. Griffith se releva avant le compte de 10 secondes, mais il était visiblement blessé, car il a porté ses deux mains à la tête avant que l'arbitre ne permit à Carter d'attaquer de nouveau. Carter s'est alors avancé rapidement et a porté une série de droites et de gauches à la tête du champion, qui a visité le tapis une seconde fois.

### 8 sur 10 optent pour le gaz

Le gaz naturel est le combustible le plus populaire pour le chauffage domestique. Plus de maisons sont chauffées au gaz qu'avec tout autre combustible automatique. Huit maisons sur 10 en Amérique du Nord sont chauffées au gaz naturel.

Ottawa Gas  
376, rue Bank 236-9491

### GBS General Bearing Service

Limitée

DISTRIBUTEUR DE ROULETTES DE TOUTES SORTES

70, rue Fleet OTTAWA Tél. : 233-1101

### La monture de vos verres est-elle démodée?

Les modèles de montures se suivent et se ressemblent pas, comme pour toute chose, d'ailleurs! Pour les meilleurs modèles A LA PAGE, fiez-vous à nos modèles dessinés par Guildcraft.

Pour paraître et ETRE à la page — Venez voir notre assortiment

### ROYAL DIGUER

votre représentant français chez

## GEO. H. NELMS

OPTICIEN D'ORDONNANCES

67, rue SPARKS Téléphone 233-1132

Griffith s'est encore remis sur pieds, mais l'arbitre a décidé qu'il n'était plus en état de combattre et a accordé la victoire à Carter à 2:13 du premier engagement.

Carter pesait 155 livres et Griffith, 151 lb. Le titre de champion n'était pas en jeu dans ce combat, ou il ne finissait pas les hostilités pour la première fois.

La fiche de Griffith est maintenant...

### Le hockey

JUNIOR "A" D'ONTARIO	Points
Toronto	21
Montreal	17
Peterboro	12
Niagara Falls	12
St. Catharines	11
Oshawa	6
Hamilton	4
Kitchener	3

Division de l'Ouest  
Pittsburgh 19 8 0 97 72 38  
Cleveland 11 11 2 57 76 34  
Rochester 14 11 0 100 81 28  
Buffalo 7 15 2 60 96 16

Division de l'Est  
Providence 13 11 3 100 82 29  
Baltimore 13 16 7 8 87 27  
Quebec 13 16 0 97 101 25  
Hershey 12 14 1 85 99 25  
Springfield 10 15 8 85 105 21

Division de l'Ouest  
Pittsburgh 19 8 0 97 72 38  
Cleveland 11 11 2 57 76 34  
Rochester 14 11 0 100 81 28  
Buffalo 7 15 2 60 96 16

Division de l'Est  
Providence 13 11 3 100 82 29  
Baltimore 13 16 7 8 87 27  
Quebec 13 16 0 97 101 25  
Hershey 12 14 1 85 99 25  
Springfield 10 15 8 85 105 21

Division de l'Ouest  
Pittsburgh 19 8 0 97 72 38  
Cleveland 11 11 2 57 76 34  
Rochester 14 11 0 100 81 28  
Buffalo 7 15 2 60 96 16

### Ligue mixte de St-Jean-Bosco

André Beaulne et Marguerite Roy ont de nouveau été les joueurs les plus en évidence durant la dernière soirée de la Ligue mixte de sacs de sable de St-Jean-Bosco. Marguerite Roy a réussi le plus haut double, le plus haut simple et le plus haut essai. Pendant ce temps, Adrien Beaulne enregistrait le plus haut double, le plus haut simple et partageait les honneurs du plus haut neu et Maurice Auger.

L'équipe Bourdage est en tête de cette ligue avec un total de 22 points, soit une avance de cinq points sur l'équipe Blondin.

Voici les statistiques de cette ligue:

MOYENNES	Points
Hammes:	
Adrien Beaulne	8252
Maurice Auger	7280
Alban Guibord	7099
J.-Pierre Roy	6503
Maurice Auger	6400
Dames:	
Marguerite Roy	5426
Gracia Charlebois	4475
Réjeanne Guibord	4251
Jacqueline Samier	3682
Suzanne Verrier	3682
Haut double:	
Adrien Beaulne	20,500
Marguerite Roy	13,700
Haut simple:	
Adrien Beaulne	11,500
Marguerite Roy	7,900
Haut essai:	
Adrien Beaulne	3,500
Marcel Charbonneau	3,500
Maurice Auger	3,500
Marguerite Roy	2,600
Haut double:	
Bourdage	22
Blondin	17
Dan Roy	15
Plouffe	9

Il y a moins de trois semaines, les Black Hawks de Chicago s'acheminaient vers ce qui semblait être l'échappée la plus sensationnelle dans l'histoire de la Ligue Nationale de hockey. Toutefois, dans quelques jours, les Hawks pourraient bien voir leur premier rang gravement menacé.

Aussi récemment que le 4 décembre dernier, les Hawks avaient une avance confortable de 10 points en tête du circuit à la suite d'une série de neuf joutes sans revers en dépit du fait qu'ils aient été tenus à un match nul de 2-2 par les Bruins de Boston. C'était là le premier point qu'ils concédaient sur leur

patinoire, cette saison. Il s'agissait là d'un mauvais présage des événements futurs, car les Bruins ont fourni deux défaites à la récente série de quatre revers des Hawks, laquelle leur a soustrait quatre points à leur avance.

Au premier abord, un avantage de six points semble assez considérable mais les Canadiens de Montréal, vrais mangeurs de lions à leur dernier match, sont les rivaux des Hawks au Forum samedi soir. Après cette visite, les meneurs chancelants se rendent à Boston. Si Chicago perd les deux parties et si les Canadiens l'em-

portent sur les Red Wings à Détroit dimanche soir, la différence sera réduite à deux points alors que les Canadiens auront une joute de plus à disputer.

Entre-temps, les deux Maple Leafs de Toronto, qui ont perdu leur égalité au deuxième rang en vertu de leur revers de 7-3 à Montréal, vont tenter de reprendre le sentier de la victoire aux dépens de Detroit à Toronto ce soir, et des Rangers à New York dimanche.

Mystère Il n'en reste pas moins que la maîtrise de Boston sur Chicago demeure un mystère.

En effet, des six défaites subies par les Hawks, les Bruins en ont infligé trois, même s'ils n'ont amassé que quatre gains contre leurs autres rivaux, cette saison, et n'ont vaincu les Hawks qu'à deux reprises l'an dernier.

bon gardien de but, Ed Johnston, à sa deuxième année dans le circuit, ainsi qu'un bon trio composé de Murray Oliver, Johnny Bucyk et Tommy Williams, en plus de trois joueurs de défense.

Quant aux Hawks, leur seule consolation, au sujet de leur visite à Boston dimanche, réside dans le fait qu'ils ne rencontreront pas les Bruins avant deux semaines.

### LE CURLING et ses adeptes



par JACK SULLIVAN de la Presse Canadienne

Un échevin d'Hamilton a déclaré l'autre soir que la majorité des contribuables de cette ville n'étaient pas intéressés à promouvoir le football professionnel. En réalité, il disait à la Ligue canadienne de football d'investir elle-même l'argent si elle désirait doter la ville d'Hamilton d'un temple de la renommée.

Les autorités municipales ont certes été fort impressionnées par le discours de cet échevin et les remarques de quelque collègues puisque le conseil a finalement refusé de verser une subvention de \$55,000 comme contribution municipale à la construction de fameux temple de la renommée du football.

Il n'y a aucun doute que les membres de la LCF ne partagent pas les opinions de l'échevin en question. Mais il est grand temps que la Ligue canadienne de football et ses neuf équipes depuis Montréal jusqu'à Vancouver défraient leur propre publicité.

C'est ce que fait la Ligue professionnelle de hockey. Il en est de même pour les grandes ligues de baseball. Pourquoi en serait-il autrement pour le football professionnel? Quand la Ligue nationale de hockey a décidé que l'heure était venue de construire un temple de la renommée à Toronto, les clubs membres en ont défrayé le coût.

La LCF se prévaut du statut de grande ligue, mais elle compte sur une distillerie pour dépenser quelques milliers de dollars chaque année afin d'encourager un scrutin pour désigner les joueurs hors pair. C'est la distillerie qui défraie la totalité de la note.

Le développement de l'idée d'un temple de la renommée du football a pris naissance. La Commission des parcs de Hamilton avait donné un immeuble qui devait servir de logement aux joueurs et souvenirs du football canadien, mais le terrain a été vendu à la commission scolaire locale. Naturellement, cela n'a pas aidé la cause du comité du temple de la renommée et le Bureau des commissaires de Hamilton a recommandé qu'une subvention de \$55,000 soit versée pour défrayer une partie du coût d'un autre

### Il est temps que les neuf clubs de football défraient leur publicité

Le développement de l'idée d'un temple de la renommée du football a pris naissance. La Commission des parcs de Hamilton avait donné un immeuble qui devait servir de logement aux joueurs et souvenirs du football canadien, mais le terrain a été vendu à la commission scolaire locale. Naturellement, cela n'a pas aidé la cause du comité du temple de la renommée et le Bureau des commissaires de Hamilton a recommandé qu'une subvention de \$55,000 soit versée pour défrayer une partie du coût d'un autre

vingt-cinq répétitions de chaque côté et exécutez tous les jours surtout en ce temps des fêtes, cela vous évitera de gagner quelques livres indésirables.

Reponse à M. Pierre Bédard d'Ottawa: Il m'est impossible de vous donner tous les renseignements que vous me demandez par cette chronique. Je communiquerai avec vous sous pli séparé.

Expédiez vos questions à Studio Claude, 53 St-Raymond, Hull, Québec.

Deuxième revers de l'équipe tchèque  
TRAIL, C.-B. (PC) — Une excellente équipe défensive formée des étoiles de la Ligue internationale de hockey a complètement maîtrisé l'offensive de l'équipe nationale tchèque vendredi soir pour remporter une victoire de 4-1 devant une foule de 2,973 personnes.

Les Canadiens ont remporté la victoire en comptant trois buts durant la troisième période, pendant que les Tchèques éprouvaient de nombreuses difficultés dans leurs lancers. Ils ont complètement manqué de précision durant cette troisième période.

Norm Lenardon, Pinoké McIntyre, Ken McTeer et Les Lally ont compté les buts des Canadiens. Jiri Dolana a réussi le seul but de l'équipe tchèque durant la première période, qui s'est terminée au compte de 1-1. Les Étoiles ont complètement évité le jeu rude durant cette joute et ils n'ont écopé que de deux punitions mineures.

Quatre parties dans la Ligue Si-Rédempteur  
Quatre parties ont été disputées vendredi soir dans 3 catégories de la Ligue de hockey Si-Rédempteur, deux chez les mosquitos, une chez les peewees et ban-tams-midgets.

Chez les mosquitos, Québec a blanchi Montréal, 7-0, et Hull a réussi le même exploit au compte de 4-0 contre Val D'Or.

### KENT BOWLING PRESENTE UN TOURNOI DE CINQ QUILLES PAR ELIMINATION EN 1964

LE TOURNOI DEBUTE le 4 janvier à 1 h. p.m. 25% des équipes seront éliminées le 11 janvier

FINALE le 18 janvier INSCRIPTIONS ACCEPTÉES jusqu'à 12 p.m. le 31 décembre 1963

PLUS DE \$1000.00 en prix \$500 pour une partie parfaite.

Prix pour le plus haut simple Plus de 30 prix individuels

FRAIS D'INSCRIPTION : \$5.00

Etablir les chèques ou les mandats-poste au nom de:

### KENT BOWLING LTD.

270, rue Catherine, Ottawa

Directeur du tournoi: VICTOR BARBEE

Pour de plus amples renseignements, composer 232-0379 ou 728-1986

### CADEAU SURPRISE pour le PAPA

Tout emballé, coupé d'avance... prêt à monter!

Un établi est un accessoire indispensable dans toute maison et c'est à peu près le cadeau le plus pratique que vous puissiez offrir à papa. Il ne faut qu'une demi-heure pour l'assembler — le papa n'a plus qu'à clouer les pièces. Dimensions hors-tout de 6 pieds 30 pouces, en planches lisses de 2 pouces avec dossier et renforts de contre-plaqué.

Seulement \$14.95

### ETAUX DE MENUISIERS

Les voici maintenant pourvus de mors de contre-plaqué de 2". Des étaux très robustes à deux tringles parallèles, usinés avec précision et comprenant les boutons pour les monter sur les établis BEAVER.

A mors de 6" de large, écartement de 6 pouces	\$6.95
A mors de 8" de large, écartement de 8 pouces	\$9.25

Qualité et service de tout repos

### 733-0555

1500, rue Bank, Ottawa

Stationnement gratuit!

Ouvert tous les jours, de 9h. à 6h., du lundi au samedi

## BEAVER LUMBER

# Les Eperviers de Hull s'approchent à un point des Ironmen de Pembroke

... et le spectacle continue...



par Charles BRUYERE

DANS LA BOULLABASSE DU VENDREDI SOIR... comme aurait écrit ce cher Charlie Daoust après une semaine éreintante qui nous coupe tout inspiration!

Vu qu'il nous faut tout de même nous exécuter, ne serait-ce que pour plaire au grand patron, nous nous revenons donc pour continuer ce que l'on pourrait peut-être appeler un dialogue, si nous n'étions pas le seul à l'entamer.

Il nous semble que tout ne marche pas rond dans la signalisation routière de la ville d'Ottawa. Laissons de côté, pour le moment, les revendications du bilinguisme. Nous en avons parlé suffisamment depuis quelque temps.

Commençons par dire que la synchronisation de nos feux de circulation ne pourrait être plus infecte. Des enfants d'écoles y réussiraient mieux.

Parlons maintenant de tous ces nouveaux commandements que personne ne semble comprendre, pas même les gens de langue anglaise, "Advanced green when flashing", ou encore "Extended green when flashing". Autant d'inventions des soi-disant experts en circulation routière qui compliquent la vie de tout le monde. On finit par comprendre que cela veut dire un virage à gauche, avant ou après les autres.

Notre ami Léo-Paul Chartrand, chef de la traduction au ministère des Travaux publics, nous fait remarquer que le mot "enseigne" n'est pas français lorsqu'il s'agit de décrire les poteaux qui servent à indiquer un arrêt, ou tout autre symbole de signalisation routière. Il faut dire "signal" ou, au besoin, "panneau". Là-dessus, nous sommes d'accord. Surtout que bien des gens que nous connaissons traduisent le mot "sign" par "signes". C'est affreux.

Nous avons demandé au chef de la traduction au ministère des Travaux publics comment, d'après lui qui se croit si ferré en français, on pourrait résoudre certains de ces problèmes.

Ce n'est pas compliqué, nous dit-il, il s'agirait tout simplement de dire, en anglais, "Go when green is flashing", et en français "Passez au feu clignotant". Ce cher Monsieur Chartrand avait auparavant suggéré l'expression "feu vert clignotant prioritaire", expression recherchée qui, à notre sens, aurait pu entraîner un tas d'accidents.

Tout cela pour venir à dire que l'adoption si souvent préconisée des symboles internationaux de signalisation routière, que l'on trouve dans tous les pays d'Europe, réglerait, en un tour de main, tout ce problème.

Ronald Desmarais, qui compte 37 ans de service à la compagnie Chateau Cheese, se demande ce qu'il fera dans deux ans lorsque cette entreprise, qui a été dirigée pendant plusieurs années par Charlie LaBarge, fermera ses bureaux d'Ottawa. La compagnie Chateau Cheese, une filiale maintenant de la compagnie américaine Borden, s'établira probablement à Ingleside, une nouvelle municipalité de la Voie Maritime du St-Laurent! ★ Un autre vieil ami à nous, Lionel Robitaille, sera prochainement hospitalisé et nous souhaitons que les médecins ne fassent pas trop de zèle dans l'examen général qu'il subira. Lionel a eu le bonheur d'épouser une charmante compagne, Marguerite Moreault, sœur de "Gerry", lieutenant-colonel honoraire du Régiment de Hull. Marguerite, qui était l'organiste de la paroisse Ste-Famille pendant que nous y étions maître de chapelle, est aujourd'hui la secrétaire particulière de l'Orateur de la Chambre des communes, M. Allan McNaughton.

LE MOT DE LA FIN: — Si nous savons bien compter, voilà au moins un million et demi dont Charlotte a voulu nous priver: un demi-million de la fondation Loeb, et aussi, un million que les Petites Soeurs de Chicago avaient voulu dépenser pour doter Ottawa d'un nouvel hôpital.

Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse Année

A NOS NOMBREUX CLIENTS ET AMIS

LE CENTRE DE L'AUTOMOBILE ENRG.

761, boul. Maloney, GATINEAU, Qué.

663-7331

663-4669

VENTE DE NOËL Pour ELLE

Magnifiques pharmacies de salles de bains et couvercles de cuisinières électriques Miami Carey

25% de rabais

Pour LUI

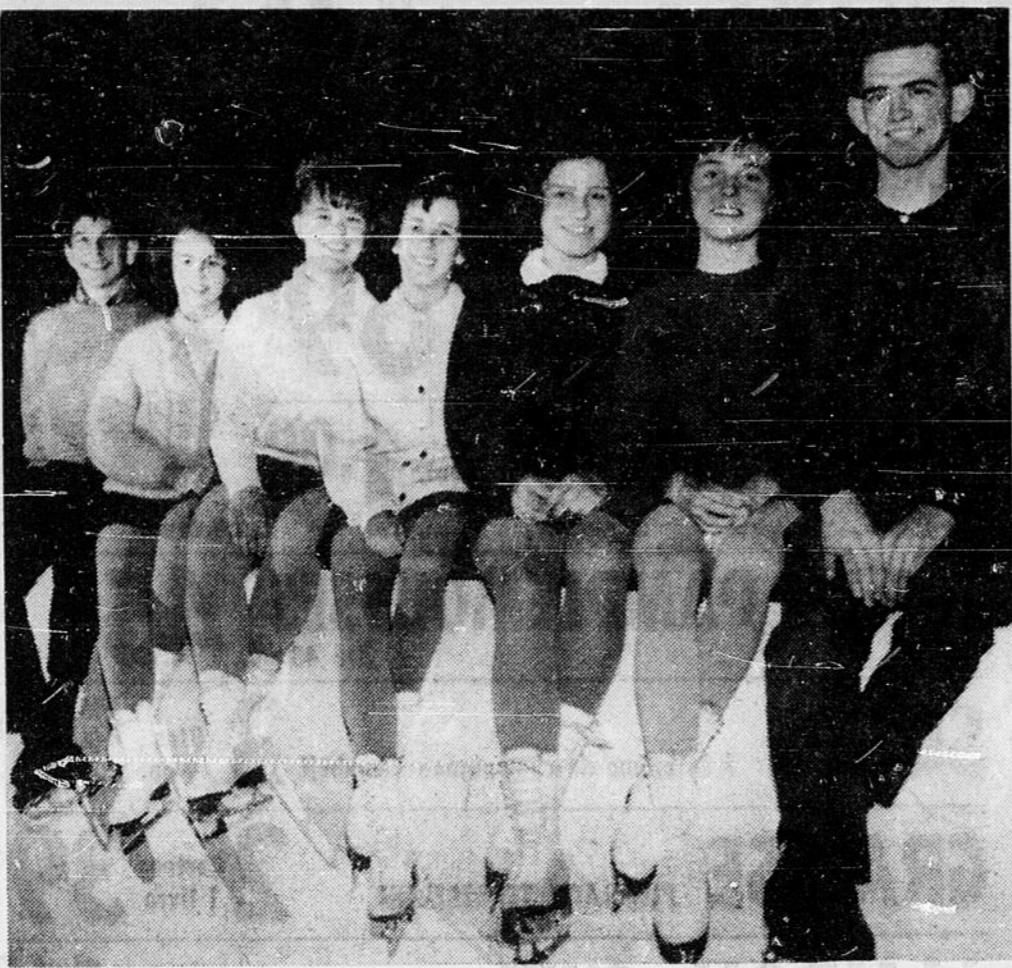
Une série complète d'outils manuels et électriques DeMillar Falls

20% de rabais

Une offre à prix modique chez

WRIGHT Brothers SUPPLY LTD.

191, rue Montcaim, Hull 1724, rue Bank, Ottawa 777-4920 733-5213



REPRESENTANTS HULLOIS — Huit jeunes patineurs du Club de patinage artistique de Hull seront les représentants hullois lors des championnats de l'Est du Canada, qui auront lieu à l'aréna de Hull les 28 et 29 décembre. Il s'agit de six jeunes filles et de deux gar-

çons. Ci-dessus, nous voyons sept de ces patineurs, de gauche à droite, l'on remarque Marc Lebel, Nicole Séguin, Sylvie René de Cotret, Caroline Boucher, Lucie Gagné, Denise Gagnon, Jacques Nadon, Sylvie St-Cyr. Était absente lorsque cette photo a été prise, (Photo Champlain Marci)

## Championnat de l'Est

### Compétitions de patinage artistique à l'aréna de Hull, les 28 et 29 décembre

L'aréna de Hull sera tout prochainement la scène des championnats de patinage artistique de la section de l'Est du Canada. En effet, ces compétitions qui auront lieu pour la première fois à l'aréna de Hull seront à l'affiche les 28 et 29 décembre et plus de cent jeunes patineurs de différents clubs de l'Est du Canada se disputent les honneurs dans les catégories senior, junior, juvénile et novice.

Ces compétitions sont organisées conjointement par la "Canadian Figure Skating Association" et le Club de patinage artistique de Hull. Si l'on en juge par le nombre d'inscriptions reçues jusqu'à présent, ces prochaines compétitions seront des plus intéressantes. Tous les sportifs de Hull et la région qui assisteront aux différentes compétitions seront certainement des plus satisfaits puisqu'ils auront l'occasion de voir à l'oeuvre tous les meilleurs jeunes patineurs de l'Est du pays. Les gagnants des compétitions seniors présenteront à l'aréna de Hull participent ensuite au championnat canadien qui aura lieu un peu plus tard dans la saison.

Les deux clubs locaux, soit le club Minto et le Club de

patinage artistique de Hull seront très bien représentés durant ces compétitions, qui seront d'une durée de deux jours. Selon les inscriptions jusqu'à date, c'est le club Minto qui a fait parvenir le plus d'inscriptions.

Sept du club hullois Le Club de patinage artistique de Hull sera représenté par sept concurrents. Il s'agit de Marc Lebel et Jacques Nadon, qui feront la lutte dans la catégorie junior; de Sylvie St-Cyr, qui sera à l'oeuvre durant les épreuves novices pour dames, ainsi que Nicole Séguin, Caroline Boucher, Sylvie René de Cotret et Denise Gagnon, qui seront de la classe juvénile chez les dames. Tous ces patineurs sont sous la conduite des instructeurs John Routh et Elaine Gagnon et croient qu'au moins deux ou trois de leurs élèves possèdent de magnifiques chances de succès.

Seulement trois patineurs locaux sont inscrits dans la classe junior chez les hommes. Ce sont Marc Lebel et Jacques Nadon, du club de Hull ainsi que Paul Bonenfant, du club Minto. Marc Lebel, qui a terminé au deuxième rang chez les novices la saison dernière lors des compétitions présentées à Kingston, posséderait d'excellentes

chances de remporter les honneurs chez les juniors.

Les spectateurs, qui assisteront à ces démonstrations de patinage, auront l'occasion de voir deux champions de l'Est à l'oeuvre. En effet, l'on pourra voir Toller Cranston, du club de Lachine, qui a gagné le titre de l'Est, et qui a terminé au troisième rang durant les compétitions canadiennes, ainsi que Lise Gauthier, du club de Verdun. Tous deux sont des champions de calibre senior.

En plus des patineurs des deux clubs locaux, l'on verra aussi se disputer les honneurs des membres des clubs de Lachine, Verdun, Mont-Royal, Palestre Nationale, Valleyfield, St-Hyacinthe, Brockville, Smiths Falls, Kingston, Cornwall et quelques autres.

Les compétitions débuteront à 8 h. samedi le 28 décembre alors qu'il y aura des concours pour les novices, juvéniles et juniors chez les dames et les hommes. Dimanche, à compter de 8 heures du matin, il y aura à l'affiche des concours pour les juniors et seniors hommes et dames. Les finales seront à l'affiche dimanche après-midi et le couronnement des champions des différentes catégories se fera à la fin des compétitions.

## En battant le Primrose par 8-4; victoire du Smiths Falls

Deux joutes étaient à l'affiche vendredi soir dans la Ligue de hockey junior inter-provinciale. A l'Auditorium d'Ottawa, les Eperviers de Hull ont défait le Primrose d'Ottawa au compte de 8-4, tandis qu'à Smiths Falls, les Bears de l'endroit ont battu les Kenwoods de Arnprior, 8-5.

Deux autres joutes sont à l'affiche dimanche après-midi. Les Castors de Buckingham sont à Brockville pour y rencontrer les Braves de l'endroit, tandis que les Ironmen de Pembroke jouent à Hawkesbury.

### A l'Auditorium

Gilles Roy, est le meilleur compteur de la Ligue inter-provinciale de hockey, a encore fait des siennes vendredi soir à l'Auditorium d'Ottawa alors qu'en compagnie de Lucien Richard, il a mené les Eperviers de Hull à une victoire de 8-4 sur le Primrose d'Ottawa.

Roy a recouvert le tour du chapeau, tout comme Richard d'ailleurs, et il a en plus récolté trois passes pour connaître une soirée de six points alors que les Eperviers se sont approchés à seulement 1 point de la première position détenue par les Ironmen de Pembroke. Les Ironmen ont un total de 27 points et les Eperviers, 26. Ces derniers cependant ont joué 17 fois contre les 15 fois des Ironmen.

Quant à Lucien Richard, il a récolté deux passes en plus de ses trois buts.

Le gérant Raymond Beland agissait comme instructeur des Eperviers hier à la suite de la suspension de l'instructeur régulier Jean-Louis LaCroix. On sait que ce dernier est impliqué dans un incident

qui s'est produit mardi soir à Brockville et que le président de la Ligue junior, Mickey Larkin, l'a suspendu indéfiniment en attendant de faire une enquête approfondie.

Normand Charron et Serge Talbot ont complété le pointage des gagnants. Les compteurs du Primrose ont été John McLennan, Larry Baker et Ed Hubert.

Gilles Roy a maintenant un total de 40 buts à son crédit en 40 parties. Il a compté son 40e (et son 3e de la partie) alors qu'il ne restait plus que six secondes dans la partie. Il s'est immédiatement rué sur la rondelle au fond du filet et il a l'intention de la garder comme souvenir. L'an dernier, Roy avait compté 44 buts durant la saison régulière.

Si les Eperviers ont remporté la victoire, ils n'ont pas eu la tâche facile. Bernard Belly, leur gardien de buts, a été très faible dans la période initiale alors que les joueurs du Primrose le déjouaient presque à volonté.

Mais Belly s'est remis de sa nervosité et dans la 3e période, qui a commencé avec les Eperviers en avant 6-4, il a simplement été sensationnel. Le jeu s'est déroulé presque continuellement dans la zone de Hull et n'eût été de Belly, le Primrose aurait tout probablement emporté. Il a fait une couple d'arrêts quasi miraculeux, à été chanceux sur une couple d'autres, et les joueurs du Primrose lui ont donné un bon coup de main en manquant une couple de filets déserts.

A Smiths Falls (Spéciale) SMITH FALLS (Spéciale) L'Yall Ellis a compté non moins de cinq buts vendredi soir et les Bears de Smith Falls ont défait les Kenwoods de Arnprior au compte de 8-5, dans une joute de la Ligue interprovinciale.

Une foule de près de 1.000 spectateurs a vu Ellis conduire les Bears à une victoire qui n'a pas été aussi facile que ne l'indique le score final.

Arnprior avait une avance de 2-1 à la fin de la période initiale, et les Bears avaient pris l'avance à 4-3 après 40 minutes de jeu.

La joute a été disputée à une allure très rapide et les arbitres n'ont décerné que six punitions, dont deux majeures.

Wayne Ellis, le frère de L'Yall a également compté pour les Bears qui ont vu Brian McKenney compléter leur pointage avec deux filets. Ken Chretien a réussi le tour du chapeau pour les Kenwoods qui ont vu John Renwick et Terry MacLean enfilier chacun un but.

NOTRE "HEAT HOARDER" MENAGE L'HUILE COMBUSTIBLE Composez 722-3481

AMPLEMENT D'EAU CHAUDE avec RESERVOIR GLASTEEL INGLIS

INDEPENDENT COAL & LUMBER CO. LTD. FUEL OIL - QUALITY BUILDING SUPPLIES 1950 SCOTT ST. OTTAWA Telephone PA 2-3481

Marcel Guillard nommé publiciste à l'aréna de Hull

Faisant suite à une importante réunion qui a eu lieu il y a environ une semaine et à laquelle assistaient des représentants des associations sportives et sociales de la ville de Hull ainsi que les membres de la Commission de l'aréna et où l'on avait suggéré d'embaucher un publiciste pour l'aréna de Hull, il a été révélé vendredi soir que Marcel Guillard avait officiellement été embauché pour remplir ces fonctions.

M. Marcel Guillard, qui est chroniqueur sportif au Progrès de Hull et qui s'est toujours occupé d'activités sportives dans la région de Hull, semble très bien qualifié pour remplir adéquatement ce poste. Il entre en fonction immédiatement.



IL EST ENCORE temps d'acheter un COMPLET neuf pour NOËL!



Venez AU-JOURD'HUI jusqu'à 6 h. LUNDI ou MARDI

Nous garantissons la livraison avant Noël Avec les modifications.

Ouvert lundi jusqu'à 9 h., mardi, de 9 h. à 6 h.

REZ-DE-CHAUSSEE

Caplan... Rue Rideau... Composez 235-3381

## Morrisburg défait Hull-Volant, 4-1; Montagnard triomphe du Lancaster

La Ligue senior Ottawa-St-Laurent a présenté trois joutes vendredi soir et le Montagnard d'Ottawa et les Combines de Morrisburg ont remporté la victoire pendant que les Ramblers de Brockville ont causé une certaine surprise en annulant, 2-2 avec le Eward de Cornwall.

Dans les autres parties au programme, le Montagnard a saisi une avance de 4-0 durant les deux premières périodes pour ensuite remporter une victoire de 4-1 sur le Hull-Volant et le Montagnard d'Ottawa a été obligé de se surpasser pour l'emporter par 4-3 sur les Dodgers de Lancaster.

A la suite de ces joutes, le Montagnard conserve la première position avec 28 points. Les As de Kingston, qui ne jouèrent pas vendredi soir viennent au deuxième rang. Le Hull-Volant et le Cornwall partagent la troisième place, suivis du Lancaster, Morrisburg et Brockville.

Trois autres parties seront présentées dimanche après-midi. A l'aréna de Hull à compter de 2 h. 30, le Hull-Volant disputera la victoire au Brockville. Morrisburg sera à Cornwall et Lancaster à

Kingston dans les autres joutes.

Gain du Morrisburg MORRISBURG (Spéciale) — Larry See a conduit le Morrisburg à la victoire sur le Hull-Volant en comptant à deux reprises. Gordie McMillan et Ed St-Louis ont réussi les autres buts des Combines. Tous les buts des gagnants ont été enregistrés durant les deux premières périodes.

Jacques Valiquette a évité un blanchissage aux joueurs d'Alex Smart en comptant durant la troisième période. Avant cette joute, le Hull-Volant avait remporté deux victoires consécutives sur les puissants As de Kingston et il tentera certainement de reprendre le chemin de la victoire dimanche à l'aréna de Hull en recevant le Brockville.

Joute nulle BROCKVILLE — (Spéciale) — Un but de Foster Forsbury moins de 40 secondes avant la fin de la troisième période a permis aux Ramblers de Brockville d'annuler avec le Eward de Cornwall. L'autre but du Brockville a été réussi par Bobby Speagle.

Abat de rigueur Gerry Chartrand, d'Ottawa, a complété 20 abats sur 30 boules pour prendre les honneurs de la semaine dernière à la salle de quilles St-Joseph de Wrightville lors du tournoi hebdomadaire abat de rigueur. Il a remporté la somme de \$45.50. Ronnie Istead, d'Ottawa, a pris la deuxième position avec 18 abats.

Shad St-Jean a compté les deux buts du Cornwall.

Victoire serrée CORNWALL (DNC 2) — Les Montagnards d'Ottawa, jouant sans quelques-uns de leurs meilleurs joueurs, ont défait de justesse les Dodgers de Lancaster au compte de 4-3, vendredi soir, dans une joute régulière de la Ligue senior de hockey Ottawa-St-Laurent. Les Montagnards portent ainsi à 28 leur total de points en tête du classement. Ils en étaient à leur 14e victoire en seize parties.

C'est un but de Bill Crawford, compté à 13.13 de la troisième période, qui s'est avéré le but de la victoire. Les Montagnards avaient des avances de 2-1 et 3-2 à la fin de chacune des deux premières périodes, et le but de Crawford, son 2e de la partie, portait le compte à 4-2 en faveur des Monties.

Ce but était nécessaire puisque seulement 19 secondes plus tard, Jack Coleman comptait pour les Dodgers pour réduire de nouveau l'avance adverse à un seul but.

John Bradley et Guy Beauregard ont été les autres compteurs des gagnants. Les filets des perdants ont été enregistrés par Keith MacGregor, Jim Maville et Coleman.

André Despard et Bill Watson, deux des étoiles de l'instructeur Johnny Wilson, manquaient à l'appel.

Le jeu a été partagé et les deux gardiens, Bob Mongeon, des visiteurs, et Don Grant, du Lancaster, ont effectué chacun 33 arrêts. Les Monties ont écopé de sept des 13 punitions infligées par les arbitres.

A VENDRE "PICK-UP" 3/4 de tonne \$350 (Termes) YVON BRUNET 771-3461

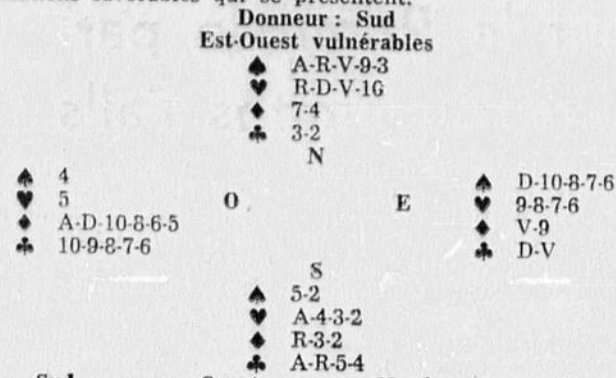


NOS MEILLEURS VOEUX DE Joyeux Noël et de Bonne et Heureuse Année PARC CONNAUGHT HULL-SUD

### Chronique de bridge

par NOËL DUCHESNE, chroniqueur du bridge  
 Adresser toutes communications au sujet du bridge à  
 M. Noël Duchesne, 781, 3e avenue, Limoilou, Québec

4271 DECEPTION B-2553  
 S'il y a certains jeux de déception où fatalement l'adversaire sera victime, le plus souvent les occasions en sont manquées. C'est que l'efficacité d'un jeu de déception demande tout d'abord du naturel, c'est-à-dire une action sans hésitation, ce qui devient parfois difficile si le joueur doit tout d'abord se faire une image précise de la distribution. Néanmoins un esprit très alerte saura parfois exploiter les situations favorables qui se présentent.



(1) N-S sont des adeptes des faibles ouvertures en S-A, les limites étant de 12 à 14 points.  
 (2) Même si les piques présentent une suite très intéressante le meilleur contrat sera à cœur si Sud en détient quatre cartes. Nord a donc recourus à la convention Stayman, 2—trèfles, demandant à son partenaire s'il est en possession d'une suite majeure de quatre cartes.  
 Entame : dix de trèfle.  
 Le déclarant fait la première levée de l'as de trèfle et fait suivre un petit cœur vers le Mort. Comme celui-ci change à l'as de pique comment Est doit-il procéder ?  
 A ce point Est a une bonne connaissance de la main du déclarant. Comme celui-ci détient l'as et le roi de trèfle ainsi que l'as de cœur, il ne peut de plus posséder l'as de carreau ou le roi et la dame de carreau, ce qui lui donnerait un pointage supérieur à sa limite de quatorze points. Donc il est plus que probable que Ouest détient l'as et la dame de carreau. Est peut donc observer également que sans danger le déclarant pourra couper deux piques car déjà Ouest est épuisé à l'autout. Donc seul un jeu de déception peut prévenir la réussite du contrat. Dans le but de créer l'idée qu'il y a menace de coupes, Est jette donc sa dame de pique sous l'as. Le jeu ayant été fait sans hésitation, le déclarant se dit donc qu'il y avait cinq piques chez Ouest et que l'impassé du neuf sera sans danger et qu'il est tout à fait normal de compter quatre atouts, quatre piques et deux trèfles, ce qui représente les exigences du contrat. Évidemment cet état psychologique n'existera que si Est a fourni la dame de pique sans hésitation. D'autant plus qu'il est tout à fait contraire à l'étiquette du bridge d'hésiter alors que vous avez simplement singleton à la suite demandée. Ainsi le déclarant retire tous les atouts et alors qu'avec grande confiance il revient à pique vers le Mort, la ruse de l'adversaire est dévoilée, mais trop tard. La main ne produit plus que quatre atouts, trois piques et deux trèfles et il faut accepter une chute d'une levée et admirer l'astuce du joueur en Ouest.

#### Au Témiscamingue

### L'offre de \$429,000 est acceptée

VILLE-MARIE (DNC) — La Coopérative d'électricité du Témiscamingue a accepté l'offre de l'Hydro-Québec, au montant de \$429,000, pour devenir acquéreur de cette coopérative.  
 Par une majorité de 21 voix, les sociétaires ont pris cette décision à une assemblée générale, tenue récemment, au Centre récréatif de St-Eugène. Plus de 600 membres avaient tenu à assister à cette assemblée spéciale, dirigée par un représentant juridique de l'Office d'électrification rurale.  
 La Coopérative sera donc dissoute au cours des prochains mois, mais les sociétaires ont voté un budget pour que le conseil d'administration demeure en fonction quelque temps encore et s'emploie à trouver, au Témiscamingue, des industries

viabies vers lesquelles les coopérateurs canalisaient leurs investissements, y compris le fruit de l'importante transaction qu'ils vont conclure.  
 On a fait observer qu'il ne s'était pas vu, en ces dernières années, une assemblée aussi nombreuse de ruraux du Témiscamingue. Tout s'est déroulé dans le calme coutumier aux coopérateurs, même si les opinions étaient partagées.  
 Les membres ont exprimé le désir de placer le capital à recevoir dans de nouvelles entreprises régionales.  
 D'autre part, il a été constaté que les succès obtenus par la coopérative durant son existence démontrent clairement que la coopération est une formule d'affaires efficace qu'on devrait utiliser plus largement chez nous.

# Le secret de la joie du Père Noël!

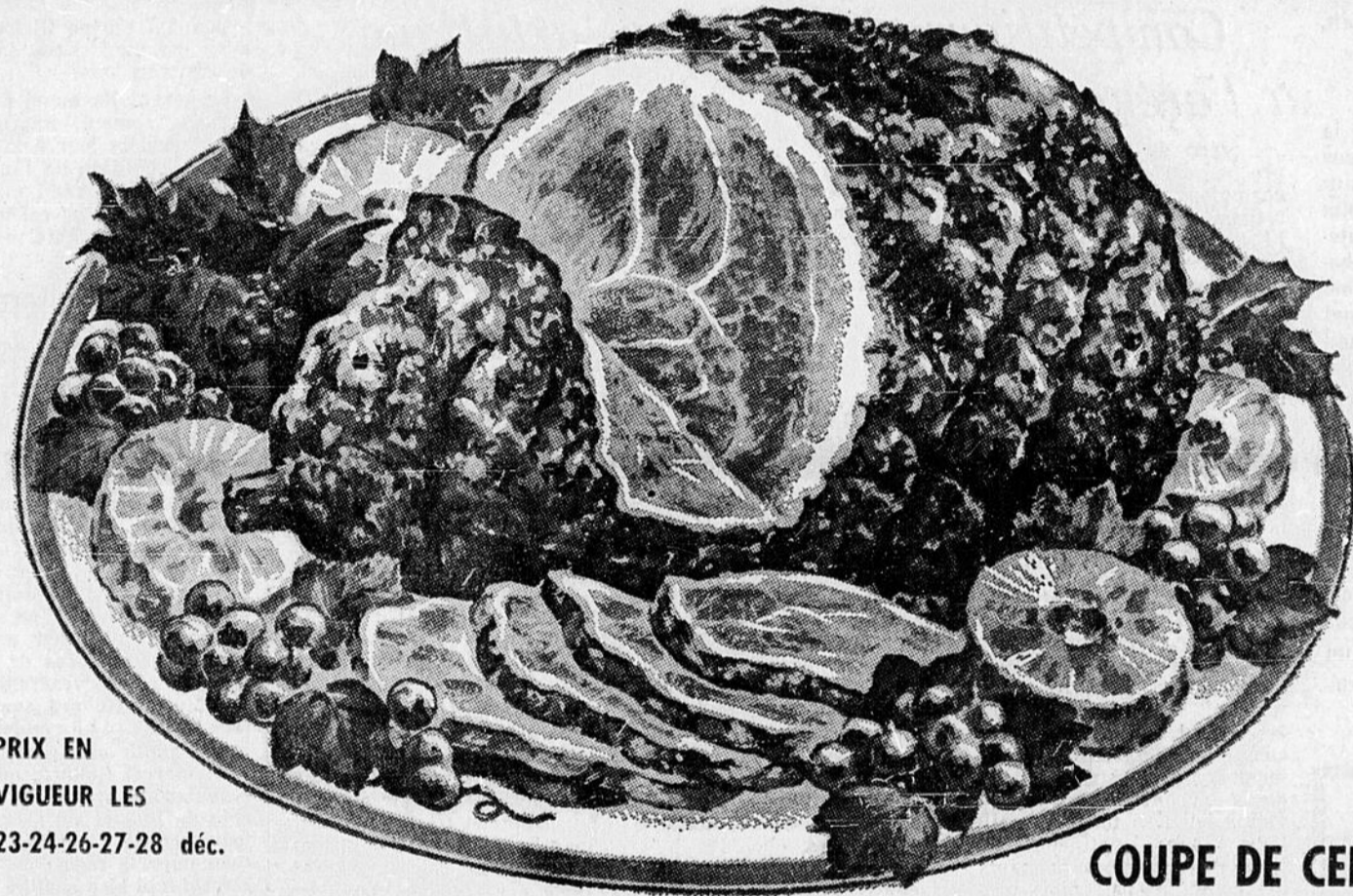
## "Les AUBAINES EXCEL"



- OLIVES MANZANILLA GATTUSO Pot 24 on. 65¢
- Cornichons DILL YORK Pot 24 on. 33¢
- CAFE PLAZA Sac 1 liv. 69¢
- GINGER ALE 7 PLAZA Bouf. 30 on. 1.00 plus dépot
- JUS DE PAMPLEMOUSSES LIBBY Bte 48 on. 45¢
- SOUPE à la crème de champignon Campbell 3 Btes 10 on. 55¢
- GRAISSE PUR LARD TENDERFLAKE 2 Cartons 1 livre 39¢
- JAMBON CUIT MAPLE LEAF Bte 1 1/2 liv. 1.69



### DINDES DIFFERENTES GROSSEURS EVISCEREES — PRETES POUR LE FOURNEAU PRIX Economiques Populaires



## JAMBON

FESSE MAIGRE, SANS JARRET, SANS PEAU

Prêt à servir liv. 59¢

COUPE DE CENTRE EN TRANCHES Liv. 69¢

- CORNICHONS BREAD 'N' BUTTER YORK Pot 24 on. 39¢
- LAIT INSTANTANE CARNATION Bte 3 liv. 99¢
- CAFE MAXWELL HOUSE Bte 1 liv. 87¢
- POUDING INSTANTANE JELL-O SAVEURS ASSORTIES 2 btes 4 on. 29¢
- MARGARINE SOLO 2 btes 1 liv. 45¢
- ARACHIDES BLANCHIES TILBEST Cello 39¢
- ARACHIDES ESPAGNOLES TILBEST Cello 29¢
- BISCUITS SODA McCORMICK "SNACKERS" 2 pqt 8 on. 49¢
- FROMAGE CANADIEN TRANCHE KRAFT 8 on. 29¢
- FROMAGE EN CREME FOUETTEE KRAFT 4 on. 29¢
- PAPIER DE TOILETTE DELSEY TEINTES ASSORTIES 2 roul. 29¢
- KLEENEX — FORMAT POUR HOMMES Boite de 200 29¢
- SERVIETTES A TABLE KLEENEX TEINTES ASSORTIES Boite de 75 29¢
- SAVON DE TOILETTE LUX 3 pains 29¢
- CIRE LIQUIDE "CRYSTAL CLEAR" SUCCES Cannette 3 1/2 on. \$1.09
- CARTON D'ALLUMETTES Bte 50 cartons 19¢
- PATE DENTIFRICE CREST Tube géant 59¢

#### Fruits et légumes frais

- JUTEUX — SUCRES — RICHES EN SAVEUR — No 1 IMPORTES DES E.-U. RAISIN Emperor 2 liv. 29¢
- DE FANTAISIE No 1 DU CANADA — SNOBOY POMMES McIntosh Cello 3 liv. 29¢
- DOUX — TENDRES — No 1 IMPORTES DES E.-U. OIGNONS verts 3 pqt 25¢
- JUTEUSES — MURES — No 1 DES ETATS-UNIS TOMATES Snoboy 2 tubes cello 14 on. 49¢



A tous leurs clients et amis les marchands Excel souhaitent un

Joyeux Noël!



Jules Gauthier, D.C.  
 DOCTEUR EN CHIROPATRIQUE  
 265, ch. Montréal Eastview  
 Sur rendez-vous — 749-4647  
 ULCERES — ECZEMA  
 RHUMATISMES



PHARMACIES OUVERTES  
 DIMANCHE  
 dans  
 OTTAWA et HULL

11 a.m. à 7 p.m. **BRULE**  
 PHARMACIE  
 233-6574 233-7181  
 — Livraison gratuite —  
 53 est, ave LAURIER (près Nicholas)

PHARMACIE  
**MORISSETTE** LTEE  
 midi à 9h. p.m.  
 275, chemin de Montréal EASTVIEW 746-8103 Prescriptions  
 746-8002 Livraison rapide

PHARMACIE  
**WRIGHTVILLE**  
 146, boul. St-Joseph, HULL  
 10.30 a.m. à 8.30 p.m. — 777-1673

### Réunion des chefs de police

## Les agents veilleront sur les décorations

A l'approche de la période des Fêtes, les chefs de police du Hull métropolitain, au cours d'une réunion tenue jeudi au poste de police de Hull, ont décidé de sévir avec rigueur dans les cas où des vandales détruisent les décorations des Fêtes.

"Les citoyens se donnent du mal pour embellir leurs propriétés et donner un air de fête; ils méritent qu'on respecte leurs biens", a déclaré le directeur de la Sureté de Hull, M. J. Maxime Lavigne.

La police demande également aux commerçants et aux résidents de laisser au moins une lumière extérieure allumée afin de faciliter le travail des policiers dans leur surveillance.

Au sujet des passages pour piétons, les chefs de police

recommandent à ce, surtout aux piétons, d'être très prudents étant donné que les lignes blanches tracées aux approches de ces passages ne sont plus guère visibles.

Les chefs déplorent le fait que trop de détenus sont mis en libération conditionnelle, et retombent immédiatement dans leur vie criminelle. "Tout dernièrement, nous avons eu des exemples frappants d'individus mis en liberté qui ont commis des meurtres, attenté à la vie de citoyens et d'agents de police. Les chefs de police prétendent que ce sont eux et leurs hommes qui ont à faire face à ces individus, et que leur vie et celle des citoyens sont en danger.

L'Association endosse en

tièrement l'opinion des chefs de police de la région Saguenay-Lac St-Jean, à l'effet que tout département de police devrait être régi par une commission de police.

La question d'installation du système Telex a été le sujet d'une étude nouvelle, et les chefs des deux côtés de la rivière Outaouais étudient la possibilité d'un seul circuit soit installé pour englober un rayon d'environ 50 milles, tant sur le côté québécois que sur le côté ontarien. Un tel système de communication serait très avantageux afin de transmettre les informations à tous les services de police en même temps, ce qui aiderait énormément dans les cas de vols à main armée, vols d'automobiles, etc.



M. JOSEPH PARKER

## Président de la Chambre de Gracefield

GRACEFIELD (DNC) — M. Joseph Parker, âgé de 34 ans, a été élu récemment, président de la Chambre de commerce de Gracefield. Il succède à M. Gervais Caron qui a perdu par trois voix de majorité à la suite d'une élection par vote secret à l'école Mondoux.

Lors de la présentation des candidats, la veille, au même endroit, en présence du président et secrétaire d'élection, MM. Guy Larivière et Lucien Martin, respectivement, M. Parker avait été proposé par M. Germain Poulain et secondé par M. Marc Kelly.

M. Parker qui a toujours pris une part très active à la Chambre de commerce de Gracefield, a présenté son programme avant l'élection, en souhaitant la bienvenue à l'assistance et en remerciant son propulseur et second, et tous ceux qui l'avaient encouragé à poser sa candidature.

M. Parker a promis de former des comités de façon à rencontrer les autorités nécessaires, au point de vue touristique, de voir à l'amélioration des routes, à faire de la publicité afin d'attirer les industries.

M. Parker a demandé l'appui de tout le monde pour remettre en marche le projet d'un parc municipal, qui avait déjà été à l'étude.

M. Robert Allie a été choisi vice-président, M. Lucien Martin, secrétaire, M. Paul Coulombe, trésorier, M. Daniel Roux, Harold Kelly et Robert Blais, directeurs.

A la Gatineau

## Rupture des négociations et arbitrage

Le Syndicat des employés de bureau de la Compagnie d'électricité Gatineau a décidé d'aller à l'arbitrage à la suite de la rupture des négociations entre la compagnie et le syndicat.

Le syndicat qui compte quelque 150 membres a été certifié le 22 février 1963. Les négociations pour la signature d'une première convention collective ont débuté le 10 juillet. Après quelques rencontres infructueuses, le Syndicat a fait appel à un conciliateur.

Lors de la première réunion avec le conciliateur, le syndicat a cru bon de reprendre les négociations directement avec la compagnie. Celles-ci n'ont donné aucun résultat. On n'a pu s'entendre sur les clauses d'ancienneté et de griefs.

Les membres du syndicat ont décidé de faire appel à un tribunal d'arbitrage. M. Paul Courchesne est président de ce syndicat.

## La vague de froid se poursuivra

On prévoit un temps généralement ensoleillé pour la journée de samedi avec légères chutes de neige et un peu moins froid. La vague de froid qui recouvre la région depuis quelques jours se poursuivra jusqu'au début de la semaine prochaine, selon les prévisions de la météo, des perturbations venant du nord devant affecter les conditions atmosphériques dans l'ouest de la province de Québec. Le maximum prévu pour samedi est de 10 au-dessus de zéro.

RENE RICHARD  
ARCHITECTE  
355, MAARPO, M.C.A.S., M.I.A.A.  
85, PRUD'HOMME HULL  
TEL. PR. 7-2357

## La Caisse atteint un actif de \$27,000 la première année

La Caisse populaire de l'Imprimerie nationale, durant sa première année d'existence, a atteint un actif de \$26,934.10. C'est ce que révèle le rapport financier présenté à l'assemblée annuelle tenue jeudi, sous la présidence de M. Léon Beauchamp.

Le nombre de sociétaires s'élève à 224 et le nombre de prêts consentis, à 89 pour un montant total de \$16,175. Au 31 octobre, l'actif était le suivant: prêts aux sociétaires, \$8,784.90; les placements, \$5,528.84, en caisse, \$12,620.36 pour un actif total de \$26,934.10. Le capital social s'élevait, au 31 octobre, à \$2,061; l'épargne à \$24,799.22.

Les recettes de l'année s'établissent ainsi: capital social, \$2,151; l'épargne, \$48,143.14; les versements, \$5,328.84; les dépenses, \$75.83; les intérêts payés, \$218.58.

La Caisse de l'Imprimerie nationale a été fondée le 6 septembre 1962 et a ouvert ses portes le 14 novembre suivant.

MM. Victor Falardeau et Alexandre Beaulieu de la Caisse populaire de Hull, ont assisté à cette première assemblée annuelle. M. Falardeau a souligné les immenses services rendus aux sociétaires, particulièrement par les prêts consentis à un taux d'intérêt raisonnable, si on le compare avec les taux des compagnies de finance.

Les débourssés s'établissent

ainsi: retraits sur capital social, \$70; retraits sur épargne, \$23,343.92; prêts consentis, \$16,175; placements, \$5,528.84; les dépenses, \$75.83; les intérêts payés, \$218.58.

Four clôt cette réunion, on a déroulé un film: La Société d'Aubigny, qui a fait l'acquisition de la compagnie d'assurances La Sauvegarde.

## A Québec

par Omer LANGLOIS

QUÉBEC — Le comité parlementaire de la constitution formé aux derniers jours de la session pour faire une étude approfondie de la loi fédérative qui régit le Québec, les neuf provinces et le Canada tout entier, met du temps à se mettre en marche.

Il a été formé après un débat très intéressant, soulevé par M. Jean-Jacques Bertrand, député de Missisquoi, appuyé par tous ses collègues de l'opposition. Quelques députés libéraux, dont le Premier ministre Jean Lesage ont admis que la Législature du Québec devait examiner l'état du peuple de langue française vivant dans l'Etat du Québec.

Toute la députation a reconnu que le moment était venu de faire le point, de définir les droits des Canadiens français du Québec, sans oublier le million de nos compatriotes vivant dans les neuf autres provinces et les trois millions de compatriotes établis dans les Etats de la Nouvelle-Angleterre et un peu partout aux Etats-Unis, y compris les descendants des déportés acadiens enracinés en Louisiane et plus particulièrement aux îles Ste-Marie dans le golfe du Mexique.

Le comité a pour fonction primordiale l'étude de la constitution sous laquelle nous vivons. Est-ce qu'elle nous donne justice, comme texte de loi et dans l'interprétation courante.

Les divers mouvements séparatistes qui surgissent au Canada et qui ont fait du bruit, même des dégâts matériels, sans compter un mort et des blessés affirment que le temps est venu de changer tout cela. Pour certaines catégories de jeunes, non seulement la constitution connue sous le nom de "l'Acte de l'Amérique du Nord britannique", ne correspond plus aux besoins de l'heure présente, elle est désuète, périmée.

Il faut une constitution nouvelle avant la célébration du centenaire de la Confédération en 1967. Ils insistent pour qu'elle accorde pleine et entière justice à la nation canadienne-française.

Pour ce faire, le comité parlementaire de la constitution fera une étude au point de vue juridique. Les juristes reconnus pour leur compétence en matière constitutionnelle sont à l'oeuvre.

Me Claude Morin, secrétaire conjoint du comité, avec Me Charles-E. Pelletier rencontraient récemment le directeur de l'Institut de droit public de l'Université de Montréal et ils convenaient des études à entreprendre, dont le comité aurait besoin.

Nombreux spécialistes L'Institut fera appel à de nombreux spécialistes. Ils examineront entre autres, les formes de constitutions fédérales où les parties constituantes jouissent de statuts différents, les avantages et les inconvénients qu'il y aurait à étendre à d'autres domaines la compétence législa-

Jusqu'au 31 mars

M. Morin admettait avoir reçu plusieurs mémoires, au cours des dernières semaines, mais il compte encore recevoir des représentations d'une quarantaine d'associations et de groupements, d'ici le 31 mars.

Plus de vingt-cinq organismes ont adressé leurs mémoires au comité. Une trentaine de personnes veulent présenter un mémoire à titre personnel.

Les secrétaires du comité de la constitution entretiennent une correspondance assez volumineuse avec des personnes qui s'intéressent à cette étude. Ils sont à dresser une liste complète des groupements et des personnes qui accordent à ce vaste projet d'enquête toute l'attention qu'il mérite. Les membres du comité présidé par Me Georges-Emile Lapalme auront du pain sur la planche, à la rentrée des Chambres le 14 janvier.

## BINGO

DIMANCHE  
22 DECEMBRE  
8 HEURES

Ecole St-Rédempteur  
Association folklorique  
de Hull  
39 St-Florent, Hull  
Jackpot \$170  
Admission 50c

## HUILE COMBUSTIBLE SERVICE RAPIDE

## Bourque Frères LIMITEE

Un nom de réputation

236-7316

## Assemblée spéciale à Hull-Est lundi

Le maire de la municipalité de Hull-Est, M. Georges St-Jacques, a convoqué une assemblée spéciale du Conseil, qui aura lieu lundi le 23, à 8 h. à l'hôtel de ville.

Il y sera question de l'installation de bornes-fontaines, l'acquisition d'appareils de communications radio-phoniques pour la voiture de police, l'achat d'une niveleuse et le budget pour l'année 1964.

## Des élèves du Lac des Fées, à CKCH dimanche

Un groupe de garçons de l'école du Lac des Fées, de Hull, interpréteront quelques chants de Noël à la 55<sup>e</sup> émission hebdomadaire de la Société St-Jean-Baptiste de l'Outaouais-Nord, qui sera entendue sur les ondes de CKCH à 6h. 15, dimanche après-midi.

Le programme comprendra trois chants: "Sainte nuit", "Mon beau sapin", et "Le Noël des bébés", ainsi qu'une récitation, "Sous le regard de l'Enfant-Jésus", de Paul Claudel, interprété par Michel Rossignol.

L'organisation de cette émission a été confiée à M. Edouard Renaud, président du comité de la radio de la SSJB.



NOUVEAU CORONER — Le Dr André Pépin, 35 ans, de Fort-Coulonge, a été nommé coroner associé du comté de Pontiac, a-t-on annoncé vendredi. Originaire de Montréal, le Dr Pépin est diplômé de l'Université de Montréal. Le nouveau coroner a prêté le serment d'office devant le juge de paix Jean-Louis Muir, de Campbell's Bay.

M. Gilles Rocheleau

## Candidat aux élections de Hull en avril

M. Gilles Rocheleau, un jeune homme d'affaires de Hull, a décidé de poser sa candidature à l'échevinage lors des prochaines élections municipales qui auront lieu en avril prochain.

"Une forte délégation de propriétaires du quartier Dollard m'ont instamment prié de poser ma candidature", a déclaré M. Rocheleau, au "Droit". Ma décision sera annoncée officiellement d'ici quelques semaines.

Né à Hull en 1934, M. Rocheleau a fait ses études à l'école Larocque, à l'académie de La Salle ainsi qu'au collège Bourget, de Rigaud. Il est président des Entreprises Gil-Ber Inc., propriétaires du restaurant Le Boga à Hull. M. Rocheleau est à l'emploi des pharmacies Rocheleau.

Par ailleurs, certaines études économiques seront confiées aux services gouvernementaux eux-mêmes, notamment les effets sur l'économie québécoise de la politique monétaire, fiscale et commerciale du gouvernement central, ainsi que les avantages et les désavantages du libre-échange et du protectionnisme interprovinciaux.

A VENDRE CHEVROLET 1954 EN BON ETAT \$195 (Termes) YVON BRUNET 771-3461

KELLY-LEDUC QUINCAILLERIE MATERIAUX DE CONSTRUCTION

ACCESSOIRES ELECTRIQUES OUTILS MECANIQUES, ARTICLES DE SPORT, USTENSILES DE CUISINE, ETC., ETC.

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 H. 30 JUSQU'AU 23 DEC. EXCEPTE SAMEDI JUSQU'A 6 HEURES

LIVRAISON DANS HULL ET OTTAWA

67, rue Wellington, Hull angle Wellington-St-Rédempteur 777-1641

## LA LIGUE ANTI-TUBERCULEUSE DE L'OUTAOUAIS

Comité de la partie est du comté de Papineau tient à remercier de tout coeur tous ceux, qui ont fait preuve de tant de générosité, lors de la campagne du Timbre de Noël. Et leur fait des souhaits les plus sincères d'un Joyeux Noël et d'une Bonne Année.

La secrétaire, Mme A. Laniel, St-André-Avelin, Qué.

A tous nos clients et amis nos meilleurs voeux de JOYEUX NOEL BONNE ANNEE!

F. J. LAURIAULT 104, boul. RIEL Travail électriques HULL

## Souhaits et reconnaissance à tous nos Bienfaiteurs!

"En cette fin d'année, ce nous est un impératif et doux devoir d'adresser à tous nos Bienfaiteurs le MERCI profond de nos coeurs reconnaissants. Oui, nos remerciements les plus sincères! Notre reconnaissance la plus vive! Nos prières les plus ferventes! Que Jésus et Marie vous rendent largement votre CHARITE du passé et de l'avenir.

Bonne et sainte année 1964, chers Amis et Bienfaiteurs de notre Oeuvre!

Que la paix divine illumine vos âmes. Que le message de l'Évangile mis en lumière par le Concile oecuménique vienne rétablir la paix, l'ordre, l'unité dans la charité, selon les DESIRS VEHEMENTS de Jésus et de son Vicaire sur terre, Sa Sainteté Paul VI.

Comme par le passé une neuvaine de messes célébrées dans notre chapelle est offerte aux intentions de nos dévoués Bienfaiteurs — du 26 décembre au 4 janvier.

Vos très reconnaissantes, Les Servantes de Jésus-Marie de la maison mère.



A tous meilleurs souhaits d'un Joyeux Noël! Bonne Année!

Voyez: Lucien Raymond chez Williams Chev. & Olds Ltée CORVAIR & CHEVY II 267, rue Notre-Dame GATINEAU — 663-5318

Pour l'achat D'APPAREILS ELECTRIQUES Laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, congélateurs, voyez ou appelez W. BOUVIER ou H. ROBILLARD chez SIMPSONS-SEARS 729-2561 — loc. 342

## Une première pontificale à Noël à Hull

La messe de minuit de Noël en la l'église du Tres-St-Rédempteur de Hull, sera célébrée par Mgr Paul-Emile Charbonneau, évêque du diocèse de Hull.

Mgr Charbonneau sera aussi le prédicateur.

TENEZ! 6 portes pliantes en contre-plaqué de bois Pella

Romuald LaBrecque MAC SAUNDERS and Company Limited 127, rue Hickory Tél. 722-8335

## AVIS POINTE-GATINEAU

La cueillette des ordures ménagères pour les semaines du 23 et du 30 déc. 1963 se fera de la façon suivante:

La cueillette se fera le lundi dans tous les endroits où les ordures sont normalement cueillies jusqu'au mercredi soir.

La cueillette du jeudi se fera le vendredi de la même semaine.

Ceci s'applique pour les deux semaines.

Louis Lamarche, greffier

Meilleurs voeux: un hommage à nos amis

Voici de nouveau la saison des Fêtes. Nous espérons que vous avez connu une fructueuse année... que vous connaîtrez de joyeuses Fêtes... et que la nouvelle année vous apportera d'heureux moments et la prospérité. A nos nombreux amis, nous souhaitons... le meilleur.

ANDRE TESSIER Ltée

Immobilier: Vente — Prêts — Administration Location — Evaluation

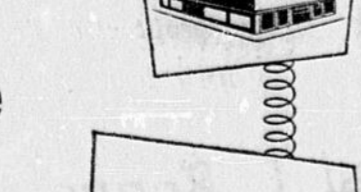
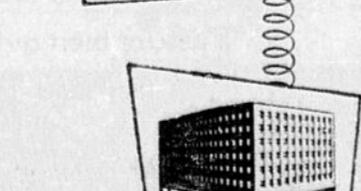
236, boul. St-Joseph, HULL 771-5867

## Des dommages par le feu

STE-CECILE-DE-MASHAM — Le feu a détruit un petit garage ainsi qu'une automobile qui s'y trouvait, à Ste-Cécile-de-Masham.

Le garage était la propriété de M. Josaphat Drouin. La maison voisine a été quelque peu endommagée par les flammes. Les dommages s'élevaient, au total, à environ \$3,000.

Les pompiers volontaires étaient sous la direction de M. Edgar Vaillancourt. Le chef de police de Ste-Cécile-de-Masham, M. Roger Patry, a fait l'enquête d'usage.



A la Société de généalogie

## Un gros incendie à Québec

QUÉBEC (PC)—Un vaste immeuble de presque 300 ans, situé sur la Place d'Armes face au Château Frontenac, a été la proie des flammes en fin d'après-midi, hier.

Une hôtellerie de 28 chambres sise aux étages supérieurs de l'immeuble, deux restaurants, le "Old Homestead" et "Au Relais" de même qu'une agence de voyages, le "Québec Travel Bureau" y étaient abrités.

Les six ou sept personnes qui occupaient leur chambre au moment où l'incendie s'est déclaré, eurent le temps d'évacuer les lieux.

Au début de la soirée, l'incendie était sous contrôle. Cependant par un froid de 10 degrés au-dessus de zéro et jusque tard dans la nuit, des sapeurs continuaient à combattre les flammes.

Le feu exerçait ses ravages principalement le long d'une longue cheminée, après avoir pris naissance dans les bureaux de l'agence de voyages. Les flammes se propagèrent rapidement le long d'un mur au centre de l'édifice, et par la cheminée, jusqu'aux étages supérieurs et au toit.

Le restaurant "Au Relais" aurait à nouveau ses portes après avoir subi des travaux de rénovation pour un montant de \$60,000, selon les chiffres fournis par le propriétaire de l'immeuble et de l'hôtellerie "Old Homestead", M. Louis Trakas.

L'on ne connaît cependant pas l'étendue des pertes matérielles causées par le feu, l'eau et la fumée.

## EMMAUS

Emmaus désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne vous servez plus et nous nous ferons un plaisir d'aider les cueillir chez vous. Linge usagé, meubles de toutes sortes, etc.

771-5309

663-3277

de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.

Nouveau local

28, rue Eddy HULL

## La question scolaire ontarienne

M. Lucien Brault, historien de la ville d'Ottawa, a parlé de la question scolaire ontarienne, de ses origines à nos jours, devant les membres de la Société de généalogie Ottawa-Hull.

Le conférencier a été présenté par M. Roger Comeau et remercié par le R. P. A. Rajotte, o.m.i., aumônier du groupe.

Les écoles ontariennes, a dit M. Brault, ont commencé "par le haut", c'est-à-dire, par l'enseignement secondaire. La classe à l'aise du temps représentait le peuple et avait l'avantage de faire instruire ses enfants par des instituteurs dans des classes privées. Pour éviter aux enfants d'aller compléter leurs études à l'extérieur, les parents eurent recours aux écoles secondaires.

En 1798 les écoles étaient connues sous le nom de "District Schools" ou "Grammar Schools". De 1798 à 1841, les écoles n'instruisaient que ceux qui payaient leurs cours. C'est en 1851 que fut formée la première commission scolaire.

A Ottawa  
Bytown venait de naître en 1826. L'école d'alors est une école familiale à la manière de Mme Kennedy à la Maison Blanche. Plusieurs familles à l'aise avaient ainsi leur école: les Wright, à Hull; les Bilbings, les Maloney, etc.

La première école d'Ottawa, ou Bytown, fut ouverte rue Rideau, près de King Edward. Elle se nommait "Bytown Academy". Cependant, la première école française d'Ottawa date de 1838. Son propriétaire et professeur est M. Zoé Masson. Cette école était située rue Sussex. Une des filles de M. Masson est devenue religieuse, chez les RR. SS. Grises de la Croix. Déjà, en 1847, la ville est divisée en trois secteurs scolaires avec un personnel enseignant de douze.

Pénurie d'instituteurs  
L'enseignement du français ne créait pas de problèmes en Ontario jusqu'au jour où les Canadiens français venaient peupler la capitale et les comtés de Prescott et Russell furent si nombreux qu'il y eut alors pénurie d'instituteurs. Mais comme ces professeurs n'enseignaient que le français, le gouvernement provincial de l'Ontario, sans doute alerté par des organismes antifrancophones, établit avec le temps le désormais célèbre

Règlement XVII, lequel met obstacle à l'enseignement du français en Ontario.

Les Canadiens français réagissent contre leurs agresseurs avec des moyens de fortune que l'on sait. Ils sont prêts à tous les sacrifices qu'ils font généreusement et, en 1927, à force de combats, de débats, on parvient à se débarrasser du Règlement XVII. Il faut souligner que la population du Québec avait donné un puissant coup de main à leurs compatriotes franco-ontariens pour la revendication de leurs droits.

Le R. P. Rajotte  
En remerciant M. Brault,

le R. P. Rajotte a dit "que c'était la première fois qu'il voyait une si importante question synthétisée en si peu de temps. Vous avez été dit-il au conférencier, un témoin de cette situation scolaire et vous avez combattu avec les armes de votre âge sans conserver d'agressivité. Votre jugement est sain, serein, exempt de passion mais dominé par l'intelligence et la volonté. Quand un historien peut écrire avec sérénité et objectivité, on est certain que son oeuvre durera."

La séance a été tenue à la résidence du Dr Emile Major, président de la Société.

## La télévision

### On aurait souhaité un peu plus de spiritualité dans les émissions de Noël

(par ULRIC LEROUX)

En dehors de quelques émissions régulières qui se teintent de la couleur des fêtes, la télévision, durant les quelques jours qui entourent le Noël, ne nous annonce rien de particulièrement caractéristique de la fête, sauf, peut-être, un spectacle profane le soir de Noël, intitulé *De ville en ville*, où nous verrons une seconde fois artistes et comédiens de langue française et de langue anglaise fraterniser et montrer aux téléspectateurs comment on célèbre Noël à Toronto et à Montréal! Spectacle de variétés qui réunira un groupe imposant d'artistes des deux langues et dont nous ne nions pas la valeur comme élément de rapprochement entre les deux cultures, française et anglaise, du Canada. Pourtant, nous aurions souhaité, ce jour-là, au moins, plus de spiritualité. Nous ne sommes plus au beau temps où, à la radio d'abord et ensuite pendant quelques années à la télévision, Noël était l'occasion de grandes émissions radiophoniques et de grands spectacles télévisés qui, en dépit de leur nouveauté, conservaient à la fête son sens précis. Notre mémoire nous reporte à quel- que vingt ans en arrière où, le jour de Noël, Radio-Canada avait donné à la radio la délicieuse Pastorale de Noël, de Reynaldo Hahn, artiste raffiné, qu'elle aurait pu reprendre, avec avantage, à la télévision.

Il y aura bien à minuit, mardi soir, la Messe de minuit dans la chapelle du prieuré Saint-Albert-Grand, à Montréal, mais ce n'est pas à proprement parler un spectacle. C'est une tradition que nous félicitons Radio-Canada de conserver mais qui s'adresse plutôt aux malades ou autres personnes qui, pour quelque raison, ne peuvent assister à la cérémonie à l'église.

A ce compte, grâce au disque, la radio sera mieux partagée puisque les émissions annoncées débordent ni plus ni moins de musiques musicales que Noël a inspirées à de nombreux compositeurs. Il y aura bien, le lendemain 26 décembre, à l'heure du Concert "L'histoire de Babar",

"Le Carnaval des animaux", de Saint-Saëns, et "Ma Mère l'Oye", pantomime de Ravel, mais, ce sera le lendemain... et puis, en fait de spiritualité, ces oeuvres n'en offrent guère. Elles sont charmantes sûrement mais peu évocatrices du grand jour de la naissance de l'Enfant-Dieu.

## La Symphonie fantastique

La Symphonie fantastique, d'Hector Berlioz, est un des chefs-d'oeuvre de la musique romantique française. Depuis sa première exécution, le 9 décembre 1832, elle jouit, à travers le monde, d'un succès inéprouvable et mérité. Si elle s'inspire d'un texte d'Alfred de Musset, Confession d'un opiomane anglais, une actrice anglaise que Berlioz avait admirée dans le rôle d'Ophélie et qui devint son "idée fixe", n'y est pas étrangère. La Fantastique porte en sous-titre: "Episodes d'une vie d'artiste", et se divise en cinq parties qui nous promènent tour à tour à travers les rêves et les hallucinations d'un jeune musicien qui s'empoisonne avec de l'opium dans un accès de désespoir amoureux. Ces cinq parties, dont les titres sont, respectivement, Réveries et passions, Un bal, Scène aux champs, Marche au supplice et Songe d'une nuit de sabat, ont été interprétées jeudi soir à l'heure du concert, par un orchestre dirigé par Charles Munch, un des plus grands chefs d'orchestre français contemporains. Agé de 72 ans, il conserve un dynamisme qui lui permet de rendre justice aux plus grands chefs-d'oeuvres de la musique de toutes les époques. Il professe une véritable dévotion pour la jeune musique. Munch ne cherche pas l'effet extérieur; il lui préfère la profondeur de l'expression et c'est dans maints passages de la Fantastique que l'autre soir, nous avons pu constater la justesse de cette impression (Un bal, Scène aux champs). Il n'en rend pas moins pour autant, tous les effets que, dans sa grandiloquence musicale, a recherchés Hector Berlioz (Songe d'une nuit de sabat, Réves et passions). Jean Vailland, éminent compositeur et musicographe canadien-français, a brossé à larges traits un tableau du destin douloureux et de la triste existence d'Hector Berlioz qui fut peut-être plus victime de lui-même que de la vie et de ceux que son comportement offusquait.

## Les métiers

Véritable opérette, et fort groulante, que la dernière émission Tête d'affiche mardi dernier, intitulée "Les métiers" et qui nous a montré, dans une suite de scènes joyeuses et hautes en couleurs, le facteur, le plombier, le bûcheron, le pâtissier, le cordonnier, le maçon et autres et se termine par une fête foraine où les charbons et les danses se mêlent s'entremêlent dans un finale digne d'Offenbach.

Costumes et décors fantaisistes au possible, de belles voix, d'excellents comédiens parmi lesquels nous avons relevé les blairiaux de Clairette, Jean Rafa, Danielle Odera, Jacques Desrosiers, Denise Filiatrault, Paul Buissonneau, Roger Joubert et Marc Gélinas.

Animateur: Jacques Normand.

## A VENDRE FORD

1956 Familiale (station wagon), 9 passagers, automatique, radio, parfaite condition.

\$450.00

Termes

YVON BRUNET

771-3461

## Au Témiscamingue

### On fête les 25 ans du Syndicat des éducateurs

VILLE-MARIE (DNC) — Le Syndicat des éducateurs du Témiscamingue a célébré récemment, à St-Bruno-de-Guigues, le 25<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation, qui remonte au 23 mai 1938. Les manifestations avaient été retardées pour des raisons d'ordre pratique.

Le syndicat groupe 183 titulaires, soit la presque totalité. L'organisation des célébrations avait été confiée à un comité de quatre personnes de Ville-Marie et d'éducateurs de Guigues.

On a décoré Mlle Julienne Bergeron, présidente de l'organisme. Elle a reçu deux cadeaux de la part des Fédérations d'éducateurs d'Amos et de Timmins.

M. Normand Mandeville représentait le président de la Corporation des instituteurs de la province de Québec.

Des artistes se sont produits en soirée. Ce sont Mlles Ghislaine Bois et Comtois, chanteuses, et Mlles Marcelle Farley et Mirella Barrette, pianistes.

## Exposition de livres de l'API à Haileybury

HAILEYBURY (DNC) — L'Association des parents et instituteurs de Haileybury, en collaboration avec les autorités de l'école Ste-Croix, a organisé une exposition de livres pour les enfants, de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, ainsi que pour les adultes.

Au cours de son allocution, Mme Noé Lacroix, présidente, a invité les parents à offrir un cadeau vraiment éducatif à leurs enfants en leur donnant de bons livres.

Une courte réunion de l'API a suivi cette exposition de livres et le président régional de l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario, M. Joffre Lamothe, a remis le trophée du Sou scolaire à la R. S. Suzanne-Marie, a.s.v., directrice de l'école Ste-Croix, en soulignant que cette institution s'est classée première de tout l'Ontario dans la catégorie de 400 à 500 élèves.

La directrice a remercié le président régional et offert ses vœux à l'occasion de Noël.

Les décorations de l'école reflètent le caractère religieux des Fêtes. Les prix de présence ont été gagnés par Roger Brazeau et Bella Liberté.

## Reconnaissance de l'API de McKerrow

ESPANOLA (DNC) — L'Association de parents et instituteurs de l'école St-Georges de McKerrow a tenu à marquer son appréciation envers les prêtres de la paroisse St-Louis-de-France et de la paroisse du Bon-Pasteur, en leur présentant des cadeaux à l'occasion de Noël. Il s'agit du curé J.-J. Tourigny et des abbés P.-A. Dagenais et P. W. Moore.

Le curé Tourigny, aumônier de l'API, a remercié en son nom et au nom de ses confrères-prêtres, Mme Alcide Michon, présidente de l'API et Mme Peter Conors, ont fait la présentation. Mme Michon a remercié le curé Tourigny pour toute la sollicitude qu'il manifestait envers l'Association. Elle a aussi remercié les institutrices pour le dévouement qu'elles apportaient à l'éducation des enfants soumis à leurs soins. L'abbé Tourigny a dit qu'il dirait une messe aux intentions de l'API. Il y a eu ensuite forum sur le Concile oecuménique.

## DOCTEUR

J.-C. SIMARD

Médecin chirurgien

Heures de bureau: 2 à 4 p.m. — Soir: 7 à 9

777-1388



POUR LES ALGONQUINS DU PARC LA VERENDRYE — Le "club des techniciens" de la section des relevés topographiques du ministère fédéral des Mines et Relevés techniques a fait une collecte, parmi les employés, au profit des familles d'Indiens. Ils ont ramassé des victuailles et quelque 1,200 pièces consistant en vêtements, jouets et objets divers, dont un violon. Dans notre photo, nous voyons, à gauche, M. Charles

Gagné, l'organisateur de la souscription, en compagnie de M. Nona Manatch, de la bande des Algonquins de la Barrière, dans le parc La Verendrye, qui a accepté les dons au nom de ses congénères et qui s'occupera de les distribuer. M. Manatch est employé occasionnellement par le ministère. Lors de la remise, qui a eu lieu dans les bureaux des Mines, rue Booth, il était accompagné de son épouse et de sa fille.

(Photo Champlain Marclil)



## Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

### MÉMOIRES

Afin de répondre aux vœux de plusieurs associations la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme a décidé d'accorder plus de temps pour la préparation des mémoires qui doivent lui être soumis.

En conséquence, au lieu de remettre les mémoires avant le 1<sup>er</sup> février 1964, tel qu'indiqué d'abord, on pourra le faire jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1964.

LES SECRÉTAIRES  
Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme  
C.P. 1508  
OTTAWA, Ont.

**A. LACHAPELLE**  
**SERRURIER**  
107 EDDY — HULL  
PR. 7-4118 PR. 5-3381

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
**CITE DE HULL**

Je, soussigné, greffier de la cité de Hull, province de Québec, convoque une assemblée publique des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, aux fins de prendre en considération le règlement numéro 863, autorisant l'emploi des revenus provenant des parcelles, au montant de \$115,000.00 et un emprunt par une émission d'obligations au montant de \$275,000.00 pour payer le coût d'achat d'immeubles et l'aménagement de ces terrains pour fins de parc de stationnement.

Cette assemblée publique sera tenue dans la salle du conseil municipal, à l'hôtel de ville de la cité de Hull, vendredi, le 27 décembre 1963, à sept (7) heures de l'après-midi, pour la prise en considération du règlement numéro 863.

Ce règlement fut adopté par le conseil municipal de la cité de Hull lors de l'assemblée régulière ajournée et tenue le 17 décembre 1963.

Donné à Hull, ce 20 décembre 1963.

Roland Stevens, greffier de la cité.

A tous,  
nos meilleurs vœux  
de

Joyeux Noël  
Bonne année

COMPAGNIE D'ELECTRICITE  
**GATINEAU**

Filiale de l'Hydro-Québec

## A l'occasion de notre 21ème anniversaire

### GARNEAU-TURPIN Ltée

désire remercier sa nombreuse clientèle pour la confiance qu'elle lui ont témoignée au cours des deux dernières années.

"S'assure bien qui s'assure chez Garneau-Turpin."

La direction et le personnel profitent de l'occasion pour offrir leurs meilleurs vœux de



JEAN-LOUIS GARNEAU, C.D.A. ASS. Président



ARMAND TURPIN, C.D.A. ASS. Vice-président

Joyeux Noël ! Bonne et Heureuse Année !

81, boul. St-Joseph, HULL

SOYEZ RASSURE POUR ASSURANCES:  
• AUTOMOBILE • FEU • VIE  
• VOY. • BATEAU • ETC.

777-6945

# LE MONDE DES JEUNES

Fierte... Initiative... Désintéressement...

Oncle  Gérard

## Belle journée de la Croisade à Azilda

Le 9 décembre, la Croisade eucharistique des écoles Ste-Agnès, St-Dominique-Savio et Ste-Marie, à Azilda, se ren-

daît à l'église pour la célébration de la sainte messe "face au peuple" par l'abbé A. Doyle, aumônier diocésain de la Croisade. La chorale des écoles St-Dominique et Ste-Marie sut élever les cœurs par un chant magnifique. Après la messe, l'aumônier a entretenu son jeune auditoire sur l'eucharistie. Tous l'ont écouté avec une attention parfaite, pendant 30 minutes.

L'office religieux terminé, tous retournèrent à l'école Ste-Marie. Le groupe est divisé en équipes ayant à leur tête des cadets et des cadettes. Les jeux organisés ont beaucoup amusé les jeunes. Vint ensuite le souper en équipe. Après le repas, l'aumônier a de nouveau adressé la parole aux groupes respectifs, c'est-à-dire aux cadets et aux croisés.

La réception des nouveaux cadets et croisés, à l'église, à 7 h. 30 p.m. vint clôturer cette inoubliable journée.

## Des chanteurs d'Alexandria chez les vieillards

ALEXANDRIA (DNC) — Les vieillards du foyer Glen-Stor-Dun de Cornwall étaient tous heureux de la visite des élèves de l'académie Ste-Maria-Goretti, d'Alexandria, qui allaient leur donner un concert d'airs de Noël en anglais et en français. Pour la plupart de ces vieillards ils avouèrent que c'était la première fois qu'ils entendaient des chants de Noël en français depuis qu'ils sont dans cette institution. Ils ont très aimé ce programme qui leur rappelait leurs jeunes années.

La chorale des jeunes d'Alexandria donna le même programme à l'hôpital MacDonal Memorial.

## Les roses de Noël

En décembre à travers la brume Elles s'ouvrent les tristes fleurs, Sembables à des yeux en pleurs Que nul vivant désir n'allume. Qui lés dore de ses couleurs, Mais du moins aux mornes douleurs Leur pâleur est sans amertume. Pulsque le jeune et beau printemps Réserve ses dons éclatants Aux âmes fraîchement écloses; Pour ceux qui souffrent, ô doux ciel, Faites toujours fleurir les roses, Les pâles roses de Noël.

EDMOND ARNOULD

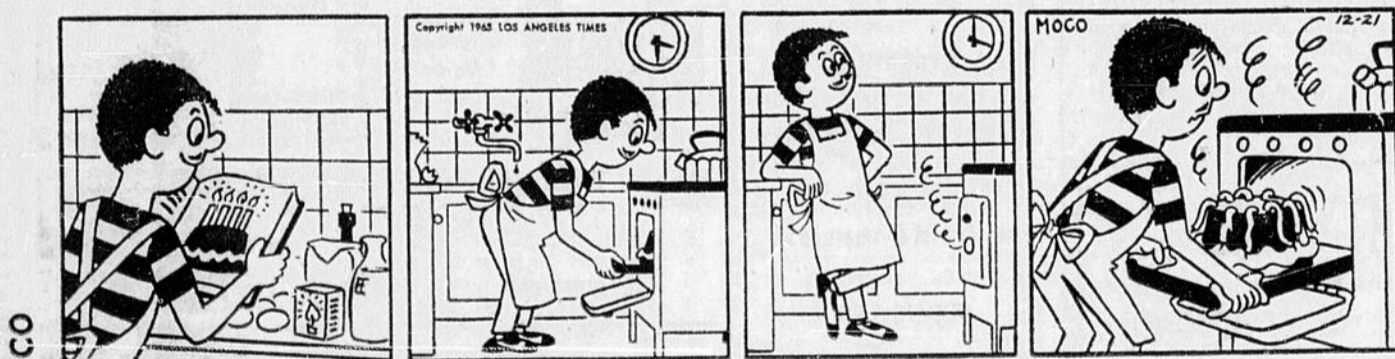
## Écoutons le Pape

La vocation sacerdotale exige la collaboration généreuse de nombreuses personnes, du clergé et du laïc.

Paul VI

Comment des vocations sacerdotales authentiques pourront-elles lever en nombre dans un milieu familial scolaire où on exalte presque uniquement les valeurs et les bienfaits attachés à l'exercice des professions humaines?

Paul VI



## À la section de l'école Saint-Rémi de Sudbury

**Première réunion**  
Un groupe d'élèves participèrent à un débat de vocabulaire comprenant les cris des animaux, les mouvements, le bruit des choses, des comparaisons, etc.

Après une courte discussion nous étions convenus que notre devise "Découvrir pour réussir"

## Beau geste à Chelmsford

CHELMSFORD (DNC) — Des croisés et cadets de l'école St-Joseph, de Chelmsford, accompagnés des RR. SS. Joseph-du-Sauveur et Claire-Pauline, s.g.c., ont entrepris de se rendre dans les familles où il y a un grand malade, consigné au lit ou à la chaise, pour faire entendre des chants de Noël. Jusqu'ici le geste de recréer ces personnes fut très apprécié des malades même et des familles. Ces jeunes voix font revivre le cœur de ces gens qui ne cessent quoique très émus à les remercier de cette initiative. Le geste lui-même semble avoir pris naissance après une visite des religieuses à un malade de la paroisse. Celles-ci en parlèrent aux croisés et cadets qui se montrèrent très intéressés et très heureux de pouvoir faire quelque chose pour ces gens.

## Concours de crèches à Pembroke

PEMBROKE (DNC) — Une exposition de crèches de Noël eut lieu à l'école St-Jean-Baptiste de Pembroke pour les élèves de la 4e, 5e et 6e année. Voici les résultats du concours.

Le premier prix fut gagné par Mlle Coleen Clouthier; le 2e prix fut donné à Mlle Irène Boucher. M. Daniel Gauthier remporta le 3e prix et Mlle Jeannine Roy, le quatrième. serait approprié à notre année scolaire. Notre section fut nommée "Fleurdelisée".

Mme Paquette nous félicita pour l'amélioration de nos sections, mais nous fit remarquer que nous nous exprimions un peu trop rapidement.

Après une courte discussion nous étions convenus que notre devise "Découvrir pour réussir"

Notre secrétaire organisa une petite comédie qui a mis en pratique notre devise "Améliorer la langue parlée".

Un autre groupe d'élèves ont essayé de découvrir des nouveaux mots de vocabulaire au moyen d'images sous forme de jeu.

Le président demanda à notre directrice Mme Paquette d'être constructives pour l'amélioration de notre future réunion.

Comme toutes les autres sections de la ville de Sudbury, vous cherchez la perfection, vous manifestez un effort louable afin de perfectionner votre langage. Je vous félicite du beau travail accompli et je suis convaincu que vous mettez en pratique les bons conseils de votre directrice. Un joyeux NOËL à chacun de vous!

Oncle Gérard

# Gratis!




**SOUS LE COUVERCLE ET SUR LE SAC**

Garçons et filles! Lorsque vous achetez du beurre d'arachide ou des arachides salées York, vous obtenez, en plus d'un délicieux produit aux noix rôties de toute première qualité, trois cartes gratuites, en couleurs, de joueurs de la L.N.H. Collectionnez la série complète de 54 cartes — 18 de chacune de trois équipes.

**CANADIENS DE MONTRÉAL - MAPLE LEAFS DE TORONTO - RED WINGS DE DÉTROIT**

Vous obtenez au moins quatre cartes de joueurs de la L.N.H. dans chaque pot de beurre d'arachide York et trois sur chaque sac d'arachides salées York. Collectionnez-les; échangez-les avec vos amis. Soyez le premier, dans votre quartier, à remplir l'album de hockey York.



**VOICI COMMENT COMMANDER VOTRE ALBUM DE HOCKEY** — Ce magnifique album a été conçu spécifiquement pour conserver votre collection de cartes de joueurs de la L.N.H. Commandez le vôtre aujourd'hui même, en envoyant 10¢ (pour l'affranchissement et les frais de manutention) à YORK HOCKEY ALBUM, BOX 2167, TORONTO, ONTARIO



**EST LE BEURRE D'ARACHIDE LE PLUS DEMANDÉ AU CANADA**



## Deux récitals d'occasion par Robert Donnell

A l'occasion de Noël, le carillonneur attiré de la Tour de la Paix, Robert Donnell, donnera deux récitals appropriés sur la colline.

Le premier de ces récitals sera présenté, mardi, 24 décembre, de 8 à 9 heures du soir. M. Donnell y interprétera des airs de Noël.



ROBERT DONNELL  
... les 24 et 25 ...

Le 25 décembre, de 2 à 3 heures de l'après-midi, Robert Donnell se produira encore une fois à la Tour de la Paix. Il interprétera le programme que nous publions plus bas.

### Programme de Noël

- 1—Birthday Cantata — Sheep May Safely Graze  
J. S. Bach
- 2—March of the Toys  
V. Herbert
- 3—Cantiques:  
(a) While Shepherds Watched their flocks  
(b) Away in a Manger  
(c) It came upon the midnight clear
- 4—Christmas Concerto  
F. Manfredini  
Pastorale  
Largo  
Allegro
- 5—Dance of the Reed-Flutes  
P. Tchaikowsky
- 6—Chants de Noël:  
(a) Nouvelle agréable  
(b) Je sais, Vierge Marie  
(c) D'où viens-tu Bergère
- 7—Christmas Bells  
V. Rebikoff
- 8—Cantiques contemporains:  
(a) Babe in a Manger  
R. Le Lacheur  
(b) Bell Carol  
G. R. Fenwick
- 9—Minuit Chrétiens  
A. Adam  
"O Canada" et "Dieu protège la reine".

ELIZABETH TAYLOR  
RICHARD BURTON • REX HARRISON  
in Joseph L. Mankiewicz'  
**CLEOPATRA**  
IN TODD-AO • Color by De Luxe  
CINEMA NELSON  
325, rue Rideau — 233-8803

Billets réservés en vente au guichet, de midi à 9 p.m. Un spectacle tous les soirs, à 8h. Le dimanche, à 7h. 30 p.m. En matinée, les merc., sam. dim. et congés.  
Spectacle pour adultes  
Il est permis de fumer dans les loges.  
Amplément de stationnement à prox.

En construction pour vous assurer plus d'agrément nos ouvriers sont à l'oeuvre! au

**SOMERSET**  
renové et ouvrant bientôt ses portes sous  
**UNE TOILETTE NEUVE...**  
ROUVRIRA LE MERCREDI  
25 DECEMBRE à  
3 h. de l'après-midi  
— avec —  
**"CHARADE"**

Bientôt...  
très bientôt...  
sur les ondes  
de  
**CKCH**  
**"JOUEZ RADIO"**  
Un hommage des  
magasins Excel

## LA VIE ARTISTIQUE

# Le rideau se lève...

par Edgard Demers

### Le soprano Joan Patenaude revient à Ottawa comme soliste invitée des programmes musicaux du dimanche à la Galerie nationale du Canada

L'année qui se termine aura été particulièrement bienveillante à l'égard du jeune soprano ottawais Joan Patenaude. Non seulement y a-t-elle décroché un prix de \$1,000, mais elle a aussi décroché, grâce à son talent et à son ardeur pour le travail, des engagements qui se font de plus en plus nombreux et importants. Par exemple, Joan Patenaude a eu l'honneur de chanter récemment à la Place des arts lors d'une soirée consacrée à des grands airs d'opéra. Elle avait été le choix personnel du célèbre maestro canadien Wilfrid Pelletier. Oui, 1963 aura été très favorable à la carrière de Joan Patenaude.

Voilà pourquoi nous sommes d'autant plus heureux d'entendre le jeune soprano de la capitale en ces derniers jours de 1963. Joan Patenaude a été invitée par le réalisateur de CBO Ian Fellows comme soliste, dimanche après-midi, lors d'un des programmes musicaux offerts en l'auditorium de la Galerie nationale du Canada. Ces programmes sont présentés en collaboration, grâce à une entente entre CBO et l'Association d'Ottawa de la Galerie.

Joan Patenaude a été très occupée en ces derniers jours. En effet, elle chantait, jeudi soir, au Musée des beaux-arts. La jeune artiste avait choisi cinq chants de Cornelius, "L'arbre de Noël", "Les bergers", "Les rois", "Simeon" et "Le Christ Enfant", ainsi qu'un air de l'oratorio "Le Messie", de Haendel. Le pianiste Charles Reiner l'accompagnait comme à l'accoutumée.

A Ottawa, dimanche après-midi, à 3 heures, Joan Patenaude sera entendue dans la partie du soprano de "Cantate de Noël", de Scarlatti; l'Ensemble à cordes de CBO, sous la direction de Gerald Wheeler, et la chorale de garçons de l'église Christ Cathedral, groupe dirigé par Godfrey Hewitt, sont également au programme qui com-

prendra aussi "Ceremony of Carols", de Benjamin Britten, et des chants et cantiques de Noël.

Il est à noter que ces programmes sont enregistrés par CBO et passent sur les ondes de ce poste plus tard dans la semaine. L'entrée est libre.

### DE CECI ET DE CELA

En fin de semaine... A Hull, il y a François Dompierre et ses chansons à la boîte "Au Mazot"... Il doit graver un microfilm de ses oeuvres en janvier... C'est là une excellente façon de commencer une année pour un chansonnier-compositeur... A Ottawa, la chanteuse Matti, accompagnée au piano par le compositeur Yves Beauparlant, termine sa première semaine au "Belle Claire"... Elle doit y tenir l'affiche jusqu'au début de janvier...

Silence on tourne!... Les danseurs du Classical Ballet passeront une bonne partie de la journée de dimanche dans les studios du poste de radio de la capitale à titre de soliste invitée pour interpréter "Cantate de Noël", de Scarlatti, dimanche après-midi, à 3 heures, en l'auditorium de la Galerie nationale du Canada.



JOAN PATENAUDE, soprano d'Ottawa résidant à Montréal depuis déjà quelques années, revient dans la capitale à titre de soliste invitée pour interpréter "Cantate de Noël", de Scarlatti, dimanche après-midi, à 3 heures, en l'auditorium de la Galerie nationale du Canada.

## Lettre de Paris "Château en Suède" à l'écran et un hommage à Max Linder

Le "Tout Paris" s'est dérangé deux fois à trois jours de distance en l'honneur du cinéma.

La première soirée fut extrêmement brillante. On présentait "Château en Suède" et les noms réunis de Françoise Sagan et de Roger Vadim ne pouvaient qu'attirer l'attention de ceux qui se flattent d'être "dans le vent". A l'entrée du cinéma des laqueurs à perruque blanche brandissaient des chandeliers de la pluie s'acharnaient à éteindre. Ces laqueurs aux habits surannés et un peu désemparés par la bourrasque préparèrent les spectateurs aux folles extravagances dont ils allaient être quelqués instants plus tard les témoins. C'est, en effet, la plus farfelue des histoires que raconte la pièce de Françoise Sagan. Roger Vadim y a mêlé diverses inventions de son cru qui paraissent enchanter l'assistance. Entouré de quelques-uns de ses interprètes (Jean-Claude Brialy, Françoise Hardy, Michel Le Royer) il fut vivement applaudi à la fin de la projection. Françoise Hardy, qui avait débuté huit jours plus tôt à l'Olympia, semblait se remettre difficilement d'une rude semaine. Mais l'accueil chaleureux du public, accueil que devait confirmer la critique, lui fit vite oublier sa timidité.

La seconde soirée, elle, fut émouvante. Elle se déroulait au cinéma Max Linder, où Maud Linder, la fille du grand acteur comique français, mort en 1925, présentait un film intitulé "En compagnie de Max Linder" composé de trois des meilleures comédies de son père: "Soyez ma femme", "Sept ans de malheur" et "L'étroit Mousquetaire". Avant la projection, Robert Dhéry, le réalisateur de "La belle Américaine" avait déclaré au public: "Vous allez vous régaler... Après avoir vu ce film on se rend compte qu'on n'a rien inventé après Max Linder..." M. Fourré Cormeray, directeur général du Centre national

**LINDEN** Jusqu'à samedi!  
Marathon de 4 films d'horreur  
1. "DAY OF THE TRIFFIDS"  
2. "BLACK ZOO"  
3. "CYCLOPS"  
4. "FRANKENSTEIN 1970"  
(adultes)

**BINGO**  
SPECIAL DE NOEL  
LE LUNDI  
A 8 HEURES  
Salle de bal "Midtown"  
Angle Bank et Somerset  
GROS LOT: \$500  
PRIX ADDITIONNELS  
Organisé par le Kinsmen Club d'Ottawa  
Entrée 50c

**Le Diplomate**  
CUISINE FRANÇAISE ET CHINOISE  
CE SOIR  
Madeleine Paquellie  
TRIO DE LARRY QUIROUET  
DIMANCHE: MUSIQUE DE DANSE 6 h. à 11 h.  
N.B. — Réservez dès maintenant pour vos soupers de Noël et le nouvel an  
1, rue Montcalm 771-6677

**CENTRE DE MUSIQUE**  
• Chants et disques français pour enfants  
• Guitare, violon, flûte, trompette, mélodica, harmonica  
• Matériel d'éducation musicale  
• Accessoires d'instruments musicaux, accordage de pianos  
SIGNALÉZ  
234-0291  
241, rue RIDEAU, OTTAWA

**Horaires des Cinémas**  
CAPITOL — "Vertigo" (2) 12.00 - 2.00 - 4.00 - 6.00 - 8.00 - 10.10. Dern. 7.50. Dim. Cinéma loué jusqu'à 5.00 p.m. "To Catch A Thief" (2) 5.35 - 9.40. "Vertigo" (2) 7.30. Dern. 7.20.  
CARTIER — "30 Years of Fun" (1) 1.00 - 3.38 - 6.56 - 10.11. "The Yellow Canary" (1) 2.25 - 5.23 - 8.38. Dern. 8.38. sam. et dim.  
CENTRE — "Have Rocket, Will Travel" (1) 1.35-5.00-8.30. "White Christmas" (1) 2.55 - 6.20 - 9.45. Dern. 8.30. sam. et dim.  
CINEMA DE PARIS — "Les laches vivent d'espoir" (4) 6.30 - 9.50. "Les Nouvelles aventures d'Ali Baba" (2) 8.20. Dim. 1.40 - 5.00 - 8.20. Dern. sam. et dim. 8.00.  
LITTLE ELGIN — "The Mouse on the Moon" (1) 1.35 - 3.40 - 5.40 - 7.45 - 9.45. Dern. 9.10. sam. et dim.  
ELGIN (Main) — "Under the Yum Yum Tree" (2R) 1.10 - 3.15 - 5.15 - 7.25 - 9.35. Dern. 9.20. Dim. 1.30 - 3.30 - 5.35 - 7.40 - 9.50. Dern. 9.35.  
ELMDALE — "Destination 60,000 Miles" (1) 1.05 - 3.25. "Salvage Gang" (1) 2.20. "Trauma" (1) 4.30 - 7.55. Dim. 1.30 - 4.45 - 8.00. "Mill of the Stone Women" (2R) 6.15 - 9.35. Dern. 1.40 - 5.00 - 8.20. Dern. sam. et dim. 8.00.  
LAURENTIEN (Gatineau, P.Q.) — "Le Chevalier Blanc" (1) 6.30 - 9.57. "Les Portes claquent" (3) 8.30. Dern. 8.30. Dim. "Amazones of Rome" (2) 1.00 - 4.30 - 8.20. "I Could Go On Singing" (2) 2.50 - 6.20 - 9.50. Dern. 8.20.  
LINDEN — "Cyclops" (2) 1.20 - 7.00. "Black Zoo" (2R) 2.40 - 8.20. "Day of Triffids" (2) 4.00 - 9.50. "Frankenstein 1970" (2R) 5.45. Dern. 5.45. Dim. Guichet ouvert à 1.00 p.m. Films à 1.30 p.m.  
MAYFAIR — "The Terror" (1) 1.30 - 3.40 - 6.45 - 9.50. "The Green Hellmet" (1) 2.05 - 5.15 - 8.25. Dern. 8.20. Dim. Films italiens à partir de 1.30 p.m.  
NELSON — "Cleopatra" (3) Spectacle tous les soirs à 8.00 p.m. Dim. 7.30 p.m. Matinées: mer., sam., dim. et jours de congés: 2.00 p.m.  
REGENT — "Tarzan's Three Challenges" (1) 12.00 - 3.10 - 6.30 - 9.55. "The Sheepman" (1) 1.40 - 4.25 - 7.50. Dern. 8.10. Dim. Guichet ouvert à 1.00 p.m. Films à 1.30 p.m.  
RIALTO — "Thunderhead, Son of Ficka" (1) 1.00 - 5.30 - 10.15. "Gorilla At Large" (3) 2.10 - 6.50. "Mighty Ursus" (2) 5.50 - 8.30. Dern. 8.50. Dim. "Queen of Babylon" (2R) 1.30 - 6.20. "Geronimo" (1) 3.50 - 8.15. "The Fly" (2) 4.45 - 10.00. Dern. 6.20.  
RIDEAU — "Taza son of Conchise" (2) 1.30 - 4.25 - 7.15 - 10.15. "Purple Mask" (1) 12.00 - 3.00 - 5.45 - 8.45. Dern. 8.40. Dim. "Kings Go Forth" (2) 1.55 - 6.00 - 9.40. "Paris Holiday" (1) 3.50 - 8.00. Dern. 8.00.  
SOMERSET — Cinéma fermé jusqu'au 24 déc. inc.  
CINEMA EN PLEIN AIR  
ODEON QUEENSWAY — "Trauma" (1) "Mill of the Stone Women" (2R). Guichet ouvert à 7.00. Films 7.30 p.m., sam. et dim.

**LAURENTIEN GATINEAU** 863-4515  
Dimanche à mardi!  
2 films en couleurs  
**"I COULD GO ON SINGING"**  
avec Judy Garland  
Egalement à l'affiche  
**"AMAZONES OF ROME"**  
Louis Jordan et Sylvia Simms

METRO-GOLDWYN-MAXER PRESENTS  
**The V.I.Ps**  
PANAVISION and METROCOLOR  
COMMENCE LE JOUR DE NOEL  
Enfants, 35c en tout temps  
Etudiants: mat. 75c; soirée \$1.00  
Adultes: mat. \$1.00; soirée \$1.25  
BANK AT QUEEN ST. CE. 3-1579

Les portes ouvrent tous les jours à 12 h. 30  
PAT BOONE BARBARA EDEN  
**Cartier HULL QUEBEC**  
JUSQU'A MARDI  
**THE YELLOW CANARY**  
EGALEMENT A L'AFFICHE  
Charlie Chaplin — Buster Keaton  
Harry Langdon  
Entrée: Matinée, enfants: 25c; et en soirée: 75c; Adultes en matinée: 50c; DIMANCHE: Matinée, enfants: 50c; Adultes, matinée et soirée: 75c

ALFRED HITCHCOCK'S FANTASTIC WORLD OF SUSPENSE-ROMANCE!  
GARY GRANT GRACE KELLY  
in ALFRED HITCHCOCK'S  
**TO CATCH A THIEF**  
TECHNICOLOR  
JAMES STEWART KIM NOVAK  
in ALFRED HITCHCOCK'S  
**VERTIGO**  
TECHNICOLOR  
A PARAMOUNT RELEASE  
VERTIGO 12.00 - 3.55 - 8.00  
THIEF 2.10 - 6.05 - 10.10  
Capitol BANK AT QUEEN ST. CE. 3-1579

COMMENCE DIMANCHE!  
SPECTACLE REMPLI D'ACTION !!!  
FRANK SINATRA  
TONY CURTIS  
NATALIE WOOD  
with LEGA DAMA  
The most challenging love story of our time!  
DERN. "TAZA SON OF COCHISE"  
JOUR: "PURPLE MASK"  
Rideau 234-1217

**L'Hôtel Aylmer**  
présente  
**Henri Séguin**  
et son  
ensemble musical  
TOUS LES  
DIMANCHES

**Cinéma de PARIS HULL** A PRIX REGULIER 85c EN TOUT TEMPS  
J'ai eu un bébé noir!  
Vous serez CHOQUÉS ou ENTHOUSIASMÉS, mais vous ne resterez pas indifférents!  
LES LACHES vivent d'espoir  
FRANÇOISE GIBET GORDON HEATH  
LES NOUVELLES AVENTURES d'ALI BABA  
ROD FLASH BELLA CORTEZ  
SCOPE et COULEURS  
DIMANCHE: Représentation continue à partir de midi trente. Autres jours ouverture des portes à 6h.

C'EST UN THEATRE DE FAMILLE, PANTOMIME AU STYL ANGLAIS.  
**"Ali-Baba and the 40 Thieves"**  
du 27 au 31 décembre  
à l'AUDITORIUM de l'ECOLE TECHNIQUE d'OTTAWA  
BILLET: \$1 & \$1.50  
au Treble Clef — 232-2911  
104, rue Bank

Pour connaître le vrai visage de la terreur... voyez  
**"The Mill Of The Stone Women"**  
en couleurs — Spectacle pour adultes  
"L'effroi fut tel... qu'elle ne pouvait se rappeler de rien... même au péril de sa vie..."  
Voyez John Conte-Lynn Bari  
dans **"TRAUMA"** Pour Adultes  
ELMDALE QUEENSWAY DRIVE-IN THEATRE  
Pour votre confort, 175 chauffettes accablantes à l'intérieur d'autant d'autos.  
WELLINGTON AT PARKDALE — PA. 8-2333 MONTREAL ROAD AND QUEENSWAY — 745-7145

Rétrospective  
Homer Watson  
jusqu'au 5 janv. 1964

Exposition commémorative de peintures et de dessins de Homer Ransford Watson, R.C.A. (1855-1936), faisant voir l'attrait qu'exerçait sur la sensibilité de l'artiste le paysage ontarien et les caprices de la nature.  
Quatrième étage  
A LA  
**Galerie Nationale**  
300, rue DUNDAS / 300, rue DUNDAS  
GRATUITE / VISITES DESIGNEES: 991-6451

Sous le distingué patronage de  
Mgr Paul-Emile Charbonneau,  
évêque de Hull  
**"CONCERT SACRE"**  
par la  
**CHORALE GAGNON**  
Directeur: M. Patrick Gagnon  
A l'orgue: M. Yvon Déziel  
Le dimanche soir 22 déc. 1963  
Eglise Notre-Dame-de-la-Guadeloupe  
rue Doucet, Hull  
8 h. 30 Billets: \$1.00

# Sur la colline

M. Réal Caouette a nié hier avoir exigé que chacun des députés du ralliement du Crédit social verse la somme de \$3,000 à la caisse du parti à même leur salaire.

Rien jusqu'à présent dans l'examen de l'affaire Wilbert Coffin ne semble rendre désirable une autre enquête. C'est ce qu'a déclaré hier à la Chambre des communes le ministre de la Justice, M. Lionel Chevrier.

Le Premier ministre, M. Pearson, a démenti hier à la Chambre des communes que le ministre des Affaires extérieures, M. Martin, ait présenté des excuses au fabricant français du bi-récif Caravelle du fait de la fureur ressentie dans le Québec à cause de la décision d'Air-Canada de ne pas acheter l'avion français.

## "Missionnaire sans toit" raconte l'histoire du R. P. N. Laverlochère

VILLE-MARIE (DNC) — Sous le titre: "Missionnaire sans toit", le R.P. Gaston Carrière, o.m.i., vient de publier un volume de 148 pages, racontant l'histoire du héros que fut le R.P. Nicolas Laverlochère, o.m.i., figure légendaire des missions de l'Abitibi-Témiscamingue.

Arrivé au Canada en 1843, le Père Laverlochère entreprend son premier voyage, dès le printemps suivant, et remonte les cours d'eaux jusqu'au fort Abitibi. Les années

suivantes, il réussit à pous- ser jusqu'à la Baie James en visitant les postes de Moose Factory et d'Albany. D'une forte constitution, il semblait destiné à une longue carrière, lorsqu'une maladie cruelle le frappe en plein travail missionnaire au retour de la Baie James en 1851.

Hut années de travaux suffirent cependant à immortaliser celui qu'on a appelé, et à juste titre, le "fondateur des missions de la Baie James".

L'humble missionnaire repose aujourd'hui encore à l'endroit où on le déposa au moment de sa sépulture, au cimetière catholique du Vieux-Fort, à quelques milles de Ville-Marie. Des noms géographiques perpétuent sa mémoire au Témiscamingue, tels le village de Laverlochère, situé dans le canton du même nom, et la rivière Laverlochère.

Nico Papatakis (l'auteur des "Abysses"): "J'ai l'intention de faire rire dans mon prochain film, mais de faire rire d'une façon un peu sinistre... Le film, que j'écris en collaboration avec Georges Michel, sera consacré aux problèmes du couple. Ce sera en outre une satire de la vie moderne et des technocrates".

# HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu.)

Le lundi, 23 décembre 1963

**21 mars au 19 avril (LE BELIER)**

Un sentiment erroné vous empêche d'apprécier un voeu. La journée est favorable aux fonctions religieuses, sociales, amicales, ou tout autre rassemblant des groupes.

**20 avril au 20 mai (LE TAUREAU)**

Les possibilités immédiates sont plutôt médiocres; profitez de ce répit pour reprendre du temps perdu. Une nouvelle vous est communiquée par une personne de l'autre sexe.

**21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX)**

L'influence prépondérante a trait aux questions d'ordre sentimental. Les explications et les excuses sont bien accueillies.

**22 juin au 21 juillet (LE CANCER)**

Une personne influente se met en contact avec vous; écoutez ses conseils. Acceptez une invitation qui vous sera faite prochainement.

**22 juillet au 21 août (LE LION)**

Un appel téléphonique vous apporte des nouvelles intéressantes. Il y a de bons présages pour des affaires d'argent. Une difficulté sera éliminée.

**22 août au 22 septembre (LA VIERGE)**

Cette journée n'apporte rien de sensationnel, mais soyez quand même plus optimiste. Vous visiterez probablement un endroit nouveau.

**23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE)**

Vous éviterez de justesse une aventure dont les conséquences pourraient être désastreuses. Par ailleurs, les événements sont conformes à vos désirs.

**22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION)**

Aujourd'hui, si vous êtes plus porté à la mélancolie, évitez la solitude et recherchez la compagnie d'amis habituellement plus gais que vous.

**22 nov. au 21 déc. (LE SAGITTAIRE)**

Vous éprouverez probablement un certain embarras, mais ne vous en faites pas; tout est sur le point de s'arranger. Un renseignement vous satisfait.

**22 déc. au 20 janv. (LE CAPRICORNE)**

Une occasion de vous mettre en valeur ne devra pas être manquée par votre réticence. Vous n'attendez pas inutilement, car vous bénéficierez d'un grand coup de chance.

**21 janvier au 19 février (LE VERSEAU)**

Un repos serait dans l'ordre afin de vous permettre de faire face à des activités inattendues. Le décor habituel subit une transformation.

**20 février au 20 mars (LES POISSONS)**

Soyez prêt à inclure quelques circonstances nouvelles dans votre entourage professionnel. Le moment est bon pour une routine meilleure et plus saine.

**SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE**  
Au premier abord, on peut noter chez vous une grande activité, un besoin de renouveau et de changements. Vous souhaitez ardemment faire de longs voyages et, en réalité, vous n'en ferez probablement que de très courts. Vous aurez aussi des complications amoureuses qui vous conduiront à la voie en harmonie avec votre idéal.

## Films à l'affiche

Voici une appréciation de films présentement à l'affiche de cinémas de la région. Les textes sont tirés des fiches de l'Office catholique national des techniques de diffusion.

**Destination 60,000 Adultes et adolescents**  
Américain. 1957. 66 min. Documentaire et drame d'aventures. Réalisation de George Wagner avec Preston Foster, Pat Conway, Jeff Donnell et Coleen Gray.

**Kings Go Forth Adultes**  
Américain. 1958. 110 min. Drame réalisé par Delmer Daves avec Frank Sinatra, Tony Curtis et Natalie Wood.

**30 Years of Fun Tous**  
Américain. 1963. 85 min. Extraits de bandes d'actualités et de comédies de l'époque du muet de 1895 à 1925 choisis et assemblés par Robert Youngson.

**Queen of Babylon Adultes avec réserve**  
Italo-américain. 1956. 98 min. Drame pseudo-historique réalisé par Carlo Ludovico Bragaglia avec Rhonda Fleming, Ricardo Montalban et Ronaldo Lupi.

**Lâches vivent d'espoir, Les A proscrire**  
Français. 1960. 90 min. Drame réalisé par Claude Bernard-Aubert avec François Giret, Gordon Heath et Aram Stephan.

**Cérémonie du Tiers-Ordre à Windsor**  
RIVIERE-AUX-CANARDS (DNC) — La fraternité Saint-Pie-X du Tiers-Ordre de St-François, dont plusieurs membres sont de Rivière-aux-Canards, a tenu une journée dite de récollection, dimanche dernier à l'église St-Jérôme de Windsor.

**30 Years of Fun Tous**  
Américain. 1963. 85 min. Extraits de bandes d'actualités et de comédies de l'époque du muet de 1895 à 1925 choisis et assemblés par Robert Youngson.

**Queen of Babylon Adultes avec réserve**  
Italo-américain. 1956. 98 min. Drame pseudo-historique réalisé par Carlo Ludovico Bragaglia avec Rhonda Fleming, Ricardo Montalban et Ronaldo Lupi.

**Cérémonie du Tiers-Ordre à Windsor**  
RIVIERE-AUX-CANARDS (DNC) — La fraternité Saint-Pie-X du Tiers-Ordre de St-François, dont plusieurs membres sont de Rivière-aux-Canards, a tenu une journée dite de récollection, dimanche dernier à l'église St-Jérôme de Windsor.

**Cérémonie du Tiers-Ordre à Windsor**  
RIVIERE-AUX-CANARDS (DNC) — La fraternité Saint-Pie-X du Tiers-Ordre de St-François, dont plusieurs membres sont de Rivière-aux-Canards, a tenu une journée dite de récollection, dimanche dernier à l'église St-Jérôme de Windsor.

**Cérémonie du Tiers-Ordre à Windsor**  
RIVIERE-AUX-CANARDS (DNC) — La fraternité Saint-Pie-X du Tiers-Ordre de St-François, dont plusieurs membres sont de Rivière-aux-Canards, a tenu une journée dite de récollection, dimanche dernier à l'église St-Jérôme de Windsor.

**Cérémonie du Tiers-Ordre à Windsor**  
RIVIERE-AUX-CANARDS (DNC) — La fraternité Saint-Pie-X du Tiers-Ordre de St-François, dont plusieurs membres sont de Rivière-aux-Canards, a tenu une journée dite de récollection, dimanche dernier à l'église St-Jérôme de Windsor.

**Cérémonie du Tiers-Ordre à Windsor**  
RIVIERE-AUX-CANARDS (DNC) — La fraternité Saint-Pie-X du Tiers-Ordre de St-François, dont plusieurs membres sont de Rivière-aux-Canards, a tenu une journée dite de récollection, dimanche dernier à l'église St-Jérôme de Windsor.

# Ottawa fermerait notre base au Gros Tenquin

Un informateur digne de foi a révélé hier que la base de l'ARC à Gros Tenquin en France sera fermée.

Il a ajouté que la seconde base canadienne en France, située à Marville, sera maintenue mais l'escadron de bombardiers nucléaires CF-104 reviendra à un rôle classique de reconnaissance.

La France ne s'oppose pas à ces changements et on s'attend à ce que les accords franco-canadiens soient revus bientôt, peut-être avant la visite que M. Pearson doit effectuer en France du 15 au 17 janvier.

Le refus de la France de permettre l'entreposage sur son sol d'ogives nucléaires américaines a rendu nécessaire la réorganisation de la force nucléaire aérienne du Canada en Europe.

L'Aviation royale canadienne a quatre bases en Europe — deux en Allemagne fédérale et deux en France. Elles sont toutes quatre composées de deux escadrons de CF-104.

Les CF-104 de Gros Tenquin seront transférés dans les bases d'Allemagne; l'aéroport sera remis aux autorités françaises ou à l'OTAN.

On ne sait pas encore si les quartiers généraux de l'ARC de Metz seront transférés en Allemagne de l'Ouest.

Le ministre de la Défense, M. Paul Hellyer, a déclaré plusieurs fois depuis quelques mois que l'orientation militaire française rendrait nécessaire la réorganisation de la division aérienne.

Le ministre a déjà refusé d'accéder à la demande de l'Aviation qui désirait 66 CF-104 de plus — elle en a déjà 200 — et a réduit le nombre des appareils d'entraînement de 46 à 38. Ce qui représente une économie de 150,000,000 au bas mot.

Marville continuera de servir d'escadre orientale pour le rattachement de l'ARC en Europe.

## Dans le contexte actuel

# Une guerre nucléaire demeure improbable

Il n'est pas probable qu'il se déclenche une guerre nucléaire, tant et aussi longtemps que les deux grands pays en présence, les deux antagonistes, l'URSS et les Etats-Unis, n'auront pas découvert un missile antimissile.

C'est ce qu'affirme le rapport du comité spécial de la Défense déposé, vendredi midi, par le président, M. Maurice Sauvé.

En conséquence, le comité recommande A) que les Etats-Unis conservent l'autorité définitive sur toutes ses armes nucléaires mises à la disposition de l'OTAN; B) que le Canada ne s'engage absolument pas dans la mise au point et la production d'armes nucléaires.

Voilà quelques-unes seulement des nombreuses recommandations du comité, dans son rapport de 24 pages. Il recommande encore A) que le Canada continue d'adhérer au NORAD, puisque la défense de l'Amérique du Nord est une responsabilité conjointe; B) étant donné qu'une attaque par des bombardiers ennemis continue d'être une menace qui persiste, bien qu'elle aille en diminuant, que le Canada soit

## Causerie à des Lacordaire sur l'économie familiale

NOTRE-DAME-DU-NORD (DNC) — Les cercles Lacordaire et Ste-Jeanne-d'Arc de Notre-Dame-du-Nord ont tenu une intéressante réunion récemment.

Le principal conférencier de la soirée, M. André Beauséjour, secrétaire-gérant de la Caisse populaire, a parlé de l'enquête faite par le mouvement Desjardins sur l'économie familiale.

Mlle Carmen Lafarge, étudiante à l'école St-Joseph, a parlé sur la culture de la personnalité par la lecture et M. Michel Desautels, étudiant à l'école Notre-Dame, a traité de l'amitié entre personnes.

Un forum, sur l'abstinence et le mouvement Lacordaire, a été dirigé par Mlle Jacqueline Rivard.

Le curé de la paroisse, M. l'abbé Roberge, a aussi adressé la parole ainsi que le président du cercle Lacordaire.

Une soirée récréative aura lieu le 19 janvier.

## Séances du BGR le 14 janvier

Le bureau des gouverneurs de la radiodiffusion tiendra des séances publiques à Ottawa à compter du 14 janvier afin d'étudier des demandes faites pour l'installation de nouveaux postes de radio et de télévision ou des modifications à certains postes.

**Guyline Chanson**  
MARDI-JEUDI-SAMEDI  
Faites l'essai de notre réputé  
**SMORGASBORD**  
servi du lundi au samedi  
de 6h. à 9h. du soir  
**TEA WAGON**  
112, rue Rideau 232-8411

**SOIREE MONSTRE CLUB LIONS D'OTTAWA**  
PROCHAINE  
SOIREE MONSTRE  
16 JANVIER 1964

**NOUS SOMMES SEPARATISTES!!!**  
Mais certainement... nous, au Treble Clef... "Votre clef de qualité"... au 68 de la rue Rideau et au 104 de la rue Bank, sommes séparatistes... Nous séparons l'opéra italien de l'opéra français... le jazz progressiste de la musique de Noël qui est sacrée... les disques individuels des albums... Qui nous préconisons l'autonomie... l'autonomie de chaque secteur... Toutes et chacune de nos classifications de musique sur disques trouvent place dans des rayons homogènes pour faciliter le choix. La musique en feuille de tout genre se repère rapidement... Les accessoires pour l'entretien de votre précieuse collection de disques... Chaque chose occupe sa place propre... Le service est magnifique... La qualité et les aubaines... sans pareilles... Où trouver tout ça??? Naturellement au Treble Clef, "Votre clef de qualité"... 68, rue Rideau et 104, rue Bank.

**the treble clef &**  
Votre Clef de Qualité  
68, rue Rideau  
104, rue Bank

**DES CADEAUX QUI PLAIRONT CERTAINEMENT...**

RCA VICTOR — LCP-1063	4.20
NOELS RELIGIEUX ET POPULAIRES — Les petits chanteurs de Granby.	
RCA VICTOR — LM-2503	4.98
CANTIQUES DE NOEL — Raoul Jobin.	
GALA CGP-132	1.98
MEILLEURS VOEUX de Lucien Héту.	
RCA VICTOR — LM-2645	4.98
CONCERT — Richard Verreau.	
CAMDEN — CAL-777	1.98
CHRISTMAS HYMNS AND CAROLS — Mario Lanza.	
DOMINIQUE — Soeur Sourire Philips Connaissance Record.	

Où???  
Evidemment, au...

**A VOTRE POSTE CBOFT**

**VU D'OTTAWA**  
LE DIMANCHE, 1 h. p.m.

**SUJET:**  
**La Bibliothèque du Parlement**

**Invités:**  
**M. Guy Sylvestre,**  
bibliothécaire associé  
et  
**M. Conrad Sabourin**  
du Département de la reliure.

**Animateurs: JEAN-MARC POLIQUIN et RENÉE BEAUDOIN**  
**Réalisation: JEAN BELLEAU**

**109**

Residents de la vallée de l'Outaouais, appelez à tous vos...

HEURES D'AFFAIRES : LUNDI AU VENDREDI 8 h. 30 a.m. à 3 h. p.m. SAMEDI : 8 h. 30 à 4 h. p.m.

DANS LE DROIT CHAQUE JOUR

LES ANNONCES CLASSEES QUI DONNENT LE MEILLEUR RENDEMENT

POUR DE PROMPTS RESULTATS, APPELEZ 236-7431

Mariages (2) Femmes demandées (7) CYR - TREMBLAY - Mme Laurette Tremblay de Buckingham, est heureuse de faire...

Perdu-Trouvé (3) DANS le but de rendre davantage service à ses lecteurs, Le Droit publie à titre gratuit...

Agents demandés (4) DEVENEZ PATRON! Pas d'horloge à poignée...

Hommes demandés (5) LE DEVELOPEMENT de notre commerce nous fait rechercher 200 canadiens...

4 VENDEURS DEMANDES NOUS vous entraînons à nos frais, nous payons la plus haute commission...

Hommes-femmes demandés (6) DEMANDONS jeunes hommes jusqu'à 25 ans, avec auto, bilingues et sérieux...

Femmes demandées (7) SERVANTE pour légers travaux domestiques, pas d'enfants - 684-5739, Aylmer.

Femmes demandées (7) PERSONNE fiable, qui parle anglais. Adultes. 663-6140, 7-300

Pour bébés (8) GARDERAI jeunes bébés, semaine ou mois. \$10 par semaine. 236-3827.

Employés demandés (11) TIREUR de joints de pyroc, ouvrage garanti. 771-3436.

Propriétés demandées (15A) FISHER REAL ESTATE PROPRIETAIRES, échangez votre propriété de la région de Wrightville...

Automobiles demandées (20) ACHETONS vieilles autos pour démolition. Ramassons des 120-299

Divers demandés (21) ACHETONS et échangeons meubles et appareils électriques usagés. 777-1713.

Logement à louer (22) APPARTEMENT moderne, chauffé, 5 pièces, 2 chambres à coucher, salle de bains complète...

Logement à louer (22) APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, lessiveuse, secheuse. Libre. Adultes. 125 Laurier, Hull, 232-4069.

Logement à louer (22) EASTVIEW, 1 chambre à coucher, chauffé, \$70. 143 Ste-Cécile - 746-0883.

Logement à louer (22) EASTVIEW, 2 chambres à coucher, 93 Carillon.

Logement à louer (22) EASTVIEW, 2 chambres à coucher, duplex, bas, 2 chambres à coucher, très central. Libre. 746-1088.

Logement à louer (22) EASTVIEW, logis, spacieux, chauffé, une chambre, salle de bains complète, sous-sol. \$70. 749-0580.

Logement à louer (22) GATINEAU, logis neuf, très moderne, 3 pièces. 263 St. James, 663-4522.

Logement à louer (22) GATINEAU, logis, bas, gratuit jusqu'en 1964; 5 pièces, 3 chambres à coucher, tuiles. Rue Notre-Dame, 663-3075.

Chambres à louer (23) LOGIS libre, Wrightville, 3 pièces, salle de bains complète; chauffé, \$55. 771-8859.

Chambres à louer (23) CENTRALE, rue Daly, chambre, réfrigérateur, poêle, eau chaude. 234-3162.

Chambres à louer (23) CHAMBRE double, céramique, réfrigérateur et poêle, entièrement meublée, très propre; prix raisonnable, mois, semaine ou jour. 61 ou 55, rue Murray, 233-3612.

Chambres à louer (23) CHAMBRES pour filles; entrée privée; droit de cuisson; privilèges. 777-8813 après 5 p.m. - 2/9 Bourque.

Chambres à louer (23) CHAMBRE, près autobus; stationnement. 746-1120.

Chambres à louer (23) CHAMBRE meublée, 199 King Edward, 235-3770.

Chambres à louer (23) CHAMBRE meublée, 199 King Edward, 235-3770.

Chambres à louer (23) CHAMBRE meublée, 199 King Edward, 235-3770.

Chambres à louer (23) CHAMBRE meublée, 199 King Edward, 235-3770.

LE CANADIANA 60, rue DALY, près Waller Pour renseignements : 233-8042

UNE RESIDENCE MASTERCRAFT LOCATION Logis neuf - Duplex (bas) 2 chambres à coucher, salon, cuisine, chauffé, occupation immédiate. \$105 par mois.

NON CLASSE par Larry Hurb

"Tiens ! une offre d'emploi qui t'irait à merveille : fabricant de produits de caoutchouc"

Le Chanteclair 90% des appartements déjà loués et ce n'est pas étonnant! Prenez connaissance des caractéristiques qui suivent et vous saurez pourquoi!

Le Normandie Surplombant les collines pittoresques de la Gatineau

POSTES D'ESSENCE OUVERTS DIMANCHE ET TOUS LES JOURS JUSQU'A 10 h. p.m. DU 22 AU 28 DECEMBRE

POUR VIVRE EN GRAND AU LOYER QUI VOUS CONVIENT LES APPARTEMENTS SELKIRK Choix exceptionnel de : STUDIOS à partir de \$75

Logis 1 chambre à coucher, à partir de \$82 Logis 2 chambres à coucher, à partir de \$112

Logis 3 pièces, chauffé, éclairé, \$60. 99, boul. Gamelin, 777-8443.

Rubriques: Mariages (2), Agents demandés (4), Hommes demandés (5), Femmes demandées (7), Logement à louer (22), Chambres à louer (23), Commerces à louer (26), Divers à louer (30), Propriétés à vendre (32)



# LE DROIT présente

## le petit guide

Tarif: \$1.95 la semaine  
Tél.: 236-7431  
Minimum 10 mots

d'emplètes, d'achats et d'épargnes!

### Automobiles

**ALIGNEMENT D'AVANT**, spécialité: freins, Koffman Brake & Alignment, 339, avenue King Edward, 233-3413. G-j.n.o.

**Pointe**

**CONFIEZ** vos travaux de peinture intérieurs à des peintres compétents, fiables, expérimentés et propres. E. Massie, 25 Sherbrooke, Hull, 777-9884.

**Rembourse**

**REMBOURRAGE**, réparations meubles de tous genres, acquittés remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington, 729-0218. G-300

**Fournaises—réparation**

**NETTOYAGE** et réparations de fournaises (sur plancher) et carburateurs. S. O. O'Brien, 3819, 771-3980. G-300

**NETTOYAGE** de fournaises à l'huile, cheminée, réparation de carburateur. H. E. Sarrazin, 777-9000. G-j.n.o.

**Service d'appels**

**TELEPHONE ANSWERING**

**SERVICE** répondra à vos appels téléphoniques 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Signalez 236-7151. G-300

### Automobiles à vendre (36)

**SPECIAL DE SAISON**. Autos reprises de finance, pour solde de paiements. Aucun comptant requis. 1959 Oldsmobile, toiture rigide, équipée au complet. 1958 Ford sedan, bon état. 663-7421. Jour: 663-3857 soir.

**VENTE D'OUVRETURE**

**ANDRE AUTO**, auparavant 136 Catherine, maintenant 397 St-Patrice.

1957 PONTIAC, 4 portières, toiture rigide, V-8 automatique, radio. — \$450.

1958 FORD Fairlane 500, 2 portières, toiture rigide, 6 cylindres, transmission manuelle; excellent état. \$750.

1957 DODGE, 4 portières, toiture rigide, V-8 automatique, excellent état. \$475.

1957 FORD, V8 automatique, 2 portières, toit rigide, \$295.

1955 OLDSMOBILE, 4 portières, radio, \$125.

1951 DODGE, bon état, plaques 1964, 1000. — \$329

### Economies importantes chez Guest Motors

**1963 FORD** Fairlane, 2 portières, 6 cylindres, chauffetterie climatisée \$1995

**1963 FORD** 300, 2 portières, V8, chauffetterie climatisée, transmission automatique à deux rapports \$2495

**1963 FALCON** sedan de luxe, chauffetterie climatisée, radio, transmission automatique, fin blanc et intérieur rouge \$2295

**1963 PONTIAC** Parisienne, toit rigide, 4 portières, chauffetterie climatisée, transmission automatique, radio, servo-direction \$2295

**1962 COMET** sedan de luxe, chauffetterie climatisée, transmission automatique \$1695

**1962 BUICK** sedan LeSabre, chauffetterie climatisée, transmission Dytflow \$2295

**1961 FORD** Country sedan à 6 places, V8, chauffetterie climatisée, radio hors série, transmission automatique \$1495

**1960 ZEPHYR** sedan de luxe, chauffetterie climatisée, dégivreur \$945

**1959 PONTIAC** Strato-Chief, sedan 6 cylindres, chauffetterie climatisée, transmission automatique \$995

**OLDSMOBILE** 1963

Starfire à 2 portières et toiture rigide, magnifiquement équipée. Hydramatic, chauffetterie, radio hors série, servo-direction, servofreins, pneus à franc blanc et plusieurs autres extras.

**1959 FORD** Custom 2 portières, 6 cylindres, chauffetterie climatisée, radio et série \$895

**1959 FORD** Galaxie 500, sedan V8, chauffetterie climatisée, transmission automatique \$1095

**1957 CHRYSLER** Windsor, sedan, chauffetterie climatisée, radio, transmission automatique, servo-direction et servo-freins \$795

### Economies importantes chez Guest Motors

**1963 FALCON** Invader sedan à 4 portières, munie de radio et chauffetterie. Finition finale voyant au zurr, VALEUR MARCHANDE \$2395 EPARGNEZ \$400

Maintenant seulement \$1995

**1961 VALIANT** sedan à 4 portières, munie de chauffetterie. Beau fini blanc arctique, VALEUR MARCHANDE \$1395 EPARGNEZ \$200

Maintenant seulement \$1195

**CABELDU**

Votre concessionnaire Buick, Pontiac, Acadian, Vauxhall et camions GMC

ALBERT, 683 BANK 235-4371 — 235-4372

**ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE**

**SOYEZ FIERS D'AVOIR UNE AUTO D'OCCASION MYERS**

1960 FRONTENAC sedan à 4 portières, climatisée \$999

1961 FALCON sedan à 2 portières, climatisée \$1295

1961 FALCON sedan à 2 portières, climatisée \$1295

1961 COMET familiale climatisée, transmission automatique radio \$1675

1962 FALCON sedan à 2 portières, climatisée \$1595

**AUBAINES POUR 3 JOURS**

1956 BUICK à 4 portières et toiture rigide, chauffetterie, radio \$477

1959 VAUXHALL Velox sedan, climatisée \$888

### Transfert—Camionnage

**SERVICE** international de messageries. Spécialités: déménagement, transferts transocéaniques et interurbains. Déménagement local et entreposage. W. Sparks & Son, Tél: 728-3773. G-300

**DEVINE'S** Transfer and Storage, local spécialiste: le déménagement local. 728-5207 — 728-9063. G-301

**VOUS DEMENAGEZ?** — composez 749-9769. Bas tarifs; déménageurs expérimentés; assuré. Aussi livraisons spéciales. G-8

**Télévision—réparation**

**LEFORT** — Service de radio, télévision et phonographe. Ouvrage garanti. 140 Eddy, Hull, 771-1989. G-300

**LAROSE TV** — Service de radio, téléviseur, ouvrage garanti 777-3006. G-12

**REGIMBALD TV**, radio, 777-8284. Réparations téléviseurs, poêles électriques, grille-pain, etc. G-300

**Couturiers**

**COUTURIER** et altérations. Mme Thérèse Larivière, 777-4421. G-298

**Enlèvement des ordures**

**ORDURES** ménagères enlevées, nettoyage des cours, de même que démolition: 237-0867 (après 5h.). G-302

### Réparation et service

**JEROME VENNE**, réparations de plomberie et chauffage de tous genres. Estimations gratuites. 24 heures par jour. 771-0570. G-300

**MAGASINS DE LESSIVEUSES BEATY**

205, rue Rideau, Tél.: 233-6234

VENDEUSES et réparées par experts de la manufacture. Nous réparons aussi toutes sortes de machines à laver. G-300

**LESSIVEUSE BEATY**

REPARATIONS de toutes marques de lessiveuses. Estimations gratuites. A. Gratton Inc., 205 Notre-Dame, Hull, 771-3653. G-300

**REFRIGERATION**, vente et service de toutes sortes — Morrison's, 273 rue Rochester. 232-8525. G-3

**LAVERIE** et sècheuses automatiques, réfrigérateurs, scies à chaîne, chasse-neige. Repair-It Services, 728-3255. G-302

**Taxi**

**DIAMOND TAXI** Service de 24 heures. G-j.n.o.

**Menusiers**

**MENUISIER** avec expérience, ouvrage et réparations générales. 235-9034. G-302

### Téléviseurs à louer

**MAJOR HILL TV RENTALS**

—TELEVISEURS A LOUER—

- portatifs
- modèles de table
- cabinets

217, rue Maisonneuve, Hull 771-3256

**Occasion d'affaires**

**LAURENTIAN TRADING POST**, — 1952 Bank. Ouvrez le vendredi jusqu'à 9 p.m. RE. 3-1572. G-sam.

**Entrepreneur-électricien**

**BEAUDRY ELECTRIC**, installation électrique. Réparations et vente d'appareils domestiques de tous genres. Service radio et télévision. 15, rue Jogues, Hull, 771-5143. G-300

**RAY ELECTRIC**, tous genres d'ouvrages, chauffage électrique. Estimations gratuites. 777-8284.

### Piscines

**PISCINES** canadiennes "Crystal", par A. Bruce Benson Limited, 733-0332. G-j.n.o.

### Automobiles à vendre (36)

**1957 CHEVROLET** Bel Air, automobile, 5 pneus neufs, un propriétaire, \$25 à comble, solide \$28 par mois. Références exigées. 771-2586 36-299

**1957 CHEVROLET** de livraison, avec grande boîte; parfait état. 771-9013 36-298

**BUICK** 1954, transmission automatique. 362 Laramée, Wrightville, après 6 p.m. 36-299

**1951 FORD** sedan, bien chaussée, \$75. 771-9541. 36-300

### MEILLEURS VOEUX A L'OCCASION DE NOEL ET DU NOUVEL AN

**ST-LAURENT BOULEVARD MOTORS**

895, boul. St-Laurent

746-4676

Votre dépositaire autorisé Studebaker

**"PETITE AUTO" à "DE GRANDES EPARGNES"**

chez

**"LE GROS VENDEUR" BELISLE**

1961 ANGLIA, 2 portières, fini noir, intérieur rouge, queue belle auto qui colle si peu et qui a si peu rouillé \$895

**ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE**

**SOYEZ FIERS D'AVOIR UNE AUTO D'OCCASION MYERS**

1960 FRONTENAC sedan à 4 portières, climatisée \$999

1961 FALCON sedan à 2 portières, climatisée \$1295

1961 FALCON sedan à 2 portières, climatisée \$1295

1961 COMET familiale climatisée, transmission automatique radio \$1675

1962 FALCON sedan à 2 portières, climatisée \$1595

**AUBAINES POUR 3 JOURS**

1956 BUICK à 4 portières et toiture rigide, chauffetterie, radio \$477

1959 VAUXHALL Velox sedan, climatisée \$888

### Divers à vendre (37)

**SPECIALS EN TISSU A LA VERGE ET COUPONS**

BROCARD et LAME, régulier \$6.95 pour \$3.20. Corduroy, 98c la verge. Quantité limitée. Coupons de Hull, 347, boul. Taché. 37-300

**CHAISE HAUTE**, lit junior complet, bottines de ski. 771-2208. 37-299

**ARBRES DE NOEL**, Wrightville. Apporter Thurso, 985-2824. 37-299

**CONGELATEUR** 21", poêle, filage 220, 30"; souffleuse à neige. 663-5895. 37-298

**CAMERA "Polaroid"**, modèle 60, \$100. 745-3120. 37-299

**CAMERA** à main Polaroid, finit l'image en 10 secondes \$30 749-9584. 37-300

**CHAISES ROULANTES** pliantes commodées; chaises pour arthritiques à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., 233-4110. 37-300

**DIFFERENTS** articles de ménage à vendre. Après 8 h. 235-3297. 37-300

**FOURNAISE** à l'huile (plancher), réservoir 100 gallons. 777-9469. 37-305

**GROS GILETS** Orlon; chandails sports; tapis de laine. 777-0411. 37-301

**MACHINE** à coudre, à vendre ou à échanger, spécial \$39, \$49, \$59 et plus. Cabinet console Formica, \$39 et autres. Réparations sur toutes marques. Ouvert tous les soirs. 749-6145. 37-j.n.o.

**MOBILIER** de cuisine, \$20. 663-4482 37-299

**MACHINES** à écrire toutes marques, 44 touches, ruban à coudre, antiblocage, tout acier, spécial à \$64.50, chez Zig Zag's, 792 Bank angle Troisième avenue, 235-7900 en tout temps. 37-300

**NEUFS:** Guitares électriques, avec amplificateurs, \$80. Accordéons, \$45; etc. 233-1965. 37-301

**MEUBLES** à vendre ou à échanger. Termes faciles. Ouvert tous les soirs, jusqu'à 9 heures. Signalez 745-1230 et une auto sera à votre disposition. Cadieux et Tittely, 217, chemin Montréal. 37-j.n.o.

**MOBILIER** cuisine: table et 4 chaises chromées, joliment capitonnées. Beau fini blanc. Sacrifice. Tél: 749-8288. 37-300

**MACHINE** à coudre zig-zag automatique, fait la broderie, les boutons, les poches, etc.; en parfait état; reprise par compagnie de finance au complet \$51.35. Continuation des paiements. Appelez 235-7900 jour ou soir. 37-300

**LISIERES** de nylon, couleurs assorties. 777-0258. 37-13

**MANTEAU** de mouton noir, neuf, à prix de sacrifice. \$85. 745-7101. 37-j.n.o.

**MOBILIER** de chambre à coucher de style provincial français, blanc; le tout au prix de sacrifice de \$115. 749-8288. 37-300

**NOUS** ACHETONS, nous échangeons, nous vendons: meubles neufs et usagés. Meuble Lafontaine, 273, chemin de Montréal, Eastview. 745-2145. 37-j.n.o.

**MANTEAU** d'hiver, robe de velours chiffon, taille 12 ans neufs. Aussi complet d'homme et manteau sport, tailles 38-39. 777-0655. 37-295

**MATERIAUX** usagés de toutes sortes. 777-6247. 37-303

### Divers à vendre (37)

**POELE** électrique (courant 220). Ameublement de maison; prix d'abaime. 771-2354. 37-299

**SPECIALS EN PEINTURE**

**PEINTURE** à l'huile pour intérieur et extérieur. 25 couleurs à \$3.50 le gallon. Peinture latex pour l'intérieur à \$4.50 le gallon. — M. Zagerman & Co. Ltd., 100, chemin Bayview, 725-5111. 37-300

**PIANOS** neufs et usagés, complètement remis à neuf, termes. L. Paquette, 711 Wellington, Hull, 771-2452 — 777-3001 après 6 heures. 37-7

**\$35 — \$55**

**REFRIGERATEURS**, poêles, lessiveuses, remis à neuf, émaillés à neuf, 3 mois garantie complète. Service Dept. 236 Besserer, 236-0826 de 8h. 30 à 6. 37-j.n.o.

**REFRIGERATEURS**, poêles, lessiveuses, remis au point et garantis. Appliance Service Centre, Somerset et Rochester. 235-5168. 37-300

**ROBES** de mariées, très propres. 771-3404. 37-302

**ROBE** de mariée, organza et dentelle, 9 ans, très bon état — 777-1514 après 6 p.m. 37-298

**REMBOURRAGE**, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite. 2 morceaux: divan et fauteuil, à partir de \$79.95. Cadieux et Tittely, 217, chemin de Montréal. 745-1230. 37-j.n.o.

**SINGER** — Machine à coudre automatique pour la couture droite, la broderie, les boutonsnières, pose les boutons, etc.; en parfait état; reprise par compagnie de finance. Prix original \$249; solide complet \$88.20. Paiements par mois si désiré. 235-7900 en tout temps. 37-300

**STATIONNEMENT** avec prises, près Hôtel Eastview. Après 7 h. 749-3789. 30-297

**TUILES PRELATS**

**CHOIX** de tuiles de toutes sortes, tuiles linoléum, 7x22; Vinyl 11x9; Claude Leblanc Eng., 69, boul. St-Joseph, Hull, 771-5897. 37-300

**A VENDRE**

**TELEVISEURS** 17" et 21", garantis, termes faciles. S'adresser: 9 La-val. 771-3947. 37-j.n.o.

**TELEVISEURS** à louer, \$11, livres. Option d'achat. 234-8929. 37-j.n.o.

**TAPIS** en laine importée, motifs scandinaves, de grandes dimensions et durables; disponibles dans un vaste choix de couleurs. Prix: \$59. 749-8288, 297A, chemin de Montréal. 37-300

**REFRIGERATEURS** d'occasion, poêles, réfrigérateurs, laveuses; des boules de linoléum et de tapis. A. J. Freeman Ltd., entrepôt, 126, rue York. 37-300

**TUILES** linoléum, 9c, 11c; vinyle, 11c, 14c; acoustiques, 10c. 777-7988. 37-m. j. s.

**VOYAGE** en Europe pour 2 personnes. Ottawa, Montréal, Copenhague, Genève, Paris. Sacrificiels ce voyage à votre plaisir. Vente privée d'un voyage gagné lors d'un concours. Meilleure offre acceptée. Mme Fernand L. Lalonde, Plantagenet Station, tél.: 673-5186. 44-299

**VENDONS** et échangeons, meubles et appareils électriques, neufs et usagés. Mobilier Populaire. 777-7173. 37-j.n.o.

### ROUPEUR

**MACHINES** à écrire usagées et neuves, vendues, réparées ou louées; caisses enregistreuses, machines à additionner. Eugène Roy et Fils Ltd., 79 Maisonneuve, Hull (en haut du Supersonic Car Wash). 777-5225. Succursale de Gatineau. 663-3345. 37-

**PALETOT**, taille 38; une ouverture en laine. Ottawa Valley. 777-3965. 37-298

### ALIE MACHINE SHOP

25, rue COUSINEAU, HULL

- Acier en barre
- Fer angle
- Plaques d'acier
- Machinerie usagée
- Réparations de boîtes et châssis de camion

777-2775

### BRIQUE D'ISOLATION

**TOUS MATERIAUX** EN ASBESTE ET EN LIEGE AGGLOMERE

**Insulation Products**

CLIFF HIND, prop.

956, chemin MERIVALE

Tél.: 728-4607

Vous avez besoin d'un poêle... d'un réfrigérateur...

Achetez-les de suite avec un prêt, peu coûteux, comportant une assurance-vie de votre CAISSE DE PRETS BEN

**LA BANQUE DE NOUVELLE-ECOSSE**

37

### ACIER

**VASTE ASSORTIMENT TOUTES LES DIMENSIONS**

pour la construction et toutes les formes et la manufacture

Prix attrayants

**LE CENTRE DE L'OUTILLAGE ET DES OUTILS DE BRICOLAGE**

**M. ZAGERMAN CO. LTD.**

100, CHEMIN BAYVIEW

Ottawa, (Ontario)

PA. 5-5111

### Divers à vendre (37)

**REFRIGERATEURS**, poêles, lessiveuses, remis à neuf, émaillés à neuf, 3 mois garantie complète. Service Dept. 236 Besserer, 236-0826 de 8h. 30 à 6. 37-j.n.o.

**REFRIGERATEURS**, poêles, lessiveuses, remis au point et garantis. Appliance Service Centre, Somerset et Rochester. 235-5168. 37-300

**ROBES** de mariées, très propres. 771-3404. 37-302

**ROBE** de mariée, organza et dentelle, 9 ans, très bon état — 777-1514 après 6 p.m. 37-298

**REMBOURRAGE**, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite. 2 morceaux: divan et fauteuil, à partir de \$79.95. Cadieux et Tittely, 217, chemin de Montréal. 745-1230. 37-j.n.o.

**SINGER** — Machine à coudre automatique pour la couture droite, la broderie, les boutonsnières, pose les boutons, etc.; en parfait état; reprise par compagnie de finance. Prix original \$249; solide complet \$88.20. Paiements par mois si désiré. 235-7900 en tout temps. 37-300

**STATIONNEMENT** avec prises, près Hôtel Eastview. Après 7 h. 749-3789. 30-297

**TUILES PRELATS**

**CHOIX** de tuiles de toutes sortes, tuiles linoléum, 7x22; Vinyl 11x9; Claude Leblanc Eng., 69, boul. St-Joseph, Hull, 771-5897. 37-300

**A VENDRE**

**TELEVISEURS** 17" et 21", garantis, termes faciles. S'adresser: 9 La-val. 771-3947. 37-j.n.o.

**TELEVISEURS** à louer, \$11, livres. Option d'achat. 234-8929. 37-j.n.o.

**TAPIS** en laine importée, motifs scandinaves, de grandes dimensions et durables; disponibles dans un vaste choix de couleurs. Prix: \$59. 749-8288, 297A, chemin de Montréal. 37-300

**REFRIGERATEURS** d'occasion, poêles, réfrigérateurs, laveuses; des boules de linoléum et de tapis. A. J. Freeman Ltd., entrepôt, 126, rue York. 37-300

**TUILES** linoléum, 9c, 11c; vinyle, 11c, 14c; acoustiques, 10c. 777-7988. 37-m. j. s.

**VOYAGE** en Europe pour 2 personnes. Ottawa, Montréal, Copenhague, Genève, Paris. Sacrificiels ce voyage à votre plaisir. Vente privée d'un voyage gagné lors d'un concours. Meilleure offre acceptée. Mme Fernand L. Lalonde, Plantagenet Station, tél.: 673-5186. 44-299

**VENDONS** et échangeons, meubles et appareils électriques, neufs et usagés. Mobilier Populaire. 777-7173. 37-j.n.o.

### Divers à vendre (37)

**REFRIGERATEURS**, poêles, lessiveuses, remis à neuf, émaillés à neuf, 3 mois garantie complète. Service Dept. 236 Besserer, 236-0826 de 8h. 30 à 6. 37-j.n.o.

**REFRIGERATEURS**, poêles, lessiveuses, remis au point et garantis. Appliance Service Centre, Somerset et Rochester. 235-5168. 37-300

**ROBES** de mariées, très propres. 771-3404. 37-302

**ROBE** de mariée, organza et dentelle, 9 ans, très bon état — 777-1514 après 6 p.m. 37-298

**REMBOURRAGE**, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite. 2 morceaux: divan et fauteuil, à partir de \$79.95. Cadieux et Tittely, 217, chemin de Montréal. 745-1230. 37-j.n.o.

**SINGER** — Machine à coudre automatique pour la couture droite, la broderie, les boutonsnières, pose les boutons, etc.; en parfait état; reprise par compagnie de finance. Prix original \$249; solide complet \$88.20. Paiements par mois si désiré. 235-7900 en tout temps. 37-300

**STATIONNEMENT** avec prises, près Hôtel Eastview. Après 7 h. 749-3789. 30-297

**TUILES PRELATS**

**CHOIX** de tuiles de toutes sortes, tuiles linoléum, 7x22; Vinyl 11x9; Claude Leblanc Eng., 69, boul. St-Joseph, Hull, 771-5897. 37-300

**A VENDRE**

**TELEVISEURS** 17" et 21", garantis, termes faciles. S'adresser: 9 La-val. 771-3947. 37-j.n.o.

**TELEVISEURS** à louer, \$11, livres. Option d'achat. 234-8929. 37-j.n.o.

**TAPIS** en laine importée, motifs scandinaves, de grandes dimensions et durables; disponibles dans un vaste choix de couleurs. Prix: \$59. 749-8288, 297A, chemin de Montréal. 37-300

**REFRIGERATEURS** d'occasion, poêles, réfrigérateurs, laveuses; des boules de linoléum et de tapis. A. J. Freeman Ltd., entrepôt, 126, rue York. 37-300

**TUILES** linoléum, 9c, 11c; vinyle, 11c, 14c; acoustiques, 10c. 777-7988. 37-m. j. s.

**VOYAGE** en Europe pour 2 personnes. Ottawa, Montréal, Copenhague, Genève, Paris. Sacrificiels ce voyage à votre plaisir. Vente privée d'un voyage gagné lors d'un concours. Meilleure offre acceptée. Mme Fernand L. Lalonde, Plantagenet Station, tél.: 673-5186. 44-299

**VENDONS** et échangeons, meubles et appareils électriques, neufs et usagés. Mobilier Populaire. 777-7173. 37-j.n.o.

### LOUEZ UN TELEVISEUR

ou autres appareils

**25¢** par jour (minimum de 3 mois)

Téléviseurs usagés remis à neuf \$49 et plus

**PICTURAMA**

546, rue Rideau

236-3661

### Accessoires d'automobiles (38)

**S. & S. AUTO PARTS**

PIECES neuves et usagées pour autos et camions. Autos et camions achetés pour mise en pièces. Service d'échange complet. Vitres installées, 814, rue Wellington. Tél: 236-2371. 38-300

**BEAURE AUTO SERVICE LTD.**

577 Gladstone, 232-9884

Ouvrez jour et nuit

TOUTES les pièces d'échange sont disponibles, pièces et entretien pour toutes les autos populaires canadiennes, américaines et européennes. Spécialistes de carburateurs et de l'allumage, transmissions automatiques, alignement du pont avant, vérification des tambours de freins, soudure électrique et à l'acétylène, location de batteries, essence, huile, etc. 38-me. s.

### ANIMAUX (40)

**VACHES** LAITIÈRES vendues à termes. 36 mois pour payer, le paiement 45 jours après l'achat. Pas de paiement initial exigé. 195 Marlborough, 232-3916. 40-6

### CHEVAUX, chiens et chats

**CHEVAUX**, gardés, dans étable propre. Bien soignés. 822-2865. 40-296

**CHIEN** de race, enregistré, 4 mois, toy fox terrier. 663-4009. 40-299

**BERGERS** allemands, chiots et adultes; vaccinés, enregistrés, tatoués. 771-9417. 40-300

**PETIT** DANOSI femelle de race, non enregistrée. \$25. Communiquer en anglais: 234-6241. 40-298

### COMMANDEZ maintenant afin d'obtenir les premiers marchés.

**BEAUX** petits Fox Terrier, 3 mois; \$5; aussi petits Dachshund enregistrés. 119 Kent. 40-299

**CHIENS** chihuahua enregistrés, \$40 et plus. 771-4679. 40-298

### Argent disponible (42)

**QUEBEC** — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, \$1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjardis, courtier en prêts, 206 Principale, Hull, 777-8054; le soir: 132 Caron, 771-1431. 42-j.n.o.

**ONTARIO** — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, \$1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. O. Lamoureux, courtier en hypothèques, 18 Rideau, pièce 606, 235-9125; le soir: 745-2701. 42-j.n.o.

### ARGENT DISPONIBLE

NOTAIRE à clients privés pour prêts sur 1ère et 2e hypothèques. 771-5874, le soir 777-6985. 42-j.n.o.

### PRETS

**EN DEUXIEME HYPOTHEQUE**

Remboursements mensuels pendant cinq ans

**JUSQU'À \$10,000**

Aylmer, Hull, Gatineau et environs

**E. L. du PLESSIS**

48, rue Rideau

Tél.: 233-3270

42

### Prêts en première hypothèque

sur constructions nouvelles ou anciennes

- résidentielles
- maisons de rapport
- édifices commerciaux région d'Ottawa et de Hull

**COMMONWEALTH SAVINGS and LOANS CORPORATION**

251 ouest, ave. Laurier, près O'Connor

736-2316

42

### ARGENT A PRETER

sur tous genres de propriétés

**AVANT D'EMPRUNTER VERIFIEZ NOS TAUX.**

Service rapide de 24 heures

**IMMEUBLE COMMERCIAL ENRG.**

courtier — 2 Langevin, Hull

777-2101

42

### Personnel (44)

# Nécrologie

## FUNERAILLES LUNDI

**JOANETTE** — M. Desjardis Joanette, épouse de M. Desjardis, du 13, rue Mance, est décédé le jeudi 19 décembre, à l'âge de 64 ans et six mois. Outre son épouse, il laisse un fils, Aurèle, une fille, Mme Zoé Rondeau (Georgette), Hull; deux frères: Jules, Hull; Maurice, Detroit; cinq sœurs: Mmes Victor Strassburg (Gloria), Hull; Paul Gaudreau (Maria), Ottawa; Edgar Gagnon (Rose), Montréal; Jean Carochelle (Cona), Montréal; Lucien Caron (Laura), Detroit. La dépouille mortelle repose au cimetière Notre-Dame de Hull, le 21 décembre, à 7 h. 45 en l'église du Sacré-Coeur. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-298

**RIVET** — M. Edouard Rivet, 197, rue Ottawa, Sturgeon Falls, est décédé récemment à Sturgeon Falls. Né à Maniwic, le 12 juillet 1894, il avait épousé Florence Rivet, à Field, le 29 janvier 1929. Il était un ancien combattant. Outre son épouse, il laisse dans le deuil trois fils: Doris, Sturgeon Falls; Yvon et Clément, de Sturgeon Falls, cinq frères: Jerry et Henri, de Sturgeon Falls; Albert et Hector, de Sudbury, et Henri de Crystal Falls. Les funérailles ont été chantées à l'église du Sacré-Coeur de Sturgeon Falls. L'inhumation a suivi au cimetière paroissial. Les funérailles étaient sous la direction de M. J. J. N. Pissing (Sturgeon Falls DNC)

**CARRIERE** — Mme Antonio, décédée le vendredi 20 décembre. Née Marguerite Talbot, elle était l'épouse d'Antonio Carrière, frère de Philippe, Aurèle, Gérard, Simon, Paul, Mme Omer Laporte (Léonie), Mme Yvonne (Léonie) (Aline), Mme Ernest Lefebvre (Laurette), Mme René Noël (Irène), Mme Ernest Beaudet (Lorraine). Les funérailles, lundi, des Salons mortuaires 259 St-Patrick, Ottawa, à 7 h. 45. Les funérailles ont été chantées à l'église St-Charles à 8 h. 30. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-298

**MACDONALD** — M. Thomas Macdonald, de Sturgeon Falls, est décédé subitement à sa demeure, récemment. Originaire de l'Etat du Michigan, aux Etats-Unis, il était paroissien de Our Lady of Sorrows. Outre son épouse, Lella Russell, il laisse une fille, Mme Roger Fortin (Nancy), cinq frères: Jack, de Niagara Falls, St-Jay; Oscar, de Toronto, Bert, de Lively, et George, de Rosseau, sept sœurs: Mme Gilbert Roy (Annie), de Port Hope, Mme E. Bate (Mie) et Mme William Vance (Tatie), de Toronto, Mme Clara McLukie, Mme Stewart Huskinson (Véronique), de Flinton, Ont., Mme Eva Skaskey et Mme Wilfrid Yandh (Rita), d'Actonville, Ont. La dépouille mortelle a été exposée aux salons funéraires Nipissing. Après le service, l'inhumation a été faite au cimetière Ste-Marie, de North Bay. (Sturgeon Falls, DNC)

**SAUVE** — M. Jean L. R. Sauvé, du 345 Clarence, Ottawa, est décédé le jeudi 19 décembre 1963, dans un hôpital local, à l'âge de 53 ans. Il était le fils de feu Venant Sauvé et de Rose-Anne Lalonde. Il laisse trois frères: Achille, Antoine, Edward, et sœur, Jeanne, Anne-Marie. La dépouille repose à la maison funéraire Racine et Robert Ltee, 260, rue Besserer, Ottawa, départ à 7 h. 45 le lundi 23 décembre; service à 8 h. en l'église Ste-Anne, Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-298

NOM	DEPART DU CORTEGE — FUNERAILLES
<b>CARRIERE, M. Wilfrid (celibataire)</b>	Maison funéraire Bouthier, 259, rue St-Patrick, Ottawa, à 7 h. 45. Funérailles en l'église Ste-Brigide d'Ottawa, à 8 h.
<b>SAUVE, M. Jean L. R.</b>	Maison funéraire Racine & Robert Ltee, 260, rue Besserer, Ottawa, à 7 h. 45. Funérailles en l'église Ste-Anne d'Ottawa, à 8 h.
<b>GAUTHIER, M. Germain H.</b>	Maison funéraire Donat Martin, 1004, chemin d'Oké, St-Eustache, Qué., à 8 h. 45. Funérailles en l'église St-Aspât de St-Eustache, Qué., à 9 h.
<b>JOANETTE, M. Desjardis</b>	Maison funéraire Emond, 81, rue St-Laurent, Hull, Qué., à 7 h. 40. Funérailles en l'église du Sacré-Coeur de Hull, Qué., à 7 h. 45.
<b>PAQUETTE, M. Edmond</b>	Maison funéraire Racine & Robert Ltee, 300, rue Olmstead, Eastview, Ontario, à 7 h. 15. Funérailles en l'église St-Charles d'Ottawa, Ontario, à 7 h. 30.
<b>LEON, M. Joseph</b>	Maison funéraire Emond, angle Parker et Centre, Aylmer, à 7 h. 55. Funérailles en l'église St-Paul, Aylmer, à 8 h.
<b>GREGOIRE, Mme Delima</b>	Maison funéraire Landreville, 578 ouest, rue Somerset, Ottawa, à 7 h. 30. Funérailles en l'église St-Jean-Baptiste d'Ottawa, à 7 h. 45.
<b>CARRIERE, Mme Antonio</b>	Maison funéraire Gauthier, 259, rue St-Patrick. Funérailles en l'église St-Charles d'Ottawa, à 8 h. 30.

**LAFLECHE** — M. Ernest Lafleche, cultivateur et ouvrier de Verrier, est décédé à l'hôpital St-Jean-de-Brébeuf, de Sturgeon Falls, le 9 décembre, à l'âge de 56 ans. Cultivateur et ouvrier, il était né à Ottawa et avait épousé Dorothy Cazzabon. Outre celle-ci, il laisse son père et sa mère: M. et Mme Denis Lafleche, une fille, Nicole; trois frères: Léo-Paul, Eugène et Daniel; deux sœurs: Mme Raymond Longtin (Florence) et Mme Z. Desnoyers (Irène). La dépouille mortelle a été exposée aux salons funéraires de Sturgeon Falls et les funérailles ont eu lieu à l'église St-Jean-Baptiste de Verrier le 14 décembre. L'inhumation s'est faite au cimetière paroissial. (Sturgeon Falls, DNC)

**CARRIERE** — M. Wilfrid Carrière (celibataire), est décédé le jeudi 19 décembre 1963, à l'âge de 60 ans. Il laisse un frère, Philias, et quatre sœurs: Mmes Albert Labelle (Marilda), Henri Lafamme (Rheal), Raoul Fortin (Alicia), Edgar D. Baldock (Zaldé). La dépouille repose à la maison funéraire Gauthier, 259, rue St-Patrick, Ottawa, départ à 7 h. 45 le lundi 23 décembre; service à 8 h. en l'église Ste-Brigide. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-298

### IN MEMORIAM

La mort de notre enfant Diane Madore, décédée le 14 décembre 1958, fut un sommeil et son âme recueillie par les anges ne connaît pas les angoisses du trépas.  
M. et Mme Raymond Madore, frères et sœurs



## 5,000 enfants adoptés en Ontario cette année

Nous tenons à exprimer notre reconnaissance au public pour son accueil généreux en offrant des foyers permanents à plus de 5,000 enfants au cours de 1963. Ce magnifique travail est attribuable, en bonne partie, aux services efficaces des Sociétés d'aide à l'enfance. Il y a encore un bon nombre de garçons et de fillettes qui pourraient adopter des couples mariés doués de bonté et des qualités voulues pour en faire leurs propres enfants.

L'adoption de plusieurs enfants tarde en raison de leur âge ou de leur religion, de leur origine raciale ou à cause de handicaps physiques qui leur rend plus difficile l'accès dans un foyer. Il y a bien quelque part de nouveaux parents avec qui ces enfants pourraient partager une vie de bonheur réciproque. Voici quelques cas typiques de ces enfants:

#### Un enfant plus âgé:

HUGH est un garçonnet de huit ans, heureux, bien portant et très éveillé. Il a de beaux traits, les yeux bleus et les cheveux bruns et il est de souche irlandaise et allemande. Hugh est affectueux, bien éduqué et vaillant. Le sens de l'humour, il aimerait être l'aîné de sa famille nourricière. Un ménage protestant aurait de la veine en adoptant comme son fils, ce garçonnet aimable et bien équilibré.

#### Un enfant handicapé:

LEWIS, qui a huit ans, est sourd. C'est un petit Canadien français catholique. Il est grand, a les yeux couleur de noisette, les cheveux bruns clairs et le teint clair. Lewis fréquente un pensionnat pour les sourds et les directeurs de l'institution sont d'avis qu'il a besoin de la sécurité d'un foyer permanent. C'est un garçon affectueux, canadien-français et à un peu d'imagination. C'est une enfant gaie et très douée qui fera la joie de ses nouveaux parents membres de la même confession religieuse.

#### Un enfant d'origine raciale mixte:

REN a de riches antécédents japonais, indiens et français. Ce garçonnet protestant de quatre ans a les yeux bruns et les cheveux noirs et a les traits japonais. Il est actif et espiègle et voudrait ses parents qui accepteraient son origine raciale internationale.

#### Une enfant catholique:

CHRISTINE est une fillette bien portante, jolies à croquer, de religion catholique et a les cheveux et les yeux foncés et le teint clair. Elle a un an et demi. Elle est plus développée que la moyenne des enfants de son âge. Christine est de souche anglo-saxonne, canadienne-française et à un peu d'imagination. C'est une enfant gaie et très douée qui fera la joie de ses nouveaux parents membres de la même confession religieuse.

Si vous songez à adopter un enfant, consultez votre Société régionale d'aide à l'enfance ou écrivez directement au

MINISTRE DU BIEN-ETRE SOCIAL  
HOTEL DU GOUVERNEMENT, TORONTO



L'honorable JOHN ROBERTS, premier ministre

L'honorable LOUIS-DEJESUS, ministre

**PAQUETTE** — M. Edmond Paquette, époux de Flora Asselin, est décédé le vendredi 20 décembre 1963 dans un hôpital local, à l'âge de 62 ans. Outre son épouse, il laisse sa mère Mme Albina Paquette et quatre fils: Edmond, Arthur, Georges et Jean; deux filles: Mme Robert Orr (Denise), Mlle Diane; deux sœurs: Mlle Anne Laronde, Mme Salomon Samson et dix petits-enfants. La dépouille mortelle repose au salon Racine et Robert Ltee, 300, rue Olmstead, Eastview. Départ à 7 h. 15 le lundi 23 décembre; service à 7 h. 30 en l'église St-Charles. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-298

**GREGOIRE** — Mme Delima, née Leblanc, du 197 Louis, est décédée le vendredi 20 déc. 1963 à l'âge de 71 ans. La défunte était l'épouse de feu Joseph Grégoire. Elle laisse dans le deuil deux sœurs, Mme Adélard Grégoire, Ottawa, Pierre McGuire, Windsor; 4 petits-enfants; 1 arrière-petite-fille. La dépouille mortelle est exposée au salon Landreville, 578 Ouest Somerset. Le départ du cortège funèbre se fera à 7 h. 30 le lundi 23 décembre. Le service sera chanté à 8 h. 45 en l'église St-Jean-Baptiste. L'inhumation se fera au cimetière N-Dame, Ottawa. 60-298

**LEVAC** — Martin-E. Levac (66 ans) est décédé le vendredi 20 décembre dans un hôpital local. Epoux bien-aimé de Blanche Cloutier qui lui survit, il laisse en outre deux fils: Willie et Richard; et cinq filles: Florence (Mme Réal Labonté), Mme Bernadette Miner, Mme Isabelle Brazeau, Louise (Mme R. Boudreau), Mme Jeanne Wheeler, il laisse également deux frères: Vanasse et Antime et 26 petits-enfants. La dépouille mortelle repose aux salons funéraires Kelly, 585, rue Somerset (centre de la ville). Le service funèbre sera célébré en l'église St-François-d'Assise, à 8 heures, mardi, et l'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame. 60-299

### Nominations ecclésiastiques dans Timmins

HAILEYBURY (DNC) — Son Exc. Mgr Maxime Tessier, évêque de Timmins, a annoncé récemment des nominations ecclésiastiques. Les abbés Donald Smith et Laurier Lhéan, respectivement chancelier et procureur de l'évêché, ont été nommés vicaires généraux du diocèse, avec le titre de chanoine.

L'abbé André Bernard, vicaire à Marlatic, a été nommé curé à Dubuisson, en remplacement de l'abbé Adéodat Ranger, décédé.

### Naissances

ARCHAMBAULT — M. et Mme Bernard Archambault, de Colombe Dubois, annoncent la naissance de leur fils, baptisé Alain. Parrain et marraine, M. et Mme Z. Archambault, grands-parents de l'enfant. 298

BABICH — M. et Mme Tony Babich (Diane Dubé), de Val-Rita, sont heureux de faire part de la naissance de leur fils, baptisé Joseph, Garry, Wilfrid. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Wilfrid Dubé, de Chapleau, grands-parents de l'enfant.

MILLAR — M. et Mme Malcolm Millar ne Denyse Huard, de la plaisance de leur fille Catherine née le 17 décembre 1963 à l'hôpital St-Joseph. Parrain et marraine, M. et Mme Wilfrid Dubé, de Chapleau, grands-parents de l'enfant.

PLOUFFE — M. et Mme Marcel Plouffe, née Jeanne Paquette, de Moffat, sont les heureux parents d'une fille, baptisée Patricia.

## AVIS PUBLIC

Toutes les stations publiques de pesée à Ottawa seront fermées les:

jour de Noël, 25 décembre 1963;

jour des étrennes, 26 décembre 1963;

Jour de l'an, 1er janvier 1964.

W. EARL LINTTELL,

Surintendant des marchés et de la pesée du charbon.



### AVIS AUX ENTREPRENEURS

Des soumissions cachetées et adressées ou signées dans des enveloppes fournies à cet effet par l'Administration de la Voie Maritime du Saint-Laurent et portant l'indication "SOUSMISSION POUR LE CONTRAT No 458", concernant:

"ENROCHEMENT DES RIVES DU CANAL ET COMblement PAR REMPLISSAGE DU SOL ERODÉ APPARTENANT AUX TERRAINS RIVERAINS DE LA RIVE SUD — REGION DE L'EST — LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT"

seront reçues par l'Administration de la Voie Maritime du Saint-Laurent, Immeuble Majestic, 386, rue Cooper, Ottawa, jusqu'à 3 h. 00 de l'après-midi H.N.E., jeudi, le 3 janvier 1964.

On peut se procurer les plans, devis, conditions de travail, formules de soumission et formulaires de contrat, en adressant un bureau de l'ingénieur en chef, l'Administration de la Voie Maritime du Saint-Laurent, Bureau: 503, 585, rue Cathcart, Montréal 2, P.Q., ou du Secrétaire, Immeuble Majestic, 386, rue Cooper, Ottawa, à sur dépôt d'un montant de cent dollars (\$100.00) qui sera retourné sur renvoi en bon état des documents ci-dessus énumérés, dans les trente jours de la date fixée pour la réception des soumissions. Si les documents ne sont pas retournés dans le délai prescrit, le dépôt sera confisqué.

Un dépôt de soumission, d'un montant représentant au moins dix pour cent (10%) jusqu'à \$250,000.00 du montant total de la soumission, et cinq pour cent (5%) de toute somme excédente, doit être fait conformément aux conditions de la formule de soumission; à défaut du dépôt, aucun soumissionnement ne sera représenté au moins 10% du montant total de la soumission, doit être déposé sous réserve de passation d'un contrat en bonne et due forme. Ce soumissionnement doit être accepté par l'Administration et fourni sur demande.

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront conformes aux devis.

L'Administration ne s'engage pas à accepter la plus basse soumission et aucune autre.

L. E. BELAND,

ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT, OTTAWA, le 21 décembre 1963.

## On recommande d'enlever Irene Rebrin la fusée Honest John à notre brigade militaire

### demeurera au Canada

Le comité parlementaire de la Défense a recommandé qu'on enlève la fusée d'artillerie Honest John à la brigade militaire canadienne en Europe. "Plusieurs membres du comité doutent de l'importance militaire que peut avoir l'attribution à la brigade canadienne de quatre rampes de lancement de la fusée Honest John," signale le comité dans un rapport préliminaire à la Chambre des Communes.

Le comité propose aussi qu'on demande à l'OTAN d'enlever les fusées Honest John à la brigade canadienne pour les confier à un corps d'armée, qui puisse en faire un meilleur usage. Cette recommandation semblait être la seule à entrer en conflit avec la politique que le gouvernement suivait et projetait de garder à l'avenir.

Le comité a dit que le Canada doit continuer à maintenir ses effectifs militaires en Europe et à participer au commandement

de la défense aérienne de l'Amérique du Nord. Le Canada doit continuer de fournir sa part dans la défense contre la menace des bombardiers russes. Le comité de 24 membres a ajouté qu'une considération spéciale doit être apportée à la transformation du rôle que joue l'escadron de l'ARC en Europe. Celle-ci serait chargée de transport aérien au lieu d'être formée de bombardiers nucléaires.

Il a suggéré la conduite d'un examen qui évalue les avantages ou les inconvénients qu'il y aurait à donner au bombardier réacteur nucléaire CF-104 une semblable capacité de transport aérien.

Il a suggéré aussi une étude en vue de trouver un moyen de transporter par air la brigade canadienne en Europe et les deux brigades de réserve, au Canada.

Voici quelques autres recommandations du comité:

1. Qu'on demande à l'OTAN de placer ailleurs les quatre escadrons de CF-104.
2. Que la brigade en Europe soit équipée de camions blindés servant au transport des troupes et d'autres véhicules qui permettent sur terre et dans les airs une mobilité rapide en temps de conflit.
3. Qu'on consulte les gouvernements scandinaves en ce qui regarde les effectifs militaires placés dans ces pays par les Nations unies.
4. Que les Etats-Unis conservent toute autorité sur les armes nucléaires, qu'ils fournissent à l'OTAN.
5. Que le Canada ne s'engage pas positivement dans le perfectionnement et la production d'armes nucléaires.
6. Que les dépenses accordées à la défense soient évaluées plusieurs années à l'avance d'un pourcentage de la production nationale brute.

7. Que soit créée une commission indépendante d'enquête sur les prétentions de l'ancien commandant James Plomer, affirmant l'inefficacité de la marine.

8. Qu'on étudie davantage l'organisation de la défense, la direction des effectifs humains et leur utilisation pour atteindre un efficacité plus grande.

Le rapport suggère que le comité de la défense devrait être de nouveau constitué, lors de la nouvelle session du gouvernement, afin d'étudier certaines questions avec plus de profondeur et que ses membres devraient être les mêmes.

Il a recommandé finalement un comité parlementaire permanent de la défense soit institué et que son personnel comprenne des techniciens.

Le ministre de l'immigration et de la Citoyenneté, M. Guy Favreau, a annoncé hier en Chambre qu'il avait décidé de permettre à Mlle Irene Rebrin de demeurer au Canada à titre d'immigrante.

Il a précisé que sa décision ne voulait dire en aucune manière que les décisions précédentes dans le cas de la chargée de cours de 36 ans en langues slaves à l'Université de la Colombie-Britannique étaient incorrectes.

Née en Chine de parents russes, Mlle Rebrin est arrivée au Canada en 1958 et fut l'objet d'un ordre de déportation en janvier 1959.

Par la suite, elle entreprit d'interjeter appel de cette décision devant la Cour suprême du Canada, mais elle devait s'avouer vaincue à l'issue de procédures qui s'étaient prolongées pendant deux ans.

Pourtant, Mlle Rebrin recut l'autorisation de demeurer au Canada en raison de procès pendants dans lesquels elle était impliquée et parce qu'aucun pays ne s'était offert à l'accepter.

Entre-temps, l'ordre de déportation a été de nouveau révisé et M. Favreau a annoncé hier soir sa décision de lui permettre de demeurer au Canada en qualité d'immigrante.

Mlle Rebrin, sur qui pesait un ordre de déportation depuis près de cinq ans, a appris la décision du ministre à Vancouver.

Elle est "très heureuse", a-t-elle déclaré.

Elle s'est refusée à tout autre commentaire sur l'avis de son procureur. Elle a pourtant ajouté que pour autant qu'elle sache, elle continuera à enseigner la russe à la section des études slaves de l'Université de Colombie-Britannique.

## Trois ans de prison pour deux vols

Robert Lalonde, 25 ans, de Plantagenet, s'est dit coupable de vol à main armée et de vol d'une automobile, propriété de Mlle Anita Laurier. Il a comparu, vendredi matin, devant le magistrat Edward Carter et ce dernier l'a condamné à deux ans de prison sur la première accusation et à un an sur la deuxième. Ces trois années seront servies au pénitencier de Kingston.

Le 29 novembre dernier, Lalonde s'était présenté au restaurant de M. Aimé Trudel, 39, rue Crichton, et a sommé Mme Marguerite Trudel de lui remettre le contenu de la caisse en brandissant une garette semblable à celle dont se servent les policiers. Il s'était emparé d'une somme d'environ \$50.

Selon la police, un autre individu serait mêlé à cette affaire, et la Sûreté municipale est encore à la recherche de ce présumé complice. L'automobile que Lalonde avait volée avait une valeur de \$3,000.

## Un coffre-fort éventré; vol d'environ \$30

La Sûreté municipale d'Ottawa a ouvert une enquête en rapport avec un vol avec effraction, perpétré jeudi soir à l'établissement commercial Frisby's Tire Shop, situé au numéro 280 de la rue Sparks.

Les intrus ont éventré un coffre-fort d'une valeur de \$300 et ont fait main basse sur une somme d'environ \$30. Ils se sont introduits dans le magasin en brisant une fenêtre arrière.

L'accusation de vol avec effraction qui pesait sur Guy Marchand, 28 ans, 360, rue Donald, a été renvoyée par le magistrat Edward Carter en Cour municipale, jeudi après-midi, faute de preuves suffisantes.

Marchand avait été appréhendé le 2 décembre en rapport avec un vol avec effraction à une brasserie de la rue Bank, commis le 30 novembre dernier. Marchand a été exonéré et a repris son travail à cette même brasserie où il travaillait depuis de nombreuses années.

## Un service anniversaire pour Mgr A. Latulippe

HAILEYBURY (DNC) — Un service anniversaire a été chanté en mémoire de Son Exc. Mgr Anicet Latulippe, premier évêque du diocèse de Timmins, le 14 décembre en l'église Ste-Croix de Haileybury. Cette messe a été célébrée par Mgr Alphonse Dupuis, p.d., vicaire général du diocèse et neveu du regretté défunt.

Son Exc. Mgr Maxime Tessier, évêque du diocèse de Timmins, était présent au service anniversaire de même qu'un groupe d'éèves de l'Académie Ste-Marie, des religieuses et de nombreux fidèles.

## Fête pour les enfants atteints de paralysie

Quinze membres du club Kiwanis Rideau, d'Ottawa, se sont rendus mercredi matin fêter les 32 élèves atteints de paralysie cérébrale dans leur classe de l'école publique Riverview.

Le Père Noël, personnifié par le président élu Bill Bangs, a remis un cadeau à chacun des enfants et un goûter leur a été servi par les soins de Mme Tom Nelles.

Un programme récréatif spécial a été présenté aux enfants par Mlle Annabelle Boucher, des majorettes des Rough Riders, aidée de Suzanne Bishop, 7 ans, et de M. Roy Cottée, "M. Magie d'Ottawa".

M. John Dickey avait fait don de crème glacée qui a été servie aux enfants.

Mme Berry Murphy, administratrice de l'école, et M. John Endicott, directeur, avaient la surveillance des enfants et l'organisation de la fête avait été confiée au président actuel du club, M. Jess Wentzell, et à l'ex-président, M. Tom Nelles.

# AVIS

## Horaire des autobus C.T.O. durant les Fêtes

- Jour de Noël et
- Jour de l'An

### HORAIRE DU DIMANCHE

## JEUDI LE 26 DECEMBRE

### Service du samedi

## JEUDI LE 2 JANVIER

### Horaire régulier des jours de la semaine sur tous les circuits

Pour plus d'informations composez... 236-3611

## COMMISSION DE TRANSPORT D'OTTAWA

**ARMAND POMMIER**  
R.O., OPTOMETRISTE  
Angle des rues Baldwin et Première,  
Pour rendez-vous — Tél.: WE. 2-5161  
CORNWALL, Ont.

COMPTABLES AGRES  
**PATENAUE & PREFONTAINE**  
311 est, Principale  
HAWKESBURY  
ME. 2-2292

250, rue Besserer  
CE. 3-3115  
OTTAWA

**O. MAHEU & FILS LTEE**  
POUR VOS ACCESSOIRES ELECTRIQUES — MEUBLES — TAPIS  
Signalez 236-4989  
et nous vous offrons les plus bas prix.  
Nous représentons les meilleurs manufacturiers

**LATENDRESSE & LATENDRESSE**  
COMPTABLES AGRES  
Jean-Paul Latendresse, B.Com., C.A.; Roger Latendresse, B.Com., C.A., Gilles Denis, B.Com., R.I.A., C.A.  
303 Kendall, (suite 20) EASTVIEW, Ont.  
SH. 5-1515-6  
138, rue Principale HULL, Qué.

Sherwood 290, Chemin de Montréal, Eastview, Ontario  
6-8111 — 6-8112  
**JACQUES L'HEUREUX ET ASSOCIES**  
Comptables Agrés  
JACQUES L'HEUREUX, C.A. JOSEPH H. CLOUTIER, C.A.

**LUCIEN REGNIER**  
NOTAIRE — ASSURANCE  
7.00 p.m. à 9 p.m.  
Mercredi  
ORLEANS, Ont. Tél.: (Bur.) 762-4450 (Rés.) 762-4444  
ROCKLAND, Ont.

**ADOLPHE BRUNET**  
NOTAIRE  
ASSURANCES GENERALES  
LA LAURENTIENNE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
ROCKLAND, Ont. Tél.: 762-4715

**NOEL BERTHIAUME LIMITEE**  
ASSURANCE GENERALE  
Agent: Noël BERTHIAUME — François BERTHIAUME  
Bureau: Tél.: ME. 2-7025 — Rés. ME. 2-2084  
27, Principale-Ouest HAWKESBURY, Ont.

**STATIONNEMENT GRATUIT AVEC TOUT ACHAT**

POUR LES AUTOS QUI ENTRERONT AU PARKING CENTRE CHEZ FREIMAN APRES 6 P.M.



**Freiman**

EN VILLE WESTGATE  
TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS  
A MOINS DEUX MAGASINS  
(à moins d'avis contraire)

**OUVERT CE SOIR, jusqu'à**

**9**  
P.M.

**UN ENDROIT POUR TOUS VOS CADEAUX**  
STATIONNEMENT FACILE DANS NOTRE GARAGE

EMMENEZ LES ENFANTS VOIR LA VITRINE "CHANTONS AVEC LE PERE NOEL", EN VILLE... FAIRE UNE PROMENADE DANS LE TRAIN MINIATURE A TRVERS LE ROYAUME ENCHANTEUR DES JOUETS, EN VILLE... VISITEZ LE PERE NOEL ET ENTENDRE LES CHANTEURS REX LE LACHEUR, SAMEDI MATIN A 9.45 AU ROYAUME DES JOUETS CHEZ FREIMAN EN VILLE ET AU WESTGATE.



**cardigans et pull-overs pour garçons**

Des chandails de fabricants canadiens réputés, pour garçons. Pull-overs et cardigans de tissus unis ou à motifs nouveauté. Pull-overs à encolure en V ou marine ou cardigans à devant à boutons, de teintes variées. P, M, F, SF, et 8 à 18 ans dans l'assortiment.

**3.99**

Rayon des vêtements pour hommes chez Freiman, rez-de-chaussée en ville et au Westgate.

**pantoufles-cadeaux de cuir de qualité pour hommes**



**6.99**

Deux modèles parmi les nombreuses pantoufles préférées. Empeignes de cuir de qualité et semelles de cuir, talons de caoutchouc et doublures de cuir. Pantoufles Opéra de cuir tan, à garniture de soutache noir à l'empeigne et au fini antique. Pantoufles Romeo de cuir brun.

Rayon des soutiers pour hommes chez Freiman, rez-de-chaussée en ville et au Westgate.

Pour simplifier vos emplettes, appelez le bureau des commandes téléphoniques chez Freiman — 236-9671.

*chics*  
**chemises blanches**

annoncées par tout le pays, pour hommes, térylène et arnel... dans des boîtes-cadeaux individuelles

rég. 6.00

**3.99** chacune



Des chemises blanches très chics confectionnées de térylène et d'arnel de peu d'entretien, qui n'exige que peu ou pas de repassage, provenant d'un fabricant canadien réputé... L'étiquette d'origine est dans chaque chemise. Dans boîtes individuelles, prêtes à emballer et à déposer sous l'arbre. Cols à empage permanent et à pointures courtes ou souples et évasés moyens. Pognets simples. Encolures 14 à 17 — Manches 32 à 35 dans l'assortiment



**chemises sport à manches longues pour hommes**

**3.99**

Des chemises sport à manches longues, annoncées par tout le pays, pour hommes. Vous pourrez y remarquer l'étiquette d'origine. Cotonnades de qualité de centaines de motifs — Cols à boutons ou évasés ordinaires. Ajustage ordinaire ou effilé — Chics tissus quadrillés, rayés, unis ou nouveauté. Profitez de cette aubaine pour résoudre vos problèmes de cadeaux.

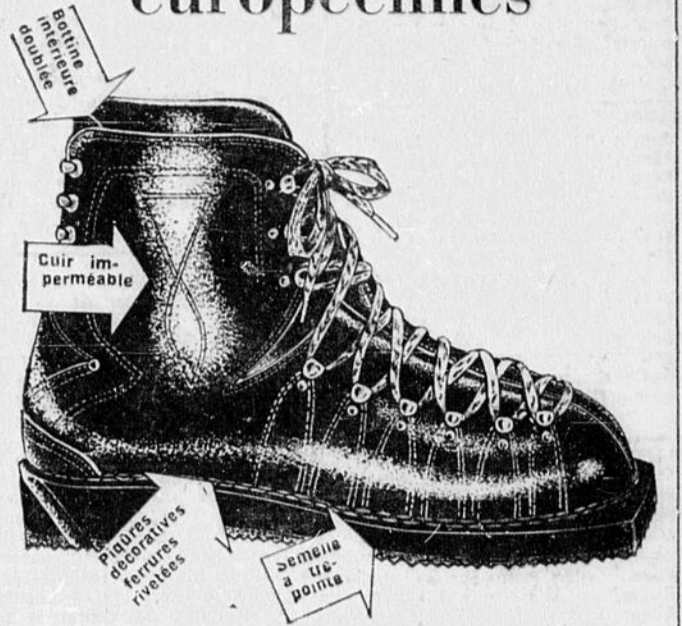
**VENTE! pyjamas de marque réputée pour hommes**

**3.99**

Des pyjamas de broadcloth, d'un choix varié de teintes et motifs, pour hommes. Vous pourrez y remarquer les étiquettes d'origine. Des cadeaux pratiques et économiques. Bleu, rouge, or, beige ou vert. Grands A E dans l'assortiment. Chacun

Rayon des accessoires pour hommes chez Freiman, rez-de-chaussée en ville et au Westgate.

**bottines de ski européennes**



**29.95**

- cuir étanche de choix
- botte doublée très haute, bien rembourrée et laçant à l'arrière
- semelles à trépointe
- attrayantes piqures latérales et ferrure rivetée sur la bottine extérieure
- semblables aux modèles à prix beaucoup plus élevés.

Rayon des articles de sport chez Freiman, quatrième étage en ville — Sous-sol au Westgate.



Pour simplifier vos emplettes, appelez le bureau des commandes téléphoniques chez Freiman - 236-9671

**cadeaux spéciaux de dernière heure pour Noël**

**poupée Mattel annoncée à la TV elle prononce 18 phrases**



**poupée qui parle**

**11.77**

Elle peut prononcer 18 phrases différentes... elle pleure et elle rit. Elle est vêtue d'une robe dernier cri et à corsage de velours rouge et à col de taffetas blanc. Sa tête, ses bras et ses jambes sont mobiles. Cheveux de saran enracinés.



**poupée de chiffons 99c**

- Des poupées de chiffons, importées d'Europe
- Tresses à ruban
- Avec pyjama robe et chapeau ou robe sans chapeau



**Broyeuse à glace 4.77**

Cette machine broye la glace et lui donne un bon goût, en quelques secondes. Un jouet Hassenfeld.



**Jeu de monopoly 3.98**

La construction de maisons et d'hôtels... l'exploitation de chemins de fer... l'achat et la vente d'immeuble... ce ne sont que quelques-unes des intéressantes caractéristiques qui font du "Monopoly" le jeu de salon ou de salle de récréation le plus divertissant.

**malette Barbie 2.69**

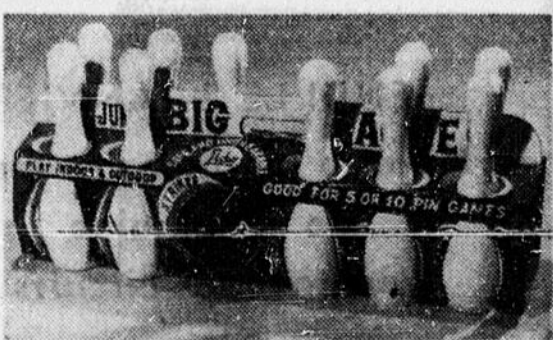


Toute fillette qui a une poupée Barbie sera fière de posséder cette mallette. Elle est recouverte de plastique épais et à un dessus lithographié très attrayant.

**sèche-cheveux 4.44**



Pour les fillettes et leurs poupées. L'ensemble comprend une mallette, un peigne, une brosse et toutes les instructions. Souffleur à piles — Cet ensemble est de plastique.

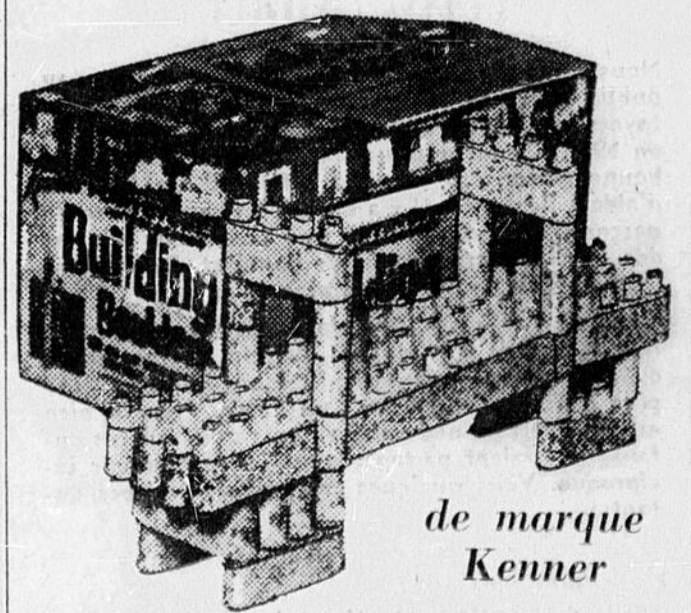


**jeux de 10 quilles 1.77**

10 quilles et deux boules de plastique. Très intéressant pour les garçonnetts et fillettes... Beaucoup de plaisir et d'exercices.

Royaume des jouets chez Freiman, quatrième étage en ville — Sous-sol au Westgate.

Pour simplifier vos emplettes, appelez le bureau des commandes téléphoniques chez Freiman — 236-9671



**moellons de construction**

**12.99**

Le plus nouveau des jouets Kenner — Les moellons de construction tels qu'annoncés à la TV. 100 gros moellons emboîtables faciles à assembler. Fabriqués de plastique robuste et léger. Un jouet qui développe l'imagination et l'ingéniosité des garçonnetts et des fillettes.

**EN VILLE**

Ouvert: 9.30 a.m. à 9 p.m. tous les jours. (Le samedi de 9.30 a.m. à 6 p.m.)  
STATIONNEMENT FACILE AU "PARKING CENTRE" CHEZ FREIMAN

**WESTGATE**

Ouvert: 9.30 a.m. à 9 p.m. tous les jours. (Le samedi de 9.30 a.m. à 6 p.m.)  
TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS AUX 2 MAGASINS (à moins d'avis contraire)